FOLKLORE

$ 2,50 — Nº 197
MAYO 1971

ARGENTINO R. FRAGA: ¿MEJOR QUE ALCON?

FOLKLORISTAS EN EL EXTERIOR: VERDAD Y MENTIRA

A LONJA Y GUITARRA: EL GRAN FESTIVAL

RAZONES DE UN CRIOLLO: JUAN CARLOS MARECO

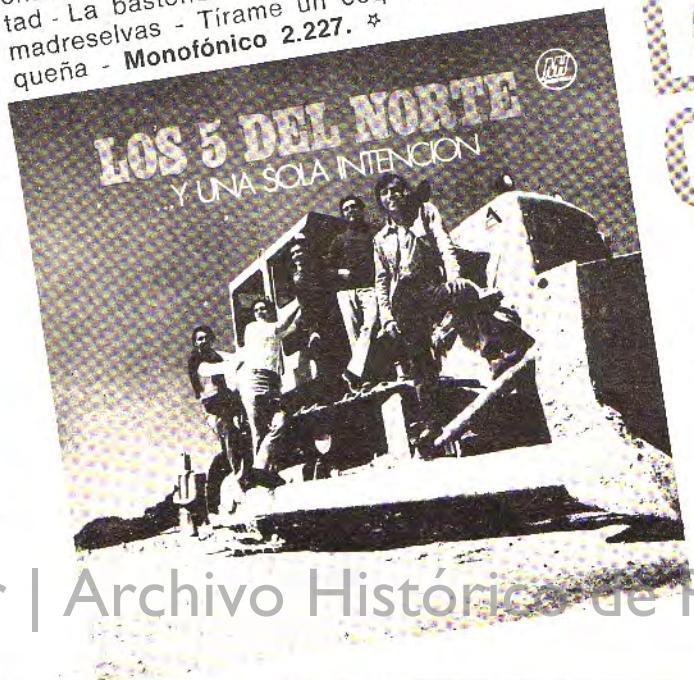
Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

FOLKLORE Y TANGO DE ALTA CALIDAD

BUENOS AIRES HORA 8 - BUENOS AIRES 8
Fuga y misterio - Adios Nonino - Lo que vendrá - Buenos Aires hora 0 - Verano porteño Decarísimo - Milonga del angel - La muerte del angel - Resurrección del angel - Calambre - **Monofónico 12.921 - Estereofónico 112.921**

SENTIMENTAL... Y RANTE - ALFREDO BELUSI
Porque soy reo - 1 y 1 - Margarita Gauthier Siempre vos - Decile que vuelva - El llorón María de nadie - Un infierno - Portero suba y diga - Ya estamos iguales - Lloro como un mujer - Un momento - **Monofónico 2.208.** ☆

LOS 5 DEL NORTE... Y UNA SOLA INTENCION - Una canción a Paulina - El gato de la bandera - Pedro cochero - El gato de parecemos - De guardia en carnaval - Muchacha de primavera - La calle de la amistad - La bastonera - La vuelta del viento - Las madreselvas - Tírame un coqueto besito - Pequeña - **Monofónico 2.227.** ☆

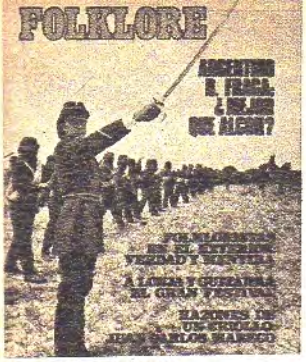


☆ **SERIE DISCOTECA $ 9,95**

LO GARANTIZA

MH MUSIC·HALL

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas



Nuestra portada:
R. RIMOLDI FRAGA

Nº 197
MAYO DE 1971

Director:
JULIO MARBIZ

Jefe de Redacción:
MARCELO SIMON

Coordinador:
CARLOS MAHARBIZ

Colaboraciones de:
EDUARDO LAGOS
ANTONIO CARRIZO
HERNAN RAPELA
E. BOLON VARELA
ARNOLDO PINTOS
FELIX COLUCCIO
LEONARDO LOPEZ
ALICIA MARTINEZ GHIONE
CESAR PERDIGUERO
TUTO ROMERO
NORA URDINOLA

Jefe de Publicidad:
MIGUEL DIAZ VELEZ

Fotógrafo:
MARCELO NIETO

Diagramadora:
SILVIA Y. DE RODRIGUEZ

Editor responsable: TOR'S S.C.A.; oficinas de Redacción y administración: México 4250 - Bs. As. T.E. 99-2323. Registro de la Propiedad Intelectual Nº 945.844. Autorización de SADAIC Nº 5. Año 1967. Miembro de la Asociación Argentina de Editores de Revistas. Distribuidor interior y exterior: SADYE S.A.I.C., Belgrano 355, Buenos Aires. Distribuidor en Capital Federal: Distribuidora RUBBO, Garay 4226, Buenos Aires. Composición y armado tipográfico: Linotipia FOBERA, Puán 669, Buenos Aires. Preparación: Otamendi S.R.L., Otamendi 627. Impreso en Talleres HONEGGER.

CORREO ARGENTINO | TARIFA REDUCIDA | Concesión 6722

CUANDO HABLA EL EDITOR

En 1961, la Revista **Folklore** tendía al lector "la mano, para descubrir cosas de nuestro país, que ignora la gente de nuestro país".

Desde entonces, el valioso panel que ha estado escribiendo, que ha estado haciendo apasionadamente y con toda libertad la publicación, desde el inconmensurable Carlos Vega hasta el cronista que recoge la información de peñas, no ha sufrido perturbaciones por un editor, que aún teniendo, como es natural, su propia opinión, se ha mantenido al margen del área periodística.

Sólo así pudo lograrse una imagen particular, para una revista que sorprende a los observadores de la industria: es la única especializada que hay en el país y una de las pocas en el mundo entero.

En nuestro medio existen poderosas razones para que esta soledad se mantenga, razones que bien conoce el editor: el mismo papel que se usa para traducir los originales que nos fueron confiados por Atahualpa Yupanqui, José Ramón Luna, Félix Coluccio, Juan Draghi Lucero, Jaime Dávalos, Félix Luna, Aurora Di Pietro, Hamlet Lima Quintana, Armando Tejada Gómez, Antonio Nella Castro, Bruno Jacovella, Augusto Raúl Cortazar, Alma García, César Perdiguero, José Ríos, Juan José Botelli, León Benarós, Iván Cosentino, Raúl Cerrutti, Arnoldo Pintos, Marcelo Simón, Julio Marbiz, puede utilizarse para hacer otras revistas, más fácilmente colocables en una mercado donde el folklore, es decir, el síntoma más claro de la nacionalidad, ha sido permanente, organizadamente desplazado de los instrumentos de penetración más agudos de que dispone la sociedad moderna: la radio y la televisión.

Por eso hoy el editor cambia una regla que, si no anunciada, era firme en lo íntimo, a lo largo de diez años: no aparecer en estas páginas firmando un artículo periodístico. En esta ocasión excepcional lo hace para recordar que ya en el primer número de **Folklore** denunciábamos: "El departamento programación de Radio Rivadavia nos informó que no tiene un solo espacio dedicado al folklore argentino". Y criticábamos: "Esto ocurre en una emisora argentina. Escuchada por argentinos. Los directivos de esa emisora de nuestro país no se dan por enterados". Lo hace para significar que una prédica constante, al respecto, entintó nuestras entregas. Lo hace, fundamentalmente, para saludar —a sabiendas de lo peligroso que suele resultar saludar una iniciativa gubernamental en los tiempos que vivimos— sin especulaciones, una medida que va más allá de las simpatías políticas que pueda concitar esta Revolución Argentina para unos frustrada, para otros por realizar, que va más allá del gobierno mismo, que se convierte en aparato de Defensa de Estado: el periodista Edgardo Sajón, que actualmente ocupa el cargo de secretario de Difusión y Turismo de la Presidencia de la Nación, dio a conocer la resolución que establece porcentajes mínimos de obligatoriedad de difusión de música argentina en las emisoras de radio y televisión dependientes del Estado que alcanzarán al 75 por ciento diariamente. Cuando estas palabras impresas lleguen al lector ya estará en vigencia, corrigiendo las desviaciones de la anterior resolución Nº 53 de la Administración General de Emisoras Comerciales de Radio y Televisión, un desparejo proyecto que, si saludable en su enunciación, enfermó rápidamente en su aplicación.

Este es un caso distinto. Aún siendo generoso con el área del tango (igualdad de condiciones para con la música de ámbito rural, 25 % para cada una), establece resortes de contralor por SADAIC y enfatiza, más allá del protocolo, una firme determinación por hacer cumplir sus términos con toda energía: "No estamos aquí para fracasar", manifestó a **Folklore** (págs. 32, 33 y 34), con referencia al tema, Darío Castel, uno de los responsables de la resolución.

Es una vieja aspiración que se concreta. Que tuvo anteriores intentos, inclusive más promovidos, más publicitados, pero menos efectivos, menos serios, menos patrióticos.

Queda mucho por hacer, eso es lo que importa, para que alguna vez despertamos sabiendo que tenemos un gran país, auténticamente argentino, auténticamente grande y rico, conocido y querido por sus habitantes.

Y si con esto se realiza un antiguo discurso de **Folklore** que tuvo forma de lucha, no es inoportuna la ocasión para insistir con otra por la que también venimos bregando desde hace una década: la conciencia nacional, no sólo a través de los textos de historia —algunos vetustos—, debe comenzar en las bases, en la infancia. Para que no nos suceda nunca más esto de que ahora hay que corregir el gusto maduro de la gente, será preciso meter el folklore en las escuelas.

No en las fiestas, disfrazando niños.

Sino en las aulas, estudiándolo.

Como material de enseñanza obligatoria.

Es un desafío. Tal vez este gobierno, o tal vez otro tome el guante.

Que sea cuanto antes, por la salud del país.

ALBERTO HONEGGER

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

EL "CORDOBAZO" DEL CANTO

"CANCION PARA UNA MENTIRA"

CREACION CONSAGRATORIA DE:

LOS DEL SUQUIA

DISCO SIMPLE Nº 3659

LONG-PLAY I-274

PRIMEROS EN VENTA!!!

en microfon, por supuesto!

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

"¿Qué opino de la Revolución Argentina? Y... ¿qué se puede opinar de una revolución que en vez de preocuparse por hacer la revolución, se interesa en qué artista canta a las tres de la tarde por radio del Pueblo?"

(Opinión del político Aldo Camarotta, el jueves 29 de abril de 1971 en "Actualidad en 24 hs.", Canal 13, Buenos Aires).

Por Marcelo Simón

EL TIEMPO FOLKLORICO

Esto de las presentaciones de folkloristas argentinos en el exterior, es asunto que presenta distintas aristas. Sobre todo si **exterior** significa **Estados Unidos** que es, finalmente, poco más o menos la meta dorada de todo el mundo. Pero también un espejismo: el artista que actúa en Europa, lo hace jugándose por las suyas, ante públicos químicamente puros, listos para receptar la magnitud de su mensaje. Su triunfo, en tal medio tiene visos de mayor legitimidad, por lo tanto. El artista latinoamericano del área folklórica que emprende la aventura en Estados Unidos, no va, en rigor, a Estados Unidos, sino a Latinoamérica mudada al gran país del norte. Pero esto no quiere decir ni que presentarse en los dominios de Joan Báez no sea válido, artísticamente hablando, ni que lo de Europa sea lo más coherente, al respecto, ya que no todo depende del destino del folklorista, sino del folklorista mismo en gran parte, también: del mismo modo que es lícito suponer que las comidas chinas que se pueden saborear en Buenos Aires son chinas a medias (falta de ingredientes y cocineros auténticos), también es lícito estimar que el folklore argentino que se escucha en Europa, llevado por ciertos intérpretes (aquí desconocidos, a ellos me refiero), tiene tanto de argentino como de chino hay en esos mejunjes con salsa de soya a los que aludo.

De allí que en esta edición se den distintos enfoques del problema: el singular triunfo de Los Calchakis (págs. 20, 21 y 22), la bronca de Pancho Figueroa (pág. 28), el testimonio paradójico de un agresivo empresario (36, 37, 38 y 39), la experiencia de Los Arroyeños en el viejo mundo (48, 49, 50 y 51), y carta de Yupanqui (60 y 61).

Una serie apasionante, que da para mucho más. De todas formas, a través de este panorama se pueden rastrear distintas claves, algunas de ellas conformadas con contradicciones.

Y también da para mucho más, pensar que la gran cosa, el gran canto, la gran danza, la recuperación de los teatros (y la radio y la TV, como ahora acontece) para el folklore están aquí, en el lugar de uno.

Esto es lo que más importa.

* * *

La frase con que concluye el capítulo anterior tiene lo suyo: suena a demagogia de mitin, en los tiempos de oro... que han regresado. ¡Y vaya si han regresado! Con toda su gracia, para probar dramáticamente que los argentinos que reniegan del folklore, no imaginan que todos vivimos en estado folklórico puro: el malón político que nos rodea, llegado el tiempo de las inminencias electorales, constituye un hecho folklórico absoluto.

Si ya hasta se siente el tufillo a empanadas de los comités, y se han desempolvado los ponchitos clásicos, los del doctor.

Y se ve a la fauna lanzada en pos de sus conquistas: los unos aguardando el retorno, los otros diciendo que en vez de retorno, que sueña un poco francés, mejor digamos regreso, los de más allá proponiendo el peruanismo, los de más acá proponiendo el peronismo, éste, refiriéndose con la nariz fruncida al aluvión zoológico de los descamisados, aquél, viajando presurosamente a Madrid en busca de la bendición del tata. Unos, prometiendo que no habrá proscripciones y otros diciendo que, caramba, todavía no es oportuno que el hombre vuelva. Unos diciendo que hay que profundizar la revolución, y otros afirmando que lo único que hay que profundizar es la limpieza del Congreso para hacerlo habitable nuevamente. Hay quienes piden el retorno a los cuarteles, y no faltan quienes murmuran que lo que hay que hacer es salir de los cuarteles para amparar la libertad.

Por supuesto que a la olla van, para hacer un buen puchero, todo tipo de ingredientes. Los que anteceden no merecen comentarios adversos: pertenecen al folklore político, como se ha dicho.

Los que no le dan buen gusto al caldo son quienes, por ejemplo, en plena conferencia de prensa insultan a un periodista (**"insolente"**, le dijo Allende a Bufano, de La Prensa), porque éste se permite hacerle una pregunta, olvidando tal vez que los periodistas preguntan en nombre del pueblo. Y no le dan buen gusto al caldo, pintorescos personajes como uno que eligiendo como tribuna el mismo medio en el que trabaja como humorista — Canal 13— se presentó a responder interrogantes planteados por el público, telefónicamente, sobre política. Y pese a que no quiso responder a una pregunta de un oyente despistado, que lo interrogó acerca de **"Humor redondo"** pues, afirmó, estaba allí como ciudadano y no como cómico, nunca dejó de ser un humorista: sus respuestas evidenciaron el más talentoso sanatero que hayamos visto en el ámbito político últimamente. Se llama Aldo Camarotta y pensándolo bien, como candidato en las próximas elecciones puede andar bien. Tiene estilo.

* * *

Lo cierto es que, con política o sin ella, hay cosas que tienen que interesarnos como ciudadanos, como habitantes de un país dispuesto a recuperar, o mejor, a asumir su propia voz, la de sus lejanías.

Ir al folklore, meterse en su magia, entender las sutiles diferencias que hay entre la tonada de sanjuaninos y mendocinos, comprender por qué cantan vidalas en Santiago y bagualas en Salta, por qué galopas en Misiones y chamamés en Corrientes, será comprender al país. De ese modo, en la medida en que nos demos cuenta del poco canto que hay en la Patagonia, comprenderemos todo lo desprotegida que está la Patagonia, comprenderemos la magnitud de la invasión que sufre. Y allí pondremos los ojos, los ojos del pueblo, que son los del Estado.

Si ha llegado el tiempo político, si ha llegado la ley del 75 % para la difusión de lo argentino, ha llegado también el tiempo folklórico.

¡Bienvenido!

Ahira Fundación Archivo Histórico de Revistas Argentinas

SE ESTRENO 'ARGENTINO

En 1865 estalla la guerra entre Argentina, Brasil y Uruguay —unidos por la Triple Alianza— contra Paraguay. Gervasio Encina, un joven porteño, estudiante de medicina próximo a recibirse, enfrenta un grave problema de conciencia ya que —como muchos compatriotas de la época— es contrario a la participación argentina en esta contienda. Aconsejado por don Carlos Guido y Spano va al frente a trabajar como practicante mayor en un hospital de sangre instalado en tierra paraguaya, mientras sus amigos Pancho y Rafael actúan como combatientes.

Gervasio se enamora de Ofelia, una joven paraguaya dueña de la casa donde se instala el hospital de sangre, lo que le crea un conflicto espiritual frente a Elvira, la novia porteña que ha dejado en Buenos Aires.

Luego de diversos sucesos, e influenciado por los ejemplos de Pancho y Ofelia —quienes de diferente manera, pero con igual patriotismo, se sacrifican por su tierra— Gervasio comprende finalmente que debe cumplir el sagrado deber que tiene para con la patria. Y lo cumple, gozoso.

Hasta aquí el texto, en típico estilo, de la gacetilla que Aries Cinematográfica, productora del film, distribuye para la prensa y que *Folklore* anticipara en primicia, con mayores honduras (explicando que en esta película *el Muchachito* muere, por ejemplo), en su edición Nº 195.

Y a partir de aquí, nuestro concepto, que puede vislumbrarse desde la tapa de esta entrega, a la que ascendió con brazo armado la figura de Gervasio Encina (o Roberto Rimoldi Fraga, fuera de la ficción, aunque no demasiado) la película nos gustó.

Es más: nos sorprendió, nos pareció mejor que el Güemes de Nilsson-Alcón, para dar un ejemplo gráfico, aunque siempre resulten odiosos estos paralelos.

En rigor, había indicios para suponer que la realización, confiada al veterano y talentoso Fernando Ayala, alcanzaría con actores de la talla de Lautaro Murúa, José María Gutiérrez, José Luis Mazza, Fernando Vegal, Héctor Alterio, Fernando Siro y Walter Soubrié, un nivel interpretativo elocuente. Pero también había el prejuicio —no demasiado injustificado— de suponer que ésta podría ser, por lo menos, una película para continuar la muy transitada senda de films con cantantes que se ha empeñado en recorrer la industria nacional, últimamente.

Pero los elementos positivos que se co-

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | Archivo.ar

En Corrientes, Resistencia, Posadas, una multitud se apretujó en las salas donde se proyectaba la realización de Ayala.

Llegada del vehemente cantor que sorprendió a todos como actor, a la sala correntina donde se dio en premier la realización.

El estreno. Afuera, los autógrafos. Adentro, un buen film. Una experiencia que inicia un camino auténtico en el género.

HASTA LA MUERTE': VALE

nocian de antemano, por la ficha técnica, pesaron para bien. Pesó la producción (Héctor Olivera), la fotografía en eastmancolor (Victor Hugo Caula), el manejo de cámaras (Marcelo Pais), la buena música (Osvaldo Cardozo Ocampo), la escenografía (Abel Facello), los hallazgos de compaginación (Oscar Montauti), el sonido (Norberto Castrinuovo), el vestuario (María Julia Bertotto), el maquillaje (Blanca Olavego) y, sobre todo, el libro cinematográfico, una historia bien urdida, con personajes plenos de vitalidad, de los que puede sacarse abundante partido y a través de los cuales el autor (Félix Luna) tejió una trama que rehúye los clásicos clisés en realizaciones de este tipo.

Afortunadamente, esos fueron factores fundamentales para que la balanza se incline —reiterando pese a todo nuestra sorpresa— hacia donde corresponde, mucho más allá de donde podía esperarse.

EL ESTRENO

El miércoles 7 de abril se realizó en Corrientes el estreno nacional.

¿Y porqué se dió allí la premier de "Argentino hasta la muerte"? Porque allí, como dijo Fernando Ayala antes de que la película empezara a proyectarse, fue donde se filmaron los escenarios exteriores y donde soldados correntinos y chaqueños dieron vida a las batallas de la película.

—*Lo hicieron con un ardor increíble* —se entusiasmaba ante nuestro cronista Roberto Rimoldi Fraga— *Fíate que Ayala tuvo el buen tino de planear los enfrentamientos de la ficción poniendo en un bando a los correntinos y en el otro a los chaqueños. Los resultados ya los vas a ver en la proyección: pusieron todo de sí mismos para dar realismo a los combates. Y no sólo en las batallas, propiamente dichas* —agregó el protagonista— *sino en otros momentos, como alguna vez en que el pibe Mazza hizo para el rodaje: se filmaba una escena en la que él y un soldado correntino se enfrentaban con los sables. Y resulta que el soldado se lo había tomado tan en serio, que debimos recordarle que se trataba de una película. Mazza tenía la mano derecha a la miseria, por los hachazos del correntino.*

Folklore estuvo presente en ese estreno nacional, que al día siguiente se proyectó en la ciudad de Resistencia y el viernes 9 de abril en la de Posadas.

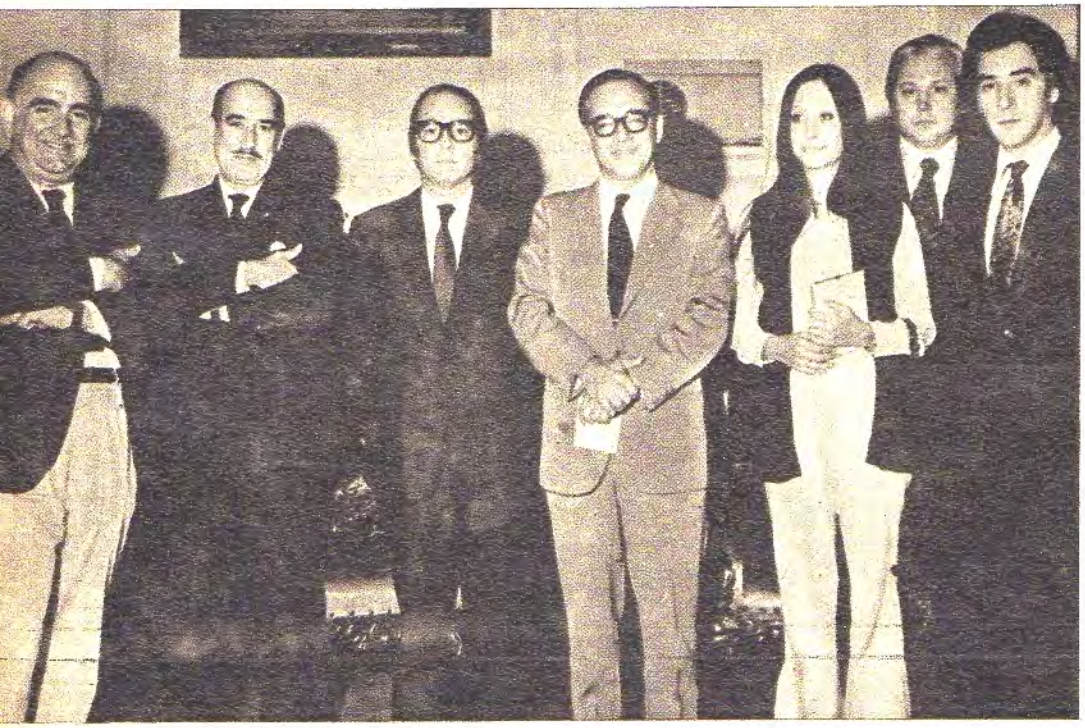
En todas esas plazas un público numeroso y entusiasta se instaló en los alrededores de las salas, aplaudió a los ar-

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

Momentos previos a la primera proyección, en Corrientes. Habla Félix Luna, factótum en buena parte del éxito de la película.

Corrientes. La costanera. Y, sonrientes, R. Fraga y Thelma Biral, protagonistas de "Argentino hasta la muerte", ya estrenada.

Autoridades adheridas a esta apertura. El gobernador de Corrientes, Adolfo Navajas Artaza, recibió a protagonistas y responsables.



tistas que se presentaron —Rimoldi Fraga y Thelma Biral— y permaneció comentando las alternativas de la película mucho tiempo después de haber terminado la proyección.

"Argentino hasta la muerte", he aquí uno de sus méritos más positivos, es tal vez el primer film argentino de tema histórico —de allí el paralelo con "Güemes"— donde no hay acartonamiento ni inmovilidad por parte de los personajes que allí se mueven. En este sentido, se repite porque es importante consignarlo, contrasta con otras realizaciones donde la historia parecería moverse siempre en dimensión épica, donde los héroes que son sus protagonistas jamás se equivocan, jamás sudan, jamás incurren en ninguna de las debilidades de la humana condición.

BIENVENIDO EL EXITO

Mitre —personificado por Héctor Alterio—, Solano López —asumido por Fernando Siro—, Carlos Guido y Spano —rol de Fernando Vegal—, y algún otro personaje menor de existencia histórica real —Clodomiro Araujo Salvadores fue el asesor en la especialidad—, aparecen dando marco al itinerario vital de los protagonistas. Pero en ningún momento interfieren el ritmo mismo de la obra, ni le dan otra vibración que no sea la que los personajes en sí, en este film, tienen.

—*Las batallas de Tuyutí y Curupayti* —precisaba la noche de la premier el argumentista Félix Luna a nuestro enviado— *tienen una fuerza y una violencia de la que difícilmente pueda sustraerse el espectador. En este sentido* —piropeaba— *la labor de Fernando Ayala ha sido óptima.*

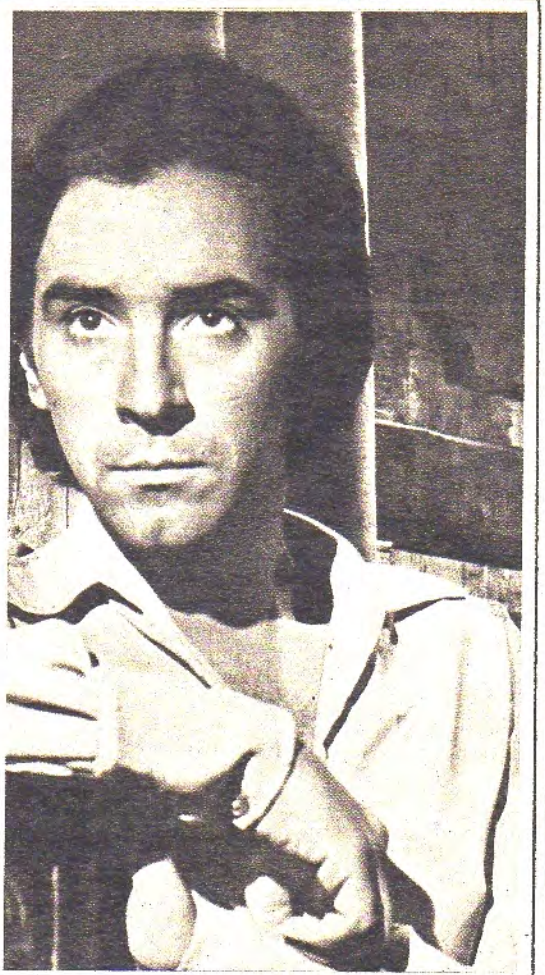
Sin discutirlo, es evidente que el autor ocultaba con modestia su propia gravitación en el éxito artístico de la realización. Ayala tropezó, a nuestro juicio, con una única valla: el ritmo. Que es una cadencia demorada en la primera parte donde, naturalmente, debió situar en su carnadura, en sus respectivos dramas y problemas a los distintos personajes. Presentarlos, transmitirlos al espectador, en suma. Luego de lo cual, sí, desarrolla con agilidad las escenas que hilan las secuencias, particularmente a partir del escenario del frente paraguayo. Y en este plano la labor de Félix Luna es más que significativa: permite a todos los personajes la posibilidad de establecer claramente su respectiva actitud respecto del drama americano que forma el contexto de la película: la guerra contra el Paraguay, un tema tabú.

Roberto Rimoldi Fraga, por lo demás, participa de la sorpresa general: sin el apoyo de su canto, se mueve con asombrosa desenvoltura en el papel de Gervasio Encina, el estudiante porteño con reservas acerca de la guerra, que termina arrastrado por el turbión patriótico que lo lleva a la gloria y a la muerte. El resto del elenco, no mencionado (Gabriela Gili, Víctor Laplace, Arnaldo André, Eduardo Muñoz, Martha Roldán, Rey Charol, Jorge Villalba, Leonor Manso y Miryam Van Wessen), cumple con eficiencia y corrección. La búsqueda de un asesor costumbrista —el eminente Enrique Rapela—, de otro en lingüística —un profundo conocedor del guaraní, Pedro Ortiz Mayan—, y hasta otro en explosivos —Ricardo Manuel La Paz—, da idea del celo con que se hizo el trabajo.

Y son detalles complementarios que permiten vaticinar éxito para "Argentino hasta la muerte" en su estreno para Buenos Aires, que se producirá simultáneamente con la aparición de esta edición. Un éxito que nosotros subrayamos como positivo para la nueva temática histórica que ha acometido el cine nacional en los últimos dos años y que, en este caso, tiene como valor elogiable, la naturalidad, la fluidez que presenta junto a su modo de centrar el tema y los personajes que lo viven, como si fuera una página de historia contemporánea con su problemática, con sus dramas individuales y con los interrogantes que cada generación plantea y resuelve a su modo. ◆

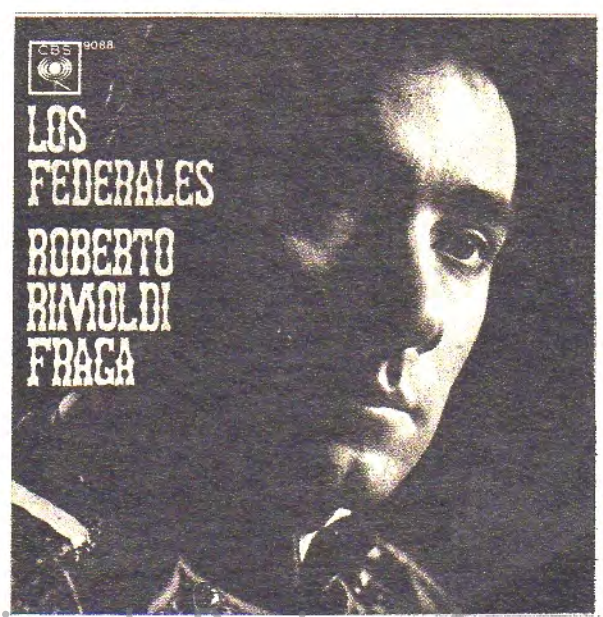
Ahora Leer | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

ROBERTO RIMOLDI FRAGA



Argentino Hasta la Muerte - Padre de la Federación - Sentida Serenata - Total es Sangre de Gauchos.
33 Doble 33.581

DISCOS CBS



LOS FEDERALES
Prólogo/Padre de la Federación - Queremos Seguir Peleando Señor - A la Carga Federales - En las Guachas Frente a Frente - Un Tal Francisco Ramírez - Salta Leal y Valiente - Comandante de Abipones - Ha Muerto Dorrego - Sangre Federala - Aquél del Nombre con Garras - Chaya de las Banderitas - El Ultimo Entrevero.
9.088

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

A LONJA Y GUITARRA

EL GRAN FESTIVAL

El domingo 11 de abril amaneció radiante y bullicioso en los pagos de Fangio. Tanto, que doña Hipólita, una madrugadora vecina de la avenida González Chavez, movida por la curiosidad, abandonó el rito del mate en la cocina y asomó, escoba en ristre como pretexto, a la vereda que comenzaba a recibir los primeros rayos del sol. No pudo barrer: el espectáculo casi insolente de una desusada cantidad de vehículos ocupando la calzada en tránsito veloz, la sorprendió tanto que se quedó parada, mirando la caravana que aumentaba en densidad, conforme pasaban los minutos. Las chapas denunciaban los más diversos orígenes, y correspondían tanto a automóviles particulares, como a pick-ups, tanto a taxis como a colectivos, tanto a algún rugiente aspirante a la corona de Juan Manuel, como a otro, más sereno, conductor de apacible sulky. Algunos venían haciendo ostentación de carpas, y otros —se vio a más de un camión en estas condiciones— parecían protagonizar una mudanza, por la cantidad de adminículos transportados.

Asombros similares a los de la desconcertada señora mencionada, florecieron en distintos puntos de la simétrica geografía balcarceña, esa mañana. Es que una multitud se había citado, efectivamente, en la ciudad que inventó los postres marcados a fuego: una vez más, la activa intendencia municipal, comandada por el Capitán (RE) Juan José Mare y timoneada en este tipo de aperturas hacia lo popular, por su Secretario de Gobierno y Hacienda, Agustín Cordero Mujica, acertaba. Ese día era el señalado para la realización de "A lonja y guitarra", un "show folklórico integral", según la acertada definición de un caudillo radical que, poncho al hombro, presenció la fiesta.

Fue, en fin, una maratón que comenzó con exhibiciones de destreza criolla a lomo de briosos reservados por la mañana y se prolongó, sin interrupciones, hasta concluir en un festival monstruo por la noche. En uno y otro extremos, actuaron los más notoiros representantes de cada especialidad... y sus retoños: jinetes primerizos, cantores incipientes...

Fue, como se señala en la tapa de esta edición, el gran festival.

Récords

Doña Hipólita debió recordarlo: Aunque "con todo lo que hay que hacer en la casa una ni tiene tiempo para escuchar la radio", por la que se anunció reiteradamente la jornada de "A lonja y guitarra", debió memorar comentarios de vecinos entusiasmados por su inminencia, debió evocar el tumulto provocado un año atrás cuando, sin demasiada pompa, se dio por primera vez en esos lares donde está instalada la estación rastreadora de satélites, donde están concluyéndose los trabajos de instalación de un autódromo excepcional, el espectáculo que, en esta reedición, batió sus propios records: más de 40.000 espectadores, declaran las gacetillas oficiales; más de 60 millares, aseguran otras fuentes, citando cálculos policiales: "fácil, fácil, 80.000", deliran los integrantes de Los Manseros Santiagueños, testigos. Y es preciso convenir que, en cualquier lugar de esta escala, el tope conforma una cifra casi escalofriante para esta época del año, para el lugar, para el estado de las finanzas populares en estos tiempos.

Escalofriante, sí, como para excitar al ya mencionado político —y a otros, de distintas tendencias, a los que no escuchamos— y hacerle decir: "Si pudiéramos reunir a toda esta gente en un mitín, ¡qué hermoso!".

El milagro debe atribuirse al enfático

Abiayala.org | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

Guitarra y abrazo y Argentino Luna y el coraje y Balcarce.

y campechano Miguel Franco quien, desde sus espacios radiales, fue redondeando la idea que culminó desde hace tiempo en la efectivización de estos festivales. Y a Orlando Gargiulo, dueño de la caballada "Tropilla del diablo", en esta ocasión reforzada con los aportes de Rolando Meión (Carlos Casares), Domingo Ciantino (Mar del Plata) y Cacho Dalponte (Coronel Vidal), "quienes aportaron la flor y nata de cada una de sus tropillas para integrar una selección de baguales nunca vista", denuncia Luis Rodríguez Armesto, otro de los responsables, junto a Víctor Abel Giménez y Asencio Hiquis de la animación de la fiesta.

Ya durante la noche —antes que la barrendera se parara sobre la escoba a espiar el caos callejero— habían ingresado al cerro El Triunfo —ámbito de la realización— alrededor de dos mil personas, previsoras, en busca del mejor lugar. A primera hora, comenzó un ingreso masivo que no se interrumpió hasta las últimas horas de la tarde, es decir, hasta los últimos lances de las jineteadas, que se desarrollaron en el campo ubicado al pie del cerro.

Chisporroteaban los fogones desde muy temprano. Mateadas y comentarios. De tanto en tanto, una botella de ginebra rondaba atemperando el frío. Y Miguel Franco y Luis Rodríguez Armesto apresuraron la cosa: antes de que los relojes indicaran las ocho, abrieron el espectáculo. Se mantuvieron en sus puestos, "sin intentar batir records ante micrófonos o pantallas de televisión", declaraba uno de los protagonistas, hasta más allá de las dos del lunes: la cosa se parecía a un record, evidentemente.

La doma

Eran las diez de la mañana cuando los tropilleros aparecieron en el campo.

Abrir contenido | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

Jorge Cafrune-Miguel Franco, micrófono, cámaras y ovación.

La noche de Julia Elena Dávalos. Y de todo el mundo.

De abalanzo en abalanzo, un diálogo mudo y riesgoso.

¿Silencio para el arpa? Lo hubo: Ricardo González fue oído.

Otra formidable instantánea de Mastropasqua, en Balcarce.

Los camiones de exteriores de TV —Canal 13 de Bs. As., y 10 de Mar del Plata— alcanzaron a tomar registros del desfile, como introducción a lo que captarían más tarde, para conformar los **tapes** que se difundirán nacionalmente y se enviarán, asimismo, a EE.UU. y Europa. Afortunadamente, las televisoras tuvieron el buen tino de encargar a Víctor Abel Giménez el relato —más de un folklorista sucumbiría ante la empresa— de la jineteada.

Y se largó. Asencio Hiquis había terminado la ceremonia junto a los palenques, de sorteo a los jinetes y Luis Taser —el infatigable coordinador— comenzó a trajinar subiendo y bajando del escenario de acuerdo a los requerimientos de la organización, y del ritmo impuesto.

Lo demás, es imposible de describir, en ningún idioma. Ni en el de los iniciados que saben exactamente lo que significa un abalanzo, ni en el de los periodistas convencionales, que saben lo que significa una descripción.

Es que el diálogo entre hombre y bestia —llámese al primero torero, o pescador, o cuidador de zoológico, o cazador, o de niño que acaba de descubrir a su amigo, el perro— no puede transcribirse. Menos aún si la bestia —terrible manera de llamarle —es un caballo; menos aún si el hombre es un domador —nombre no del todo adecuado, asimismo—, para el criollo que trepa al lomo de un reservado.

Así es que preferimos decir que hasta eso de las 19 horas se consumieron toneladas de carne asada, cientos de pavas de agua caliente, muchos kilos de yerba, y de pastelitos, y de empanadas: a las siete de la tarde, en verdad, el campo olía a fiesta.

En ese lapso, algunos contusos pagaron con moretones —muchas veces son fracturas— la osadía de encaramarse sobre el animal que quiere, antes que nada, la libertad.

Los participantes de la jineteada, eran la crema de la especialidad: Tito Tahilade, el **Zurdo** Bigurrarena, Calamano, los Najurieta, Gariboto, el **Gato** Lucero, Ismael Santa María, Raúl Santa María, Toto Acosta, Saúl Cuevas, muchos más.

Los premios —de acuerdo a lo informado, los más altos que se hayan previsto hasta ahora para competencias de este tipo— repartieron 720.000 pesos de los viejos entre los triunfadores.

La suma es fácil: en la categoría **Ronda de las crines**, disputada por la mañana, triunfó Domingo Hernández ($ 100.000), sobre Goyo Erramouspe con ($ 80.000), Oscar Merino ($ 50.000), Carlos Gallardo (50.000), y Eldi Herrera ($ 20.000). En la **Ronda doble**, que se vio por la tarde, con grupa y con bastos y encimera, triunfó Tucuta Schang (pesos 180.000), seguido de Chulo Arce ($ 120.000), Ismael Santa María ($ 80.000), y Bernardo Najurieta con Omar Vázquez, que compartieron el cuarto lugar con ($ 40.000). De Mataderos, Cachari (el 2º y 3º), Ayacucho y Rauch provenían estos jinetes.

El canto

Ya durante la doma, según es costumbre, la canción y la payada, jocundas, filosóficas, socarronas, tristes, pechadoras, habían dicho lo suyo desde el tin-

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

glado que ofició de escenario, o **palco de transmisión** para la sesión.

Desde la oración, cuando unas veinte mil personas se trasladaron al **escenario mayor,** enclavado a doscientos metros sobre la roca viva, donde habitualmente se desarrollan los festivales Del Canto Argentino, el sonido fue más importante, no sólo por la mejor calidad de micrófonos y equipos de amplificación: a partir de Los Fronterizos, un desfile de estrellas del canto y también la danza —el ballet de Celia Queiró— hechizó a la multitud, apiñada no sólo en el sector de plateas: hubo numerosos audaces que aprovecharon cada saliente de las paredes del cerro cortadas a pico para ubicarse durante largas horas, sin arredrarse ante el frío, combatido, en muchos sectores, con fogatas que derramadas por las lomas, daban un aspecto fantasmal al ámbito.

Una excelente iluminación completó con buen gusto el efecto y los balcarceños tuvieron, en la actitud del público, una razón más para sacar a relucir el título de **Capital Sureña del Folklore.** (Y no "Capital del Folklore Sureño", como apuntó con tino uno de los organizadores, pues en esta fiesta criolla total hay, sí, mayoría de jinetes sureños: pero el canto y la danza son nacionales, a través de "A lonja y guitarra").

La programación resultó casi un alerde: Eduardo Avila, Jorge Cafrune, Los Comenchingones, Carlos Córdoba, Julia Elena Dávalos, Enrique Espinosa, Ricardo González, Carlos Cabrera, Horacio Guarany, Chinito Guida, Argentino Luna, Marito, Chino Martínez, Alberto Merlo, Ernesto Montiel, Chango Nieto, Zamba Quipildor, Roberto Rimoldi Fraga, Soldado Chamamé, Los Indios Tacunau, Chango Valdéz, Victor Velázquez, Rodolfo Zapata, además de los ya mencionados Celia Queiró, Los Fronterizos, Los Manseros Santiagueños.

Y una sorpresa para el más avezado observador: los aplausos, las ovaciones, se repartieron por igual. Para triunfadores con antecedentes, para triunfadores de solo esa noche.

Milagro de pueblo, "Ese pueblo —apuntaba Rodríguez Armesto— que con su asistencia masiva echó por tierra todas las argumentaciones de quienes, interesados económicamente en otra cosa, no tienen nada que ver con él. Y por eso dicen —denunciaba— que el folklore no interesa, que es sólo un espectáculo para minorías. Menos mal que somos minoría —se jactaba con razón, señalando a la multitud—: un centenar de festivales en el país en cuatro meses, y a dos meses del Festival del Canto Argentino y en el mismo escenario, este suceso. ¡Flor de minoría! Y que me vengan a decir que otro género tiene, no un centenar —concluía— sino un solo festival con continuidad como la de los festivales folklóricos".

Sobre el podio, fatigado, sonriente, chocho de la vida, después de haber recibido de manos del intendente una medalla —idéntica a las que se entregaron a Orlando Gargiulo y Asencio Hiquis esa noche, como reconocimiento— Miguel Franco tenía todavía voz para gritar: "¡A lonja y guitarra!"

Estaba cerrando la jornada, el gran festival. Estaba protagonizando el tumulto que sorprendió a doña Hipólita, una vecina de la avenida González Chávez. ◆

Una fiesta con sabor, con valentía, con sol encendido.

Horacio Guarany: cosa de no creer. Pero fue cierta.

EN SU PUEBLO, JUAN MANUEL

Inolvidable quintuple campeón del mundo, uno de los nombres —pocos, desdichadamente— que nos identifican por el mundo, Juan Manuel Fangio, está acostumbrado a las multitudes.

Al promediar la tarde, acompañado por el intendente balcarceño, Capitán (RE) Juan José Mare, Fangio se quiso confundir entre la gente que ganaba el palco para usarlo cómo mangrullo y tener una vista panorámica de un amplio sector del campo.

Rodríguez Armesto, Franco, Hiquis, Giménez, Taser, no pudieron menos que rescatarlo del anonimato, anunciarlo al público y contraerse ante la explosiva ovación que sobrevino.

Y en la cara asombrada del maestro, del ídolo, se reflejó el impacto. Finalmente, se serenó. Pero en cuanto nadie le prestaba atención ya —así lo creía él— comentó a un amigo: "Nunca pensé que podía reunirse tanta gente. No he visto en mi vida nada igual. ¡Qué lindo! ¡Esto sucede justamente en mi pueblo!"

Archivo Histórico de Revistas Argentinas

Con estos nombres la canción folklórica estará nuevamente en todo el país

NUESTROS EXCLUSIVOS PARA EL 71

Ballet Santiago Ayala
"El Chúcaro" y Norma Viola
Los Cantores de Quilla Huasi
Los Tucu Tucu
Chango Nieto
Daniel Toro
Los Indios Tacunau
Soldado Chamamé
Waldo Belloso con
Eduardo Arbace
Jovita Díaz
Los Altamirano
Cristina y Hugo
Carlos Torres Vila
Adelina Villanueva

Producciones DOCTA

Tiene el privilegio de contar con lo más destacado del medio artístico

PARA EL VERANO

DESDE NOVIEMBRE 1971 A FEBRERO 1972

(POR ORDEN ALFABETICO)

LOS ALTAMIRANO
BALLET SANTIAGO AYALA
"EL CHUCARO y
NORMA VIOLA
WALDO BELLOSO
LOS CANTORES DE
QUILLA HUASI
LOS CUATRO DE CORDOBA
CRISTINA Y HUGO
LOS CHALCHALEROS
EL CHANGO NIETO
CHINO MARTINEZ
LOS DE SALTA
JOVITA DIAZ
RUBEN DURAN
RAMONA GALARZA
LOS GAUCHOS
HORACIO GUARANY
LOS INDIOS TACUNAU
CESAR ISELLA
LUIS LANDRISCINA
(Enero-Febrero)
EL SOLDADO CHAMAME
DANIEL TORO
CARLOS TORRES VILA
LOS TUCU TUCU
ADELINA VILLANUEVA
LAS VOCES BLANCAS

Animadores:

JULIO MARBIZ
ABEL FIGUEROA
JORGE MARCO
HERNAN RAPELA

ESTAMOS TRABAJANDO

Producciones

DOCTA

BARTOLOME MITRE 1225,
of. 408, 4º piso,
T. E. 45-5208 y 49-7879 -
BUENOS AIRES
AVENIDA COLON 184,
2º piso, esc. 3 y 4
T. E. 20692 y 27271 - CORDOBA

PINOCHO

ANTES Y DESPUES DE LA LEY

¿Qué preguntas íbamos a formularle a Pinocho?

¿Qué preguntas, para obtener de sus respuestas una nota hecha, que mantenga un hilván de interés permanente?

El asunto nos preocupaba cuando íbamos con el fotógrafo a esperarlo a la salida de radio Rivadavia donde todas las tardes entre las dos y las cuatro y media, gasta un arsenal de humor y buena música, con algún acceso de ira, chistes "anti-comerciales" para algunos anunciantes, exaltaciones nacionalis-

Ahora comprar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

tas, referencias personales a su equipo de colaboradores, "pies" de variada densidad para dar paso a noticias o tandas, y ternura que hay en él desde mucho antes de su encuentro con el Topo Gigio...

Hasta pensamos en esa antigüedad de llevar un machete con anotaciones. Y nos habíamos preparado durante la semana obteniendo datos de este Juan Carlos Mareco presente en la memoria de todos los argentinos a través de una larga y brillante carrera, en el dignísimo oficio del cómico de la legua, en la profesión de fe del actor, en la artesanía de diagramar un buen show de televisión, en el trabajo radial. Y en su vinculación con aquel duende llamado Wimpi, en su origen uruguayo, en su experiencia en España, su fidelidad para con el criollismo, su calidad como cantante, su atadura umbilical al gordo Cortese...

Inquietos por ello, desde la primera pregunta queríamos diagramar un reportaje donde todo estuviera previsto. Pero afortunadamente, cuando estuvimos frente a frente, cuando la aguja del grabador comenzó a indicar que recibía sonido, cuando Marcelo Nieto disparó la primera foto, nos olvidamos del plan. Nos acordamos sólo de una charla que sobre el final del programa de la tarde, habían sostenido Mareco y Alberto Morán. Preguntamos sobre eso. Lo demás, surgió solo. La nota fue hecho sólo por Pinocho.

—Recién te escuchamos con Morán hacer una referencia acerca del tango y el folklore como entidades que no tienen divorcio. ¿Creés realmente en eso?

—No solamente lo creo, sino que me parece un gravísimo error hacer esta separación entre Buenos Aires y el interior, en forma absoluta. La separación existe, sí, pero en el sabor: el tipo del interior tiene otro vino, otro tiempo, otro boliche, otro estilo, otra manera. Pero somos el país, todos. Y si no empezamos a integrarnos musicalmente... Mirá, me parece horrorosa la separación entre cordobeses y porteños. Incluso me molesta mucho cuando hay chistes de divorcio entre provincianos. Yo nunca los hago, con referencia a la rivalidad entre tucumanos y santiagueños, por ejemplo. Me molesta mucho. Ni en broma quiero hablar de esas cosas, porque yo he vivido dos años en un país donde verdaderamente hay una gran separación entre andaluces y vascos y gallegos y murcianos y catalanes...

—Separación que llegó a ser trágica.

—Trágica, sí señor: costó un millón de muertos. Entonces, no me gusta, ¡qué me va a gustar!, que haya un millón de muertos. Siempre hablo de fraternidad, de unión. Ahora vengo de un país modelo como es Israel donde coexisten un millón de árabes con dos millones de judíos. Coexisten. Ahí hay tres millones de tipos. En la semana en que yo estaba, se recibió de médico un beduino que estudió en la Universidad Hebrea de Jerusalén. Beduino el tipo, Yo fuí a la fiesta, que se dio en la toldería de sus padres. Y ahí estaban, incluso, Dayan, Golda Meier y personajes increíbles: el ministro de justicia, que es chileno, sí, nacido en Chile. Y el geólogo más importante de Israel, que es chaqueño. Y gente de todos los orígenes, festejando el título de médico de un muchacho árabe, en Israel. ¿Te das cuenta? Los chicos que venden fotos de Moshé Dayan y de Golda Meier en la Vía Dolorosa son árabes.

—Sí, claro, pero...

—No, ¡nada! Ya sé de los grandes enfrentamientos, de la guerra, de las hostilidades. Pero también sé de los intereses y de las presiones. Y, fundamentalmente, me importa mi país, a propósito de lo que me preguntaste. Y no me gusta la idea de que hay que separar tango y folklore. No me gusta Buenos Aires fuera del Interior. Sé que está. Pero sé que hay que integrarnos más, mucho más. Por eso, saludo a la ley de difusión argentina, también...

—Decime todo lo que se te ocurra sobre esta resolución de difundir el 75 por ciento de música nacional en radios y TV...

—Mirá, hemos visto morir muy tristes y muy solos y muy pobres a Hilario Cuadros, a Buenaventura Luna, a Sergio Villar, a Acosta Villafañe. Hemos visto hechos inconcebibles como el de que en la Fiesta de la Vendimia en Mendoza jamás se haya contratado a Hilario Cuadros. Y esas cosas no pueden pasar nunca más en este país. No tenemos que permitir que se vaya Waldo de los Ríos a España para grabar música de películas No puede ser que el señor Falú cuando vuelve del Japón, después de dar recitales que yo he visto, que allá son un suceso, se encuentra con veinte personas esperándolo, mientras que a un aullador ululante, desafinado, que viene de otro país, lo recibe un millón de fanáticos histéricos. No puede ser.

—¿Y no le tenés miedo a la ley, no creés que puede degenerar rebeldía en el consumidor, por la imposición?

—Le tengo miedo a la resolución. Vos sabés que todo lo que es impuesto, para el pueblo nuestro que es rebelde... Pero, ojalá, ya veremos. Yo pienso que este país nuestro, es un país de florecer folklórico veraniego. Y de modorra invernal. En la temporada estival, Balcarce, La Falda, Posadas, Cosquín... —Cosquín primero, claro—. Así es que temo que... ¡Pero no, no temo nada! De todas maneras, las cosas no podían segir como estaban. No puede ser que alguna vez un turco, un mendocino indignado por la poca promoción que se brindaba en su provincia a Hilario Cuadros, rompió la vidriera de su mueblería y puso allí a Hilario Cuadros y a Los Trovadores de Cuyo para que actuaran. Mirá qué símbolo. Y se detuvo el tránsito en la calle San Martín.

—De todas formas, vos son un difusor del folklore, ¿no?

—Desde siempre. Pero, ahora que la medida se extiende a todo el mundo, te digo; lo que uno quiere, es que el folklore que se difunda no sea unilateral. O sea, que no nos den ataques salteños solamente, por ejemplo. Yo adoro a Los Chalchaleros, a Falú, a Jaime Dávlos. Pero que no nos den ataques salteños. Porque así hay que llamarlos. Algo así como modas: vos ponés la radio, y Salta, Salta, Salta, Salta... Pasa un tiempo y entonces: Corrientes, Corrientes, Corrientes. ¡No! Hay que hacer un panorama argentino total. Querido, el otro día, por ejemplo, vinieron a mi audición dos muchachos que cantan cosas del sur... cosas en lengua araucana, ¿te das cuenta? ¡Una maravilla! Traté de recomendarlos... y no los pude ubicar en ninguna parte. Eso no se puede perder. Y es nacional, total.

—Sí, hay hermosos trabajos hechos por gente a la que no se conoce, en todo el país...

—Claro, la gente que puede dar elementos para hacer la integración nacional a través de la música. O sea, el diálogo político, abierto en la música. Ojalá se dé.

—¿Cuándo dijiste vos, por tu cuenta, que había que difundir más música nacional?

—Toda mi vida. Cuando empecé en Rivadavia, hace un año, pasaba solamente música nacional-nacional. Y un día me llamaron los patrones y me dijeron: "Mareco querido, te respetamos muchísimo, pero, ¿sabés que pasa? Son tres horas. Y ésta es una radio comercial. Tenés que poner Los Iracundos. Tenés que poner Palito y Donald... Sandro...

—Y no está mal, en la medida en que se pueda usar también el material folklórico.

—Eso es lo que hago. Trato de poner material extranjero de calidad, solamente. ¿Sabés con qué comencé la audición de hoy, por ejemplo? Con una canción gallega. Dije: "Señores, nunca he puesto nada gallego. Para el medio millón de gallegos que hay en Buenos Aires, "airinhos, airinhos da minha

Archivo Histórico de Revistas Argentinas

terra...". Por supuesto, en seguida encajé a Zitarrosa.

—Que grabó una canción dedicada a un gallego.

—Claro. Y en seguida vino Jobim. Y luego, folklore. Es decir, trato de poner las cosas de gran jerarquía, en lo internacional.

—¿Y qué hacés con el material que debés recibir, de todo tipo, de las grabadoras?

—¿Y qué querés que haga? Uso dos de cada veinte discos que vienen en un sobre.

—¿Ese es el promedio? ¿Dos de cada veinte discos, te sirven?

—Sí. Es intolerable que esto ocurra, pero ocurre. Dos discos de cada veinte, valen. Lo demás, son aulladores, pero aulladores que me hacen mal a mí, a mi nene, a mi mujer, a mi muchacha.

—Hablame de Wimpi...

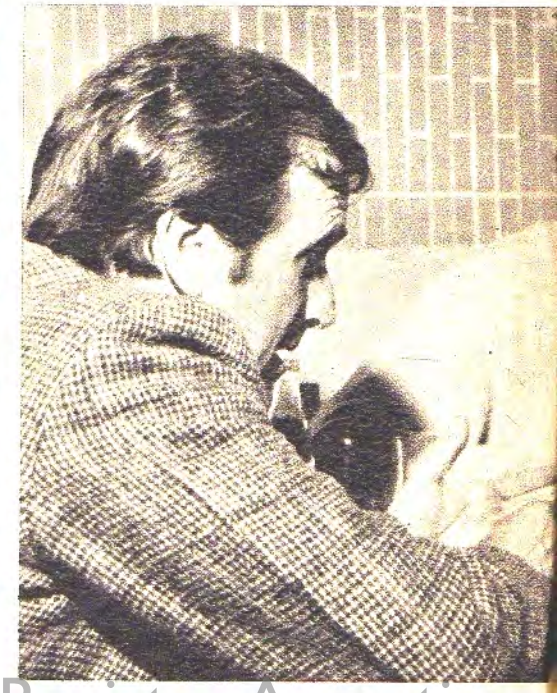
—¡Wimpi fue un hombre que influyó tanto en mi vida! Nunca nos tuteábamos. Solamente cuando nos tomábamos unos vinos de más. Jamás nos tuteamos. Fue el amigo más trascendente. Quizás todo mi estilo y humor, sin que yo me lo proponga, y sin que le copie nada, porque le tengo un profundo respeto, a tal punto que conservo todos sus libretos guardaditos y atados, haya nacido de él. Un día la señora de Wimpi me pidió, porque ella quiere colocar los libros de su finado marido, que hiciera determinada audición. Y le contesté que no. No, porque en este momento, para mi estilo, para el estilo de Rivadavia, no serviría. Y sería, en cierto modo, destruir su buen recuerdo.

—Sin embargo, ¿sabés que hay gente que cuenta cosas de Wimpi inclusive por televisión?

—Sí el otro día vi por televisión a un señor que dijo que era de Wimpi un relato, una cosa muy bella. Pero también había otro señor, que no te voy a nombrar, que dijo un cuento de Wimpi, y no aclaró que era de Wimpi.

—Claro, el cuento es popular. Pero, cuando un cuento es de Wimpi ya no es popular, ya no es anónimo.

—Con Wimpi llegamos a la Argentina en el año '45, para trabajar en radio Mitre. 2.000 pesos por mes. En esa época, el director de El Mundo, Oscar Luis Mazza, me ofreció



Izquierda: un ser vital, enamorado de su oficio y, particularmente de la radio. Un criollo rioplatense de nuestros días.

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

1.000 mensuales. Wimpi quiso aceptar ese ofrecimiento. Y yo le dije "mire, hermano, 2.000 es más, es el doble." Claro, a mí nadie me explicó que a Mitre no la escuchaba nadie, y a El Mundo, sí. Fuimos a LR1, por mil pesos.

—¿Qué edad tenías al venir a la Argentina?

—19 años.

—¿Y Wimpi?

—Wimpi tendría 26, 27 años. Me llevaría unos 10 años, no más. El escribía notas policiales, con humor, en Montevideo. Era casi abogado, casi médico, un bibliómano. Sabía recurrir al texto exacto. Fue mi libretista durante largos años. No lo podré olvidar nunca.

—¿Por qué escribía, por qué le gustaba escribir con humor?

—Un día se lo pregunté. Y me dijo, "Carlos, porque pienso que también Nerhú, con toda solemnidad, igual que usted y que yo, todas las mañanas se mira en el espejo del baño y hace ese gesto ridículo mostrando los dientes después de lavárselos, que hacemos todos". Y tenía frases hermosas, que conocés, como ésa de "Un chichón es lo que sale de adentro de la cabeza para ver quién golpeó", o "El patrimonio es un conjunto de bienes y el matrimonio un conjunto de males..."

—¿Cuál era el verdadero nombre de Wimpi?

—Arthur Núñez García. Cosa que no entenderé: es muy uruguayo eso de los nombres raros, ¿eh? Recuerdo, por ejemplo, a Schubert Gambeta, Clímaco Rodríguez, Obdulio Varela, Whashington Gómez...

—¿A quiénes de los grandes viste? Te hablo de Buenaventura Luna, de Hilario Cuadros...

—Con los dos trabajé. A los dos los quise mucho, de los dos aprendí mucho. Desde las cosas más simples. Un día estábamos con Buenaventura en un boliche al lado de radio El Mundo y sale de un tocadiscos de esos, llenos de colores, la voz de un cantor folklórico solista que en aquella época era el ídolo. No te lo nombro, aunque creo que sabés quién es. Una voz dulce, hermosa. Buenaventura, callado la boca. Me mira, después del disco, y me dice: "a ese cantor le falta vino". ¿Cuántas cosas aprendí de esta gente, yo!

Arriba: Pinocho habla; Cortese mira (se conocen desde hace nueve presidentes) y FOLKLORE cierra los ojos, pero escucha.

—¿A Sergio Villar lo conociste?

—Poco.

—Buenaventura influyó mucho en él, también. No sé si sabés que en estos días Odeón sacó un disco de su conjunto, con el dúo Villar-Gigena, una reconstrucción técnica formidable que comentamos en el número donde irá este reportaje. Y también un disco de Hilario Cuadros con Los Trovadores de Cuyo. Una cosa muy grata.

—No, no sabía. ¿Qué me decías, gordo?

El último interrogante estaba dirigido a Cortese, que nos acompañaba en la charla, que se prolongó mucho más allá de lo que podríamos publicar. Cortese, un actor y un amigo que trabaja con Pinocho en todo...

—...Y sí, lo conozco desde hace nueve presidentes, che.

Nos habló luego del hermoso disco de Zabala y Alfonso y de una realidad: el folklore cuyano no gusta. Nos habló de la ocasión en que convenció a la gente de Casino Philips para sacar el programa al interior. Ir, por ejemplo, a la Fiesta de la Vendimia, cosa que se hizo: pero sobre la imagen de una cueca cuyana que se estaba bailando... el director del programa puso un malambo. Nos habló de la radio, su verdadera pasión.

—Fue mi primer amor. Y lo sigue siendo. Cuido mucho mi programa de radio. En cuanto a la televisión, bueno, la hago con el mayor decoro que puedo. Ahí estoy, en canal 11, compartiendo como aminador un programa. Pero, claro, a mí me encantaría hacer la buena televisión.

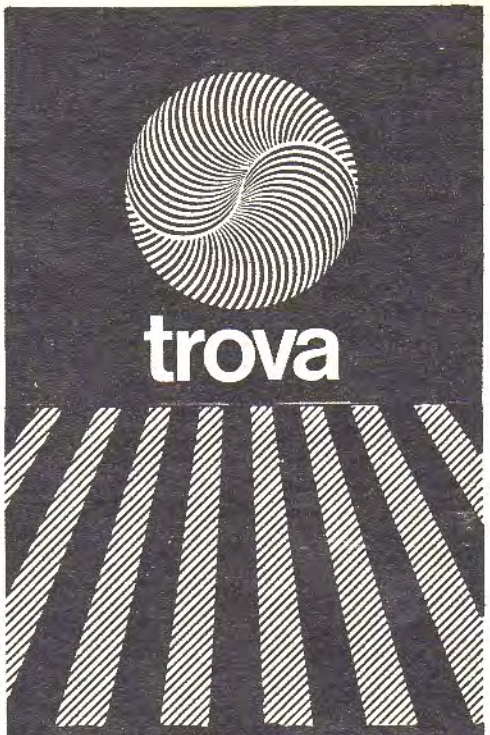
Y aclaró:

—No es que crea estar haciendo mala televisión, no. Pero.. yo respeto mucho a la gente. Y me gustaría hacer un programa de TV donde se respetara mucho a la gente.

Con tres hijos de su primer matrimonio —Mariela, Gonzalo y Charito— y uno de su unión con Mariquita Gallegos —Damián—, este eterno muchacho uruguayo, nacido en un hogar humilde —estudió derecho, becado por el Liceo de Carmelo— se confiesa diariamente ante el oyente, desnuda un espíritu hondamente argentino y profundamente feliz. Olvida fácilmente las tristezas: las giras por el interior, actuando en tabladitos y sin público; la dolorosa experiencia española cuando, mal asesorado, intentó realizar una temporada en un teatro poco aconsejable y perdió millones (10). Como los perdió (3), la vez que con Ubaldo Martínez y Centurión, un cónsul uruguayo, fundaron una Casa del Uruguay para nuclear a los tres millares de uruguayos residentes en Buenos Aires para llevarles remedios a los hospitales, para sacar presos por delitos comunes, para amparar: los residentes pudientes no los apoyaron jamás.

Y tira para adelante. Y sabe ponerse enérgico. Cuando le preguntamos qué opinión le merecía el juicio de algún disc-jockey que asegura que poner folklore en un programa radial que tiene ritmo ágil, es destruirlo, respondió:

—Te voy a decir una cosa: no sólo no creo en eso, sino que mirá, el viernes abrí el programa con "Las Voces del Chorrillero". No sólo no lo creo, no sólo opino que es infame todo eso, sino que a esos disc-jockeys que se niegan a apoyar el folklore y el tango argentinos, antes y después de esta resolución, yo los echaría del país, directamente. Además, publicalo, te lo ruego. Si yo fuera gobierno, los echaría del país. ◆



EDUARDO LAGOS
"ASI NOS GUSTA" (TL-25)

CUARTETO DEL CANTO
"MUSICA SIN TIEMPO" (TL-34)

OMAR MORENO PALACIOS
"LOS CUENTOS DEL VIEJO VARELA" (Wimpi) (TLM-33)

OMAR MORENO PALACIOS
"PROVINCIA DE BUENOS AIRES"
(TLM-31)

CUARTETO VOCAL ZUPAY
"FOLKLORE SIN MIRAR ATRAS"
vol. II. (TL-18)

LOS NOCHEROS DE ANTA
"AMANDA" - "EL CHANGUITO LUSTRADOR" (TS779)

CUARTETO DEL CANTO
"JUANITO LAGUNA REMONTA UN BARRILETE"
"JUAN LAGUNA PADRE"
(TS781)

MARIAN FARIAS GOMEZ
"CANCION DE UN PESO"
"SERA PARA MAÑANA"
(TS784)

GRUPO VOCAL ARGENTINO
"EL CONDOR PASA"
"SEÑO MANUE"
(TS785)

CUARTETO CORRENTINO DE
ANIBAL MALDONADO
"VIVA LA TRADICION"
(M.T. 30.007)

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

FOLKLORISTAS EN EL EXTERIOR

LOS CALCHAKIS:

La carta, dirigida al Jefe de Redacción, dice, textualmente: "Estimado compatriota, le ruego me sepa perdonar la demora en enviarle el material para su prestigiosa revista, pero varios motivos me lo impedían: los ensayos, las actuaciones y las giras (Dinamarca, Suecia y Bélgica). Además, el problema principal es que yo solamente hablo en cristiano... y no entiendo del todo las cosas que se publican aquí sobre nosotros. Ahora afortunadamente dispongo de un poco de tiempo y le envío esto que recopilé y que considero es bastante sabroso. Por medio de su lectura, verá el auge que tomó nuestra música nativa en estos pueblos gringos. Yo todavía no salgo de mi asombro: cada recital es un éxito total, el colmo fue nuestra actuación en la Sala Playel (comparable en jerarquía al Colón de Buenos Aires). Varios días antes se habían agotado las localidades. Nunca vi nada igual. Qué lástima que en nuestro país no se le dé la misma importancia a nuestro folklore. En nuestra gira por Dinamarca y Suecia, fue tan grande la respuesta popular que obtuvimos, que ya nos escribió el mismo empresario para regresar con mayor cachet, pidiéndonos 55 fechas corridas. Lamentablemente, sólo podemos dar 45 fechas, pues lo demás está ocupado. En agosto estaremos en la famosa Costa Azul. Pero mi sueño sería ir a mi Argentina. Estoy haciendo lo imposible para convencer a Miranda, vamos a ver. Por lo pronto este año no puede ser, debido a los contratos. Esperaré al '72. Amigo Simón, tendría mil cosas para contar, pero se me termina el tiempo y el papel. Con un afectuoso abrazo, lo saluda este argentino que extraña el mate".

Firma Rodolfo Dalera, el último instrumentista incorporado al conjunto Los Calchakis, en Francia. Por lo tanto, la epístola viene fechada en París, el 4 de abril de 1971.

Y acompañada por una importante cantidad de recortes de diarios y revistas francesas, en donde se da noticias de la importancia que este grupo argentino ha logrado, con verdad, en el Viejo Mundo.

Sin mayores comentarios, recomendando la lectura atenta de las crónicas, que han sido tràducidas por Folklore literalmente, la nota queda armada así.

LOS CALCHAKIS EN PLEYEL

Los Calchakis ofrecerán un recital en la Pleyel el 19 de marzo a las 21 hs. Será su primer entrada en una gran escena. En verdad que lo han merecido. Después de 11 años, este conjunto de argentinos realiza una obra que pone de relieve el valor musical e instrumental de su país, obra de la cual una buena parte está grabada y que les ha reportado, a fin de año, un disco de oro. Paralelamente, su director, Héctor Miranda recibió una flauta de oro de manos de Arriane Seggal (Discos Arion) en homenaje al prestigio que él ha sabido conquistar para la flauta india. Naturalmente discretos, Los Calchakis no dejan de tocar música y de respetar un cierto serio método musical (lo que no quiere decir severidad) y de ser muy buenos vendedores de discos.

Esto es suficiente para considerarlos eminentemente simpáticos si el alegre encanto de su música no lo hubiera corroborado.

(Le Metier du disque et du show business, mars 1971)

LA FLAUTA INDIA AL ASALTO DE PARIS

Con ocho micro surcos Los Calchakis se han vuelto millonarios del disco en menos de diez años. En los países escandinavos están arriba de Los Beatles en representaciones. Después de su interpretación de la "Misa Criolla" en noviembre último, en la iglesia de la Magdalena, los oyentes se apiñaban de pie, encaramados hasta sobre el púlpito o en los confesionarios... En suma, por todas partes el mismo éxito con sus flautas indias.

El viernes por la tarde, darán, en la sala Pleyel, su primer recital en un gran escenario parisien, interpretando, mediante diversos instrumentos típicos: arpa, guitarra y flautas extrañas —quena, siku, tarca, etc.— las músicas sudamericanas de las altas planicies andinas.

Contrariamente a lo que se piensa, estos cinco argentinos que han conquistado la Europa para el folklore indio no vienen de la América latina ,sino... ¡del arrabal Latino! Lo que puede parecer menos pintoresco pero que hace más meritorio aún su éxito internacional.

Este conjunto formado en 1960 por Héctor Miranda —que ha recibido últimamente una flauta de oro de manos del embajador de la Argentina— Los Calchakis, usan instrumentos antiguos reconstituidos para hacer revivir las músicas tradicionales olvidadas de la América india, estudiadas por Héctor Miranda a través de quince años de peregrinaje a través de Perú, de la Argentina, de Bolivia y muy especialmente, de Ecuador.

Completamente auténticos, en oposición a la música variada y sin concesión alguna, estos aires han conquistado centenares de miles de adeptos debido a la seducción de la flauta india, gracias al disco.

La tarde del viernes, algunos millares de parisienses, descubrirán a Los Calchakis, a sus ponchos, a sus gorros colo-

Ahira contacto Archivo Histórico de Revistas Argentinas

¿QUE HAY DE CIERTO?

reados, a sus flautas pintorescas, a sus mandolinas construidas con una caparazón de tatú, sus campanillas y sus arpas, que crean una música hechicera en un clima mágico.

(**L'Aurore, mercredi** 17 mars 1971)

MAS FUERTE QUE LOS BEATLES

La rapidez prodigiosa del éxito de los conjuntos sudamericanos es tal que franceses, como los músicos de los conjuntos Los Coyas, Los Lioneses, Los Chacos, se lanzan hoy en día en esta fórmula de expresión musical. El golpe decisivo para la flauta india proviene sin duda de la idea de dos cantores americanos, Simón y Garfunkel, de utilizar el famoso tema "El Cóndor Pasa" con un acompañamiento de "Los Incas". Los Incas es probablemente el primer conjunto de ese género, que vino a instalarse en Francia. En 1955, dos jóvenes argentinos vinieron a estudiar a Francia, uno a la Sorbona y el otro a Bellas Artes. Con algunos compañeros de la Facultad, argentinos como ellos, decidieron, sin muchas pretensiones artísticas, formar un conjunto folklórico sudamericano. Carlos Benn-Pott y Jorge El Inca acababan de formar Los Incas. La composición del conjunto ha sufrido muchas veces cambios pues la mayoría de los músicos, estudiantes argentinos la más de las veces, volvían a su país. Felizmente Carlos Benn-Pott y El Inca, han sabido siempre insuflar un espíritu de continuidad y de autenticidad, que no se desmintió jamás. Su música es el reflejo más puro de la expresión popular americana.

En 1960, otro argentino, Héctor Miranda, decide formar un conjunto "Los Calchakis". Fueron necesarios 9 años de trabajos empeñosos para que este conjunto lograra al fin su definitiva consagración. Y después ha sido el éxito prodigioso que los ha llevado al segundo lugar del "hit-parade" sueco, delante de los Beatles.

Y el mismo triunfo en otros países europeos. Los Calchakis, que emplean durante sus recitales, 8 flautas, 5 guitarras, 2 tambores, y diferentes accesorios rítmicos, están actualmente compuestos por Héctor Miranda (flautas, percusiones), Nicolás Pérez González (un paraguayo que toca la guitarra, el charango y percusión), Rodolfo Dalera (flautista argentino) y Sergio Arriagada (flautista chileno).

En pocas semanas más, los franceses podrán escuchar a un nuevo conjunto de música sudamericana, el conjunto "Atacama". Los miembros de esta orquesta, actualmente en gira por los países escandinavos, vienen de Chile, donde el nuevo presidente de la república, señor Allende, parece estar decidido a alentar todas las formas de expresión artísticas populares.

El éxito de las flautas indígenas, ha sido de tal magnitud que el sello Arion, que distribuye los discos de Los Calchakis, acaba de poner a la venta un método para aprender quena, puesto a punto por el profesor Lorenzo Carballo, el cual explica de una manera muy simple cómo servirse de este instrumento bajo nuestros cielos.

(**Superhebdo**, 18 mars 1971)

LOS CALCHAKIS: CINCO INDIOS DE AMERICA LATINA QUE SE HACEN CONOCER EN PARIS

Hay cinco puestos en fila, alegres, radiantes, beats: cinco calchaquíes que veremos esta noche en Pleyel, a las 21 horas, en un único concierto y que eran los invitados de "Hoy día, señora", el jueves sobre la segunda cadena.

¿Quiénes son Los Calchakis? —Indios de América Latina.

¿Qué hacen Los Calchakis? —Música, más exactamente, tocan flauta india. Hay uno con una sombra de bigotes y una melena de hippie, uno con un bigote verdadero, uno con una sombra de barba, uno que lleva sus cabellos volcados hacia la frente y el quinto, que hace dos meses que está en el conjunto, el pequeño último en suma, que no habla una palabra en francés como no ser "finalment, c'est fini". Es todo lo que sabe decir...

ESTAN A LA ORDEN DEL DIA

Atención: para el concierto único de Los Calchakis, esta noche en Pleyel, ya no hay localidades. La sala Pleyel estará completa. Los Calchakis, con sus sombreros peruanos y sus ponchos y, en el fondo de la sala, un gran pájaro de papel coloreado, están de pronto a la orden del día.

¿Sus instrumentos? No insistáis. Cada uno de ellos sabe tocar de todo y toca de todo en la escena, como para la grabación, a excepción, puede ser de Gonzalo Reig, aquél que tiene un verdadero bigote, que pulsa exclusivamente su guitarra. Pero tienen para ellos cinco, siete tipos de flautas diferentes (todas las que hay en América del Sur), un grueso tamborín, dos pequeñas guitarras y dos gruesas guitarras.

Entonces, ¿de dónde vienen estos cinco muchachos alegres e inseparables? —Tres que han nacido en la Argentina, Héctor Miranda (el que manda, el director del conjunto), Gonzalo Reig y Rodolfo Dalera, el pequeño último. Uno, que nació en el Paraguay, Nicolás Pérez González y el último, Sergio Arriagada, nacido en Chile.

Héctor Miranda, en la Argentina estudiaba en Bellas Artes, soñando venir a París. Y llega a París en 1959. Gonzalo Reig, estudiaba arquitectura, soñando también terminar su carrera en París.

Y bien, llega a París también en el año 1959. No conocía a Héctor Miranda. Nicolás Pérez González buscaba música contemporánea y soñaba con venir... a París. Bien, llega a París un poco más tarde que los otros dos. En fin, Sergio Arriagada tocaba violón en Chile con un sueño que va a concretar: ir a París; y bien, va allí.

En cuanto al pequeño último del grupo su sueño de París lo concretó hace apenas dos meses, puesto que acaba de llegar precisamente de la Argentina para reunirse con Los Calchakis.

LA MUSICA: UNA SEGUNDA NATURALEZA

Se encuentran, se estiman, hablan la misma lengua, el español, para el caso. Y forman un conjunto de música indiana, lo que no tiene nada que ver con sus anteriores actividades. Principios difíciles: hace frío en Francia y tocan

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

LOS CALCHAKIS

en las tabernas del cuburbio latino. Para vivir únicamente. ¿Su fórmula? —Se recuerdan de los aires que aprendieron cuando eran niños, en las montañas o entre los paisanos.

Para ellos, la música, es casi una segunda naturaleza. En su tierra, todo el mundo es músico desde la infancia y todo el mundo toca la flauta.

En 1966, bruscamente, registran su primer 33 revoluciones, que anda. Después del 66, hacen 8 LP (preparan un noveno), muchos conciertos en Europa, y se hacen conocer en todas partes.

Todos sus discos son discos de música instrumental, sin palabras. Pero esta noche, en Pleyel, cantarán en el escenario con palabras escritas por Héctor Miranda.

"Cantaremos viejas canciones de amor indias, que tienen en ocasiones, muchos siglos. Y también protestas sociales."

Volver a la Argentina, donde no cantaron jamás, forman parte de sus proyectos, una vez finalizadas sus actuaciones en Francia, Alsacia, Lorena, Borgoña, Alpes y Mediterráneo.

DOMINIQUE BOSSELET

(**France-Soir**, samedi 20 mars 1971)

UNA FLAUTA LLAMADA QUENA

El viernes último tuvo lugar, en la sala Pleyel de París, un concierto de flauta india por el conjunto Los Calchakis, que dio lugar a un éxito creciente que conoce actualmente esta música. La sala tenía un lleno completo de personas diversas por la edad y por el origen. Sobre la escena Los Calchakis son cinco, cada uno de los cuales toca alternativamente diversos instrumentos: guitarra, tamborín, percusiones variadas y toda la gama de flautas indias. Los ponchos multicolores que llevan puestos son la sola concesión que hacen a la actuación escénica y al color local. Desdeñando el aspecto latino americano propio de este género, este conjunto que fundado en París por estudiantes sud americanos entiende demostrar que el auténtico folklore puede ganar al público habitual de variedades. La acogida que ha recibido esa noche, la gran cantidad de discos vendidos (más de un millón) demuestran que han sabido ganar esta inteligente apuesta.

La evolución de la música tiene a veces matices sorprendentes. Nadie hubiera podido pensar, en la época de Luis XIV, que los esclavos negros, arrancados de su tierra africana, y deportados a la América, iban a inventar en siglo 20 un lenguaje musical nuevo: el Jazz. De la misma manera, nadie, en la época en que se descubría las tierras vírgenes de América, podía suponer que una cultura musical, nacida tan lejos de la Europa civilizada y colonizadora, podía un día hacer el viaje inverso e imponerse a la cultura occidental. Porque los españoles hicieron todo para que ello no ocurriera: Los "conquistadores" destruyeron metódicamente una música de la cual sabemos por muchos testimonios que tenía una importancia considerable en la vida social y religiosa de los pueblos indígenas americanos. Ya que se trataba de hacer retroceder la barbarie y de echar al demonio, la música directamente ligada a los cultos antiguos debía desaparecer... o servir a la nueva religión cristiana. Numerosos sacerdotes evangelizadores explotaron con gran eficacia la sensibilidad artística y la sed de música de las poblaciones indígenas. No existían instrumentos de cuerdas en el nuevo Continente: España se encargó de proveer la guitarra, que, en poco tiempo, se expandió, al azar de las conquistas, desde el Río de La Plata hasta Río Grande; de la Argentina hasta México. Según las diversas regiones ella vino a tomar tal o cual forma, se enriqueció o se empobreció de cuerdas; dos bosques tropicales o montañosos americanos proveyeron maderas preciosas, de donde la guitarra sacó nuevas sonoridades. Se llama "Cuatro" en Venezuela, "Triple" en Colombia, "Jarana" en Méjico, no obstante lo cual en todas partes quedó sellado el maridaje entre España y las tierras indígenas. El símbolo de una cultura mestiza. El indio, de por sí, quedó secretamente fiel a las flautas y a las percusiones que, hasta nuestros días, perpetúan la antigua cultura autóctona, brutalmente destruida. En Méjico, los tambores sagrados de los aztecas, son siempre tocados. En los Andes, la venerable Quena (de la cual los musicólogos afirman que es uno de los instrumentos más antiguos del planeta) domina por su sonoridad, particularmente poética, a todos los otros instrumentos.

Por un justo retorno de las cosas, el Nuevo Mundo viene a reconocer al Antiguo. La quena, frágil caña, muy difícil de tocar, salió de las frías soledades andinas del Norte de la Argentina, de las planicies bolivianas y peruanas, para venir hasta nosotros a hablarnos un lenguaje en que la frescura musical conmueve. Muchos músicos latino americanos han elegido vivir en París, y vivir aquí de su música. Paradojalmente, París es, tal vez, de un tiempo a esta parte, el más grande centro mundial de música folklórica latino americana. En "L'Escale" pequeño cabaret de la calle Monsieur Le Prince se juntan todas las noches muy buenos músicos que encantan a un público ya de antemano conquistado.

Ciertamente, todos no están a un mismo nivel de calidad: el entusiasmo falta muchas veces a estos músicos que hacen rutina del folklore con tendencia a despreciar un poco a un público que no espera de ellos sino la interpretación del éxito del día. Pero lo cierto es que esta música ha logrado conquistar a un público.

Apenas hace diez años de esto, solamente un pequeño núcleo selecto saboreaba con delicia los primeros registros "Achalay" y "Los Incas" notables discos publicados por BAM-AZ y Philips. Ahora, los discos intitulados "La Flauta India" e interpretados por "Los Calchakis" han alcanzado una cifra de venta impresionante, lo que los pone en un rango de "Best-sellers" francés (firmas Barclay y Arion). Se venden quenas, métodos para aprender quena, hasta en las grandes casas del ramo. Asimismo, se venden ponchos de alpaca. Las firmas de discos hacen aparecer diariamente múltiples conjuntos de una existencia más o menos efímera donde se encuentra la más de las veces a los mismos músicos (según la fórmula "se toma a los mismos y se recomienza"), revestidos de identidades diferentes, empujados lo más posible en repertorio toponímico y mitológico de América: Los Coyas, Los Pampas, Los Andinos, Los Chacos, Los Cóndores, etc. ... Se encanta al público con el "sortilegio de la flauta de los Andes" "el sol sobre los Andes"; se lo hace viajar "a través de la Cordillera" y admirar "el vuelo del Cóndor" (el inolvidable "El Cóndor Pasa"). Se acaba por hacer pasar por "indio" y "andino" lo que está a veces alejado: música de Venezuela y de Méjico por ejemplo. Una buena etiqueta hace un buen producto, no es una novedad; y por lo tanto el "indio-andino" se vende bien...

Una tal comercialización es perjudicial porque deforma la imagen exacta de la música popular hispano americana, que el público francés ganaría conociendo en profundidad, pero al mismo tiempo, no se puede sino reconocer el mérito de haberla conocido. Lo que importa realmente, es constatar que por medio de esta eclosión desordenada, excelentes músicos han podido aprovechar todo el valor y la importancia de esta música, y esto, sin jamás desnaturalizar y traicionar su contenido popular, con un respeto escrupuloso, una restitución, que no tiene ni "la arqueología musical", ni al contrario la mala "variedad exótica". Hay que estarles reconocidos, porque abren ellos también, a su manera, una nueva puerta a nuestra sensibilidad musical, en el mismo nivel. La música de los indios, el folklore africano, el Free-Jazz, la Pop-Music...

Entre los muy buenos conjuntos latino americanos, citemos: "Los Folkloristas", conjunto mejicano de una cohesión y de un gusto ejemplares, que no desprecia ninguna región del continente. (Firma Festival.) Achalay y Los Incas son muy buenos sobretodo en sus primeros registros, difíciles de superar; vueltos de nuevo, Los Chacos (Barclay) afirman una maestría notable y un gusto de la autenticidad viviente y vivificante, absolutamente contagiosos: se admira su virtuosidad por el siku, pedazo de falda andina.

Los Calchakis, conjunto dirigido con buen gusto y competencia por Héctor Miranda, ha debutado el 19 de marzo en la sala Pleyel, entusiasmando al público, aún a aquél que no estaba "conquistado de antemano". Todos aquellos que desean acercarse a la música tradicional pueden estar seguros que encontrarán en Los Calchakis todas las garantías de autenticidad y de calidad, y además, el placer indispensable de descubrir gracias a la música, lo desconocido...

SERGE ROTERMAN

(**Superhebdo**, jeudi 25 mars 1971)

Archivo Histórico de Revistas Argentinas

FOLKLORE EN ALTO NIVEL

HORACIO GUARANY
IDOLO DEL PUEBLO

DUO SALTEÑO CUCHI LEGUIZAMON
EL CANTO DE SALTA

2 long play promocional **al precio de 1**

RECUERDO SALTEÑO

(ADHESION AL SESQUICENTENARIO DE GÜEMES)

LOS FRONTERIZOS - EDUARDO FALU - JULIA ELENA DAVALOS - CESAR ISELLA - DUO SALTEÑO - CUCHI LEGUIZAMON - LOS DE SALTA - JAIME DAVALOS - LOS CANTORES DEL ALBA - PAYO SOLA Y SU CONJUNTO - LOS NOMBRADORES -

SERIE DOBLE

Recuerdo salteño - Sangre salteña - La pomeña - Carpas salteñas - El avenido Padre del carnaval - La Felipe Varela Coplas de bagualas - López Pereyra Zamba del carpintero - La bagualera Zamba del pañuelo y otros

PHILIPS 6544/6545

ADQUIERALOS EN SU DISQUERIA

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

PRODUCIDOS POR PHONOGRAM S.A.I.C.

ALGO PASA POR

Del Oeste llegaron rumores acerca de un fogón que tendrá una duración de setecientas veinte horas. ¿Una broma? Nosotros lo pensamos. Pero, por las dudas, averiguamos.

Y el fogón se hace, efectivamente, ésa fue nuestra conclusión.

La invitación corre por cuenta de "La Brasa", una asociación que ha dado sobradas pruebas de seriedad y tesón en este tipo de empresas, las suficientes como para avalar la realización desde la sede de Rosales 152, en Ramos Mejía, donde durante todo abril se apagaban tarde las luces: en mesa redonda, Alejandro Nan, Mario Vincet, Juan M. Monnerais, José Sánchez, Carlos Willems, Gonzalo Fernández Salas, Osvaldo Llerandi, Ramón Torres, Armando Llerandi, Enrique Esnal y Rubén Jáuregui —miembros de la Comisión Directiva— diagramaron el proyecto que ya se ha puesto en marcha.

Pero antes de hablar del mentado fogón, digamos que la institución cuenta con un Círculo Literario que nuclea a aproximadamente trescientos cincuenta socios que disfrutan de una completísima biblioteca, enriquecida en especial con textos de historia, costumbristas y folklóricos.

Pertenecen a este Círculo, poetas y músicos de la talla de Luis Espinosa, Roberto Castro, Jorge Ruiz, Blanca Carabajal (Suray) y Omar Moreno Palacios, entre otros.

Canalizando el difícil arte de la interpretación, Osvaldo y Armando Llerandi dirigen un grupo de teatro —veinte personas— que no sólo actúa en las veladas de la institución y en cuanto beneficio lo requiera, sino que ha participado, inclusive —otorgando un color distinto a estas muestras —en el Primer Festival Folklórico de La Matanza, y en presentaciones en Mar de Ajó, Santa Teresita, Las Flores, Saladillo y Carmelo (Uruguay).

Y como no podía ser de otro modo, no falta allí la danza. El profesor Juan Carlos Gaitán es el encargado de dictar las clases respectivas los miércoles y sábados desde las 20.30 hs. Hay, además, un conjunto estable (doce parejas) el que, naturalmente, por ese amor a lo auténtico, a lo puro y en definitiva a lo nuestro, presta su colaboración en espectáculos realizados en hospitales, municipalidades y entidades de bien público, con el fin de ayudar y a la vez de dar a conocer nuestro venero... o refrescar la memoria de algunos olvidadizos.

Por lo demás, como para que se complemente adecuadamente el aserto de que todo ser vivo sabe cantar, en "La Brasa" el profesor Roberto Castro convoca los lunes y viernes a las 20.30, a una treintena de seres vivos interesados en saber acompañarse en guitarra adecuadamente.

Y hay algo más: periódicamente la institución realiza carreras de sortijas, jineteadas y hasta breves encuentros de pato, expresiones criollas que no deberían asombrar demasiado si no se supiera un curioso detalle: "La Brasa" no cuenta con cancha ni corrales. Por lo tanto, las demostraciones se hacen frente a la Asociación en la calle, en pleno corazón de Ramos Mejía. Los de la idea, los que asumieron la responsabilidad y el riesgo, son Ramón Torres, José Alvarez y Domingo Vitale, encargados de la subcomisión "Destreza Criolla".

Y ahora sí, conociendo la plataforma de actividades habituales de la peña, podemos hablar de una eventual, el fogón. O la patriada, que se inició el 25 de abril y se extenderá hasta el 25 de mayo, fecha que coincide con el vigésimo octavo ani-

Arriba: otro sector del pequeño museo. Ganas de hacer y tesón: "La Brasa". Abajo: las reuniones de los viernes, en épocas normales. Hoy hay guiso.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas

RAMOS MEJIA

por ALICIA MARTINEZ GHIONE

versario de la fundación de la institución.

El programa, abarca la totalidad de las manifestaciones artísticas del pueblo y su modo de vida. Esto suena a definición de cultura. Y es exactamente esto, lo que se pretende mostrar.

Para ello, no faltan exposiciones pictóricas, comentadas por Bernardo Di Bruno y Carlos Giuffra, cerámica, alfarería, orfebrería, trabajos en soga, prendas y aperos, ponchos, telares y bastidores, en otras secciones.

Sobre escultura, diserta Hamlet Lima Quintana y hay además conferencias sobre música, danzas, canciones, poesía, y vestimentas típicas de cada región. De esta forma, los fogones son en rigor, cuatro: Norte, Cuyo, Sur y Litoral, cada uno con sus ilustradores en lo musical.

Las jineteadas programadas, esta vez no alterarán jubilosamente la paz de las calles de Ramos Mejía; se efectúan en la colonia "Mi esperanza" de Isidro Casanova. La tropilla se llama "La Acollarada" y es de Alejandro Staudt y Marcos Anchorena. ¿Los jinetes? Nada menos que Cacho Contreras, José Pecé, Oscar Calamano, Horacio Martínez, Héctor Bueno, Chulo Arce y el Gato Lucero, para dar algunos de los nombres fundamentales.

Y un ambicioso proyecto final: se pretende editar una revista —¿único número?— con el nombre de la asociación y el lema: "La Brasa enciende su fogón de treinta días en defensa de nuestras artes y costumbres tradicionales", que podrá objetarse por su longitud, pero no por lo que quiere decir, esto es, exactamente lo que expresa. La publicación sería enviada a todas las embajadas acreditadas en el país y a las argentinas del mundo entero, a centros nativos, entidades de bien público y oficiales, medios de difusión, etcétera.

Quede bien en claro el detalle fundamental: los fogones funcionan en forma ininterrumpida y permanente. Por lo tanto, si usted tiene ganas de ver lo que está ocurriendo en Ramos Mejía, puede acercarse a cualquier hora, de noche o de día. Si le invitan con empanadas, no las deje pasar (consejo de quien las probó). Del asado no le hablo, porque podría envidiarme demasiado pero sí del famoso guiso carrero que hace Alejandro Nan: pruébelo y comprenderá porqué es famoso: la sabrosa vianda es, en la vida normal de "La Brasa", el plato fuerte de los viernes.

Y eso es todo, sobre el cierre de esta edición y la apertura de un fogón de setecientas veinte horas. Y algo más que ese récord: el compromiso, la responsabilidad, el empecinamiento de alguna gente hermosa por dar un poco más, cada día, en beneficio de todo lo que significa apoyar fielmente la tradición.

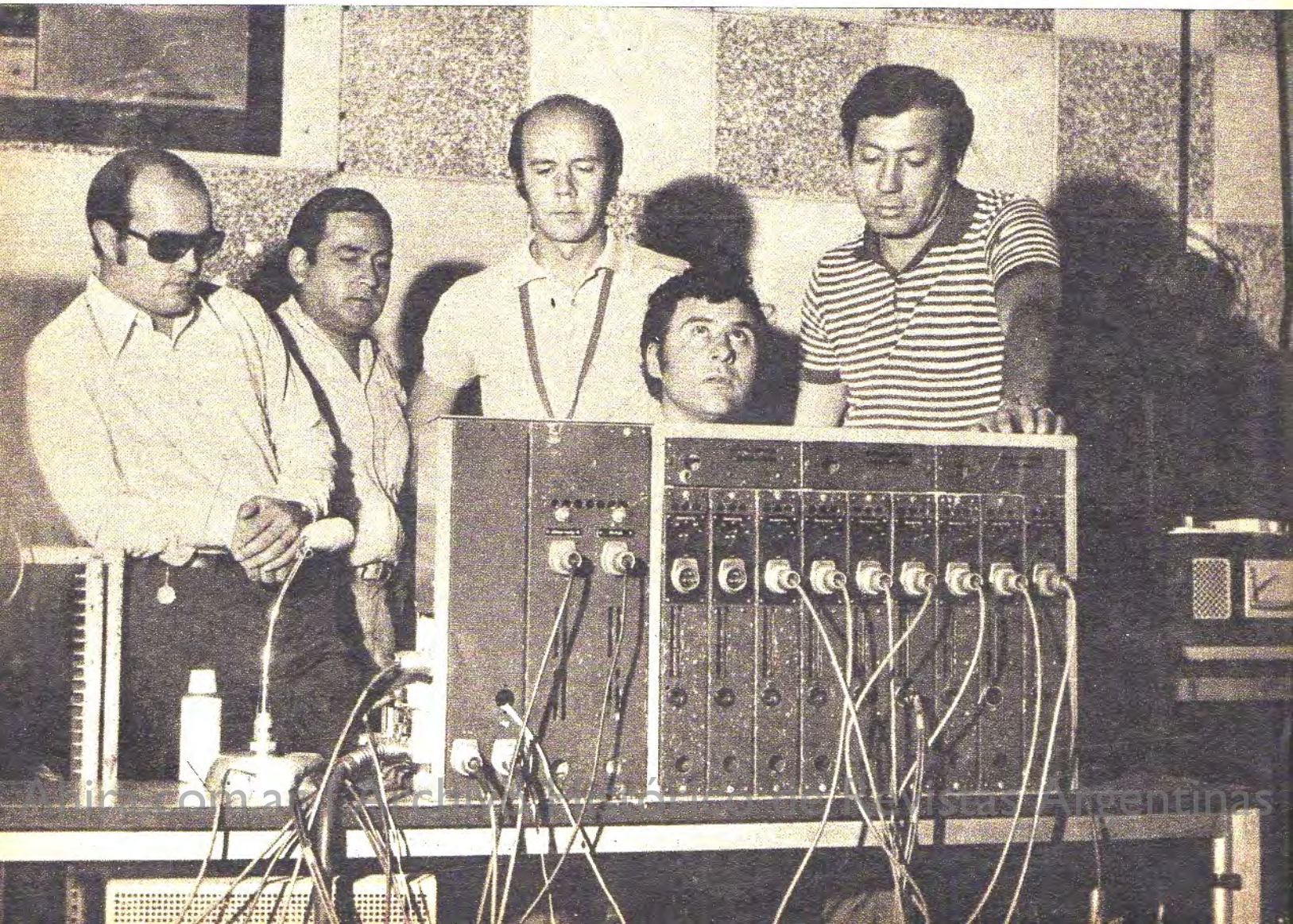
Arriba: la Comisión Directiva en pleno: sonrisas y discusiones, en abril y mayo. Abajo: arpa en manos peligrosas; enhorabuena. Visión de un sector del museo.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas

¡SILENCIO!

LOS TUCU TUCU ESTAN GRABANDO

El mundo del disco, con su secuela de exitos y frustraciones para intérpretes y empresas, con las alternativas que presenta desde la búsqueda del repertorio hasta la oportunidad y la suerte de cada lanzamiento, concita inquietudes y expectativas que, aunque vislumbradas, son poco conocidas por el comprador. Para que usted sepa qué tiene en su discoteca, entrevistamos en un descanso de su trabajo, a un conjunto-prototipo, que se mantiene con excelente nivel en el mercado donde logra pesar entre otras cosas por el criterio que usan para sus grabaciones: Los Tucu Tucu. Lo integran tres sufridos hinchas de Boca y uno más o menos eufórico fanático de River (Martos). La primera pregunta que escucharon los tres casados —Ricardo Romero (7 de abril de 1962 con Ana María), César Manuel Martos (16 de mayo de 1968 con Daniela), y Carlos Paliza (7 de mayo de 1971, con María Elisa)— y el único célibe —Héctor Hugo Bulacio, (sin interés por cambiar de estado)— resultó obvia, aunque tuvo respuesta: ¿Qué están haciendo aquí?



Museo Roca - Hemeroteca - Revistas Argentinas

Romero: estamos terminando la grabación del nuevo LP. Durante mayo saldrá a la venta.

Folklore: Ustedes hacen sólo un disco por año. ¿Por qué? ¿No le interesa a la grabadora lanzar más ediciones de Los Tucu Tucu?

Romero: No, es al revés la cosa: nos exigen que registremos más discos. Sucede que la forma en que nosotros buscamos el repertorio y lo preparamos y nuestras giras, nos impedían dedicarle el tiempo que merece a este menester...

Paliza: Pero a partir de este año, presentaremos dos LP en cada período anual. Uno saldrá en mayo y el otro en noviembre.

Folklore: ¿Qué temas van en éste?

Martos: Bueno, lo que tenemos hasta el momento es "Muchacha de ayer", de Bulacio y Romero, que ya gustó muchísimo en Chile y una zamba, "Pañuelo de luna", que es también de Bulacio y Romero...

Folklore: Los derechos de autor...

Martos: ...no serán sólo para ellos: hemos incluido también un taquirari de Paliza, "Flor de ilusión".

Folklore: ¿Y ningún tema suyo?

Martos: No, porque yo no escribo. Y porque aquí no se trata de repartir en un larga duración las obras de cada uno de nosotros: grabamos lo que sentimos. Y entre esas cosas, hay temas de los muchachos que nos gustan, eso es todo.

Bulacio: También irá en este disco "Canción con todos", de Isella y Tejada Gómez, "El cóndor pasa", de Robles, con letra de César Isella... pondremos también algo de Guarany...

Folklore: ¿Por qué están tan seguros de que pondrán algo de Horacio?

Romero: Porque nos gusta la línea que tiene como autor. Además, siempre nos han dado suerte los temas de Guarany: "Tristezas del porqué", "Puerto de Santa Cruz", "Era verano en Tucumán", "Volver en vino...".

Folklore: Bueno, entonces, tenemos media docena de temas. ¿Qué más?

Paliza: Hay una chacarera de Cacho Valles y el Chango Nieto, "Bailando en pata". Y un tema de Atahualpa, que no tenemos decidido, pero que incluiremos en éste, como hacemos en todos nuestros LP.

Folklore: Es verdad: "La pobrecita", "Viene clareando", "Caminando"...

Romero: También irá una zamba mía con música de Aldo Baravalle, que como vos sabés, es músico.

Folklore: Es un apellido fundamental del tango en Córdoba.

Romero: Sí. Y está escribiendo folklore, con verdadero sabor. También estamos preparando un retumbo —otro género que no falta en cada LP nuestro— y posiblemente una melodía de Paliza sobre las "Coplas de la luna", de Moreno.

Folklore: ¿De José Augusto Moreno, el tucumano?

Paliza: Sí. Estoy poniéndole música a una selección de sus versos.

Folklore: Buena idea. Son hermosas coplas, que tal vez se presten para ritmo de vidala. ¿Cuánto tardan en grabar el disco completo?

Marto: Todo lo que haga falta, desde que empezamos a buscar el repertorio. Porque se dice que faltan temas, pero es porque se busca con impaciencia. Y no sólo hay que recurrir a los grandes poetas, sino también a la gente joven, que hace cosas muy buenas...

Un ritual que a partir de este año será más frecuente: llegar a la grabadora: dos LP por año.

Tres casados y un soltero. Tres hinchas de Boca y un riverplatense en sesión de grabación.

Bulacio: Hay muchos: Heredia, Petrocelli, Toro, Moreno. Lo fundamental, es no tener apuro. Cantar el tema y vivirlo. Es decir, comprenderlo, entenderlo, amarlo.

Folklore: Y por fin, ¿cuánto demoran en terminar el disco?

Paliza: Trabajamos en sesiones de cuatro horas, grabando dos temas...

Romero: Si queremos registrar cuatro temas en ese lapso, podemos. Pero preferimos cuidar todos los detalles del sonido, los planos, el gusto que le puedas dar a cada canción, etcétera. A veces, escuchando lo que acabamos de grabar, nos damos cuenta de que el tema se embellecería con un nuevo enfoque y nos ponemos a corregirlo allí mismo. En fin, no tratamos de apurarnos. Lo hacemos cuidadosamente.

Folklore: ¿Usan mucho la cámara?

Martos: En determinados momentos y para determinadas canciones, nomás. No somos afectos a usar ese tipo de efectos. Queremos que la grabación salga lo mejor posible, pero igual a como es nuestro canto en un festival con buena amplificación, nomás.

Folklore: En grabación, ¿usan guitarras extras y algún otro refuerzo como contrabajo, por ejemplo?

Bulacio: En algunas oportunidades hemos utilizado algún acompañamiento guitarrístico especial, para soltarnos mejor y apurar el trámite. Contrabajo o algún otro instrumento suplementario, no, por ahora. A lo mejor alguna vez lo hagamos, cuando se justifique.

Folklore: ¿Cómo es que Los Tucu Tucu no han grabado obras de las llamadas integrales? ¿No les interesa?

Romero: Sí, nos interesa. Pero no hemos encontrado todavía nada que nos interese. Alguna vez lo haremos. Por ejemplo, ya mismo tenemos un proyecto para grabar juntos un LP con Mercedes Sosa.

Paliza: Con ella ya cantamos en Cosquín "Luna Tucumana" y salió muy bien. Lo hemos conversado con la gente de la grabadora y con la Negra, también, y todos están de acuerdo.

Martos: Sí, se puede lograr un sonido muy lindo y hacer el disco mezclando temas nuevos y viejos, por ejemplo. La voz de ella se acopla muy bien a la nuestra. Eso sí, no sería un LP en el que cantemos cada uno un poquito, sino un conjunto de cinco voces, directamente.

Folklore: ¿Puede llamarse el disco, Los Tucu Tucu y Mercedes Sosa descubren el país?

Romero: ¿Por qué no?

Bulacio: Sí, sí, esa podría ser la idea. Y cantar canciones y ritmos de cada región, incluyendo baladas.

Folklore: ¿Ya tienen que volver?

Martos: Sí, nos están esperando para seguir.

Folklore: ¿Cómo es que no está el Director Artístico de Phonogram presente en la grabación?

Bulacio: Ah, no, en nuestras grabaciones está solamente el técnico.

Folklore: ¿Por qué?

Romero: Porque Lipesker dice que nosotros somos ya grandecitos como para que no nos cuide nadie. ◆

Archivo Histórico de Revistas Argentinas

FOLKLORISTAS EN EL EXTERIOR

LA BRONCA DE PANCHO

El primer contacto fue telefónico. Preguntó por el jefe de Redacción. Y luego:

—¿A quién tengo que insultar, che?

—A quien quieras, siempre que no lo hagan, y siempre que eso te haga sentir bien, como dice el poeta Federico Peralta Ramos en un romance que se llama "Confusión".

—De confusiones creo que se trata. En el último número de Folklore Nº 196), en la nota sobre el viaje de Los Chalchaleros a Estados Unidos, aparezco yo diciendo una gansada: según ustedes, mi más importante experiencia en ese país fue ver nevar por primera vez en mi vida. Yo nunca les dije eso.

Pancho Figueroa: el jazz, la nieve, los negros y la bronca.

—A nosotros, no. Pero a Juan Carlos Saravia quien nos lo refirió, sí.

—Bueno, pero, ni fue la primera vez que vi nevar, ni es algo que pueda usarse para cerrar una nota: por supuesto que eso no es lo más importante que vi en los Estados Unidos. El artículo, en lo que a mí se refiere, es injusto y parcial.

—¿Por qué no te acercás por la redacción y lo charlamos personalmente, para publicar lo que resulte?

Vino al día siguiente, a las seis y media de la tarde, hora convenida. Con formidable, bendito pudor provinciano, se sentía realmente tocado por el bocadillo que le fue atribuido en la nota, una referencia que, simplemente, había sido vertida a la forma coloquial: emanada de Saravia tenía en verdad, como única intención, dramatizar la poca importancia que, parecería, tienen las giras de argentinos por tierra norteamericana.

Después de la tirantez inicial, aflojó y barbotó cálidamente —con esa cálida manera de ser de los chaqueños— sus impresiones sobre Estados Unidos, su descubrimiento, independiente de los demás en cuanto Pancho Figueroa es chalchalero, sí, pero también una individualidad.

Hay espontaneidad y ganas y enfoque nuevo, revelador, en sus conclusiones que sintetizamos a continuación.

—Yo personalmente creo que es importante que nuestra música sea escuchada aunque más no sea por sudamericanos residentes. Porque, además, ellos mismos tienen contacto con público norteamericano y pueden, por lo tanto, difundir de algún modo todo aquello que se presente en Estados Unidos.

—Los Chalchaleros —o yo y Polo Román, particularmente— tuvimos algunas sorpresas reveladoras. En un tienda, vaya a saber como ocurrió eso, un norteamericano me reconoció como integrante de Los Chalchaleros. Yo no lo podía creer. Fue, realmente, emocionante.

—Muy, muy emocionante son también algunas anécdotas con los argentinos residentes, que no quiero contar, donde vi auténtica, dramática alegría en ellos al sentir el canto nacional.

—La experiencia en sí, para mí, de conocer EE.UU., ha sido importante. Yo creo que N. York es una buena plaza para poder cantar en un teatro para público norteamericano. ¿Por qué no podemos hacerlo? Sería cuestión de intentarlo. La culpa la tenemos nosotros y los empresarios: nos falta organización y ganas de hacer las cosas. ¿Por qué viene gente de otros países aquí, y aquí triunfa? ¿Por qué no puede pasar con nosotros lo mismo, allá?

Plantea, indudablemente, cuestiones que por lo ingenuas, significan simple, definitivamente, la verdad. Como eso de decir que caminar por la Quinta Avenida vestido de gaucho —por la noche, terminada la actuación, cuando iba rumbo a las catacumbas del jazz, que le enloquecen— era para él un verdadero orgullo. Y luego, el jazz mismo, que tiene en Pancho —eso puede que no sea muy sabido por los admiradores de Los Chalchaleros: Pancho es, además, un excelente clarinetista e intérprete del saxo tenor— a un verdadero entusiasta.

—¿Y por qué no? ¿Acaso no pueden coexistir perfectamente los dos gustos, el folklore y el jazz? Además, el jazz tiene raíz folklórica, litúrgica.

—Se hace muy buen jazz. Escuché algunas orquestas, famosas y desconocidas, que son para enloquecerse. A E. Villegas se lo recuerda y se lo conoce mucho. Estaba también en EE. UU., cuando fuimos nosotros, pero no pude ir a verlo, porque estaba actuando en otra ciudad.

—El jazz de Nueva Orleáns, en términos generales, me gusta más que el de Nueva York. Porque éste, de todas maneras, es formidable. Estuve en algunos sitios donde te enloquecerías.

—En un arrabal fui a un boliche, por ejemplo, vestido de gaucho. Y resulta que me senté delante de un hippie de lo más ridículo. Y el caradura se reía de mí. Entonces yo lo miré y me reí de él. Terminamos invitándonos con tragos.

—Hablé con muchos músicos de jazz, que me hicieron muchas preguntas sobre el folklore argentino. Les interesa.

—Por supuesto, fui al Village Vanguard. Y resulta que es un sucucho espantoso. Pero la música excepcional. Y los precios muy caros. Lleno de negros.

Acerca del problema del negro, asegura no haberlo palpado. Pero refiere que los argentinos residentes aseguran que la cosa es cierta. Y que el negro es un poco dueño déspota de la ciudad a ciertas horas y en ciertos sectores. Al Harlem fue. Pero de día. Se entusiasmo con la TV: en un solo programa vio a Ella Fitzgerald, Aretha Franklin y Tony Bennet. Por último, confiesa que no podría vivir en Estados Unidos: es que hay demasiada aglomeración, demasiada desmesura. Es que Buenos Aires misma le resulta grande y compleja.

No hay espacio para consignar el resto de sus entusiasmos. Sólo para recoger su último pedido: que no mezclemos al folklorista con el entusiasta del jazz, (pese a su anterior declaración) y su conclusión, casi triunfante, y con razón:

—Como ves, en Estados Unidos vi cosas más importantes que la nieve.

Archivo Histórico de Revistas Argentinas

VICTOR VELAZQUEZ
Por esto de andar cantando

LLS 14527 LONDON

De los pagos del tiempo - Molino de la tapera - Por esto de andar cantando - Montoya
Vidalita de la lluvia - Pero me suebra con eso - Penas que matan - Para usted amigo
De mis montieles - El malevo - Mateando

LDB 1031 ODEON

ALBERTO MERLO
El lunar de mi tropilla

Pa' quien lleva la picana
Llenar de coplas el campo
Los de lanza y guitarra
Pulpería la colorada
El lunar de mi tropilla
Remolino de ausencia
Consejos del viejo Irala
Un silbo cualquiera
De tala y viento
El puente viejo
El regalón de mi tata
Que la gente piense

ODEON

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

MARTIN HUGO Y LA SEÑORA

—Yo conocía ya "Canción del derrumbe indio". Se la había escuchado a Yma Sumac, cuando yo trabajaba con ella, en el '60. Yo, sabe, integré su conjunto folklórico, una especie de "separata" de la orquesta de Moisés Vivanco que la acompañaba. Ese conjunto formaba con guitarras, charango, quena y bombo. Actuamos en el teatro Opera. La escuché cantar eso, y no me olvidé del tema, sobre todo por el color que le había dado esta intérprete excepcional. Aunque, claro, la obra ya había sido grabada, creo que en el '49 por Margarita Palacios. Pasado el tiempo pensé que la canción se prestaba exactamente para la voz de Cristina.

Quien así habla es un riojano nacido en 1940, que comenzó a añorar al Famatina desde que tenía 12 años: por entonces se radicó en Buenos Aires donde pronto integró la colonia de folkloristas, primero como bailarín, hasta que un tobillo luxado le hizo preferir la actividad menos riesgosa del guitarrero: acompañó a Julio Molina Cabral desde sus comienzos, integró el trío de El Cancionero, tocó con el quinteto de Waldo Belloso y con José María de Hoyos...

—...que fue mi profesor, amigo y compañero.

Se llama Martín Hugo López. Aunque el primer nombre y el apellido han desaparecido, barridos por la notoriedad que creó, a partir del décimo Festival Nacional de Folklore de Cosquín, el nombre Hugo, pronunciado después del de Cristina, su compañera. Ella está también frente a la mesa de trabajo.

—Y bien, ustedes son... ¿compañeros? ¿Novios? ¿"Solo buenos amigos", como dicen las crónicas especializadas...?

—Somos marido y mujer, nada menos.

A Cristina Aída Ambrosio, una porteña que luce habitualmente serena mirada, le brillan los ojos con el anuncio. La dejamos hablar.

—Nos casamos en 1947, cuando estábamos decidido a abandonar el canto. Y nos fuimos a vivir al campo.

—¿Quiere decir esto que ya cantaban en dúo, ustedes?

—En trío. Con una hermana de Cristina.

—Más precisamente, con Graciela Susana (ver comentario de su disco en la sección de esta edición), una juvenil y sorprendente intérprete actual de la música típica. La historia es bonita: Cristina, profesora de piano, no pensó nunca en cantar, más allá de un "pasatiempo de entrecasa". Pero conocer a Hugo, la iniciación en el folklore, el acople de la hermanita y las primeras visitas a las peñas, quebraron esa presunción. Simultáneamente, se produjo el casamiento y cierta fatiga en Hugo.

—El pobre estaba cansado de la guitarra y el canto.

—Y me hice cargo de una estancia, en los aspectos administrativos, en Francisco Alvarez, provincia de Buenos Aires. Como algunos conocimientaos sobre ganado y sobre todo, sobre aves de corral

—Estábamos bien, nos gustaba aquello.

—Pero algo se aburrirían, ¿no?

—Sí, algo. Por eso una vez, en los carnavales del '69, como muchas veces hacíamos, vinimos a Buenos Aires, para divertirnos.

—Fuimos a visitar a unos amigos que tenemos en Quilmes, donde estaba entonces el "Patio de Jaime Dávalos" y, ahí nos encontró la noche, en una ocasión.

La ocasión en que nació el dúo, pues en plena peña, don Andrés, el dueño del local, les pidió que cantara. Y eso hicieron, memorando los tiempos del trío. Fue un Cosquín en miniatura: llovieron aplausos sobre la pareja, y flores para ella, y obligos para él. Y en todas las bocas, el mismo estímulo disfrazado de pregunta: "¿Por qué no cantan profesionalmente, por qué no graban un disco?"

Por supuesto, no escucharon ese cántico de sirena... por un tiempo: de retorno en la estancia, un día les llamaron para ofrecerles un "cambio" (pedido de un artista a otro para que lo sustituya en una actuación), en la peña "La Salamanca". El dueño del local se entusias-

Ayuda al Archivo Histórico de Revistas Argentinas

DE LOPEZ: GENTE ENAMORADA

mó con el incipiente dúo, al que ofreció cumplir una temporada.

—A dos mil pesos por noche. Aceptamos, porque estábamos de vacaciones, para despuntar el vicio, nada más.

—Y lo que son las cosas: una buena noche nos mandaron a llamar de la peña "El Hormiguero" y nos pidieron que trabajáramos allí. La misma gente nos llevó al sello Odeón donde sin dar ninguna prueba, entramos... y salimos con el contrato de grabación...

Allí comenzó todo. Allí, con la renuncia de Hugo a la estancia y su radicación en la Capital Federal, se inició la búsqueda casi desesperada de repertorio —de allí la referencia inicial a la canción de Figueredo Iramain, uno de los sucesos del dúo— que debía ser muy específico, dado la coloratura singular del número, particularmente por la voz de Cristina. Así salió el primer **simple** ("Selección de carnavalitos" y "Monte chaqueño"), y el primer festival "grande": Posadas, diciembre del '69, donde ya se anticipaba la susceptibilidad de Hugo con respecto a esa especie tan común al ámbito artístico: el rumor. (En Cosquín '70 renunciaron a un prácticamente seguro primer premio de la OEA a valores nuevos, pues habían escuchado rumorear que el premio lo obtendrían mediante presiones: su representante era, a la vez, concesionario de los fogones oficiales del Festival).

—Sí, en Posadas estuvimos a punto de claudicar: hubo quienes dijeron que Cristina cantaba imitando a Melania, de Las Voces Blancas. Y eso nos pareció una infamia, porque Melania es una gran cantante, y una gran amiga, pero tiene su personalidad y su estilo, como Cristina tiene el suyo.

Por fortuna, siguieron. Y lo demás, es historia que no tiene relieves para la crónica, porque se trata de historia de éxitos: los festivales, el mundo del disco, la radio, la televisión. Cristina y Hugo ya son conocidos, ya son **cartel**.

Marido y mujer, artistas natos, con mucha actividad por delante, con la preocupación de incorporar repertorio sureño —pero del área aborigen, particularmente canciones de Gabino Correa—, recuerdan con una sonrisa los tiempos pasados. Las tribulaciones de Cristina lidiando con el piano, las aventuras de Hugo cuando viajó a España con Antonio Barceló y un grupo de profesores de la Escuela Nacional de Danzas y decidió quedarse, recorriendo Francia, Portugal, Inglaterra, Africa, tocando guitarra y cantando en un trío cuyas andanzas deberían ser retratadas en la serie "Folkloristas en el exterior", que publicamos en este número: uno de los integrantes, Alfredo Zárate, todavía radicado en el viejo mundo, en mitad de la actuación y como parte del espectáculo, lanzaba un cuchillo que iba a clavarse en una mesa o en el piso, según el lugar, a veces a escasos centímetros de la nariz de algún espectador.

Cristina y Hugo: gente enamorada de su oficio. ◆

Archivo Histórico de Revistas Argentinas

RADIOGRAFIA DE LA RESOLUCION

Sobre el cierre de la presente edición, la Secretaría de Difusión y Turismo de la Presidencia de la Nación dio a conocer una resolución de trascendental importancia que tiene como objeto regularizar la anormal difusión de la música nacional en las emisoras dependientes del Estado, regidas hasta ahora por un decreto de ambigua aplicación. Diversos rumores circularon acerca del origen de la medida, muchas comisiones y muchas voces

—la nuestra entre otras— venían exigiendo su aparición. Ello no impide que, enfrentados con uno de los hombres evidentemente responsable de este surgimiento, planteáramos dudas periodísticas, que fueron barridas con energía y convicción por nuestro entrevistado: Darío Castell, Director General de LS82, TV, Canal 7 de Buenos Aires, y Asesor General de Emisoras. La transcripción textual de la entrevista, se consigna a continuación.

Folklore: Señor Castell, usted es dueño de una trayectoria ampliamente conocida en la radio y en la televisión. Pero tal vez nunca antes, como ahora, su figura concita la atención general a raíz de una resolución de protección a la música argentina.

Darío Castell: Bueno, la resolución es el punto final de un tema que nos apasiona a todos: la programación musical de las emisoras debía ser más nacional. En rigor, desde el año '49, existía una disposición que se cumplía a medias, en el área de la Administración General de Radios del Estado y en algunos casos en la jurisdicción privada, donde a veces se alcanzaba el 50 por ciento estipulado. Pero no estaba muy clara la resolución, nosotros quisimos ampliarla y aplicarla con toda energía.

Folklore: ¿El público saldrá ganando con esto?

Castell: Entendemos que favorecemos no solamente al gran público que quiere una modificación de la programación en las emisoras estatales y privadas, sino que favorecemos también el sentido del buen gusto, favorecemos a los artistas, favorecemos a las grabadoras, prestigiamos el acervo. Tenemos obligación de hacerlo creando las condiciones para que tenga difusión lo bueno que hay en música en nuestro país.

Folklore: ¿No podrá ocurrir que "hecha la ley, hecha la trampa"? Es decir, ¿no sucederá que algunas emisoras, particularmente las que tienen transmisión continuada, comiencen a desplazar la música folklórica y de tango a horarios poco importantes, cumpliendo con el cupo de esa manera?

Castell: De ninguna manera, eso no puede ocurrir. Primero, SADAIC, de acuerdo a la resolución de la Secretaría de Difusión y Turismo, tiene funciones de control, a través de sus planillas, para que se cumpla esta disposición. Por otra parte, he hecho responsables directos a los gerentes y directores artísticos de las emisoras para que esto se lleve a cabo en sus términos. Cada emisora tiene 25 % de música ciudadana, para su día de transmisión, el mismo porcentaje para folklore y el mismo para música moderna, con recomendación de realizar dos programas semanales de música erudita. De manera que no le puede entregar a un solo programa su 25 % de música moderna, por ejemplo, porque así se queda sin música moderna para todo el día. Eso no puede ocurrir. Además, estamos nosotros que hemos hecho esto con verdadera alegría, con verdadera pasión, que no vamos a permitir transgresiones, porque creemos que la base de la resolución es absolutamente justa.

Folklore: Pero convengamos en que pueden diagramar algunas emisoras su programación de tal modo que la mayor parte de la música folklórica y de tango vaya a horarios de inferior importancia...

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

Castell: ¿Pero quién puede tener interés en hacer esa trampa? Nadie. Fíjese, las compañías grabadoras ya están buscando antiguas matrices, de gente que hace tiempo no grababa... Esto va a beneficiar a las grabadoras, también. Los disc-jockeys, las empresas argentinas lo van a entender perfectamente...

Folklore: De acuerdo, pero si pese a toda esta presunción, se advierte que una emisora, aunque sea una, cumple con los porcentajes, pero da preferencia de horarios a la música extranjera...

Castell: No se lo vamos a permitir, naturalmente.

Folklore: ¿Juzga usted que la juventud aceptará esta transición, considerando que algunas programaciones incluyen el 100 por ciento absoluto de música popular foránea, actualmente?

Castell: Yo estoy seguro de que la juventud que tiene tan buen oído —porque cuando aplaude el canto de Los Five Tops, o Los Beatles lo está probando— cuando escuche a Susana Rinaldi, cuando escuche a Buenos Aires Ocho, cuando escuche a Gustavo Leguizamón, va a quedar encantada. Lo que pasa es que no conocen a nuestros artistas. No tienen ni idea de quién es Falú, o Chango Farías Gómez, o Los Hermanos Abalos, o Las Voces Blancas. Tiene muy buen oído la gente joven. Lo que pasa, es que no tiene ni noticias de que el señor Juan Carlos Cobián hacía tango de vanguardia hace muchísimos años, o que el señor Julio de Caro es una bellísima expresión musical de Buenos Aires. De modo que sí, la tarea nuestra en un principio, será policial. Pero en adelante, va a ser el público el que va a exigir música nacional en las radios y televisoras. A la gente le va a encantar oír cosas de Homero Manzi, de Aníbal Troilo, o de Le Pera. Estoy segurísimo de ello. Y si continuaran las cosas como vienen hasta ahora yo creo que en poco tiempo más, desaparecería hasta la memoria de Discépolo y de Manzi, en una generación más. Y un "Milonga triste", o un "Cuartito azul", o una canción de Luna y Ariel Ramírez, tienen que ser difundidos porque tienen calidad.

VISTO la actual programación musical de las emisoras de la Administración General de Emisoras Comerciales de Radio y Televisión; y,

CONSIDERANDO:

Que es deber de fundamental importancia proteger el acervo musical argentino y a sus autores;

Que si bien, actualmente las emisoras incluyen en su programación música nacional, es necesario incrementar su proporción, sin que ello signifique menoscabo a las obras extranjeras;

Que los diversos sectores, incluidos autores, compositores e intérpretes, vinculados a la actividad musical, se han manifestado conformes respecto a los fundamentos que anteceden;

Que el señor Asesor General de Emisoras ha aconsejado fundadamente en sentido concordante al expuesto;

Por ello,

EL SECRETARIO DE DIFUSION Y TURISMO
R E S U E L V E :

ARTICULO 1º. — *A partir del día 1º de mayo de 1971, las Emisoras de la Administración General de Emisoras Comerciales de Radio y Televisión, irradiarán como mínimo un 75 % de música nacional argentina o sea un 25 % más de lo establecido por el decreto 33.711/49.*

ARTICULO 2º. — *Entiéndese por música nacional argentina, la música ciudadana y la folklórica argentina; y también la denominada música moderna y la erudita, siempre que en estos dos últimos casos los autores y compositores originales sean argentinos.*

ARTICULO 3º. — *La difusión de la música nacional se encuadrará dentro de los porcentajes mínimos siguientes:*

1. — Música ciudadana 25 %

2. — Música folklórica 25 %

3. — Música moderna 25 %

ARTICULO 4º. — *Las emisoras dispondrán lo necesario para que, como mínimo, dos programas semanales sean de música erudita de autores y compositores originales argentinos, cantidad que se incrementará en aquellas emisoras cuya programación se caracterice por dicho tipo de música.*

ARTICULO 5º. — *La SOCIEDAD ARGENTINA DE AUTORES Y COMPOSITORES DE MUSICA, ENTIDAD CIVIL, CULTURAL Y MUTUALISTA, sin fines de lucro (SADAIC), mediante sus planillas de ejecución deberá aportar a la Secretaría de Difusión y Turismo las pruebas que permitan el contralor del cumplimiento de los porcentajes establecidos en el artículo 3º.*

ARTICULO 6º. — *Cúrsese copia autenticada a la Dirección General de Radioemisoras dependientes. Comuníquese a los Organismos dependientes. Cumplido, archívese.*

Archivo Histórico de Revistas Argentinas

RADIOGRAFIA DE LA RESOLUCION

Folklore: El espíritu de esta resolución es difundir esencialmente, todo lo que sea argentino en música, en consecuencia.

Castell: No señor. El espíritu de la resolución es difundir todo lo argentino que tenga calidad. De ninguna manera estimulamos la mala producción argentina.

Folklore: ¿Qué le aconsejaría al disc-jockey que hasta este momento ha pasado música moderna extranjera solamente, si ahora tiene que incluir también folklore?

Castell: Bueno, para él está, en folklore y en tango, Astor Piazzolla, el Trio Contemporáneo, Chango Farías Gómez, Buenos Aires 8, Opus 4, Falú, Di Fulvio... Muchísima gente. Pero le repito: vamos a vigilar para que esto se cumpla. Y esto no es un juego, no dejaremos que lo sea. Los medios de difusión tienen un deber para con el pueblo. Tenemos la obligación de difundir todo esto que nos interesa. Y lo vamos a hacer.

Folklore: Esta resolución, ¿involucra también a las emisoras privadas?

Castell: Bueno, las privadas tienen un decreto del año '49, y del año '51, donde se especifica la obligatoriedad de la difusión del 50 % de música nacional, y tienen que cumplirlo. Por otro lado, estamos recibiendo adhesiones de parte de ellos. No creemos que sea necesaria la intransigencia. Simplemente, vamos a requerir la colaboración de las emisoras privadas para que ellas también lo hagan, nada más que esto: porque estamos en la Argentina, y porque tenemos un gran caudal artístico que debe ser conocido, simplemente.

Folklore: ¿Hay antecedentes de medidas de esta índole en otros países sudamericanos?

Castell: Sí, por cierto. En Brasil, por ejemplo, se fijó el 80 % de tope. Pero nosotros, con esto, no le cerramos las puertas a ningún artista extranjero, no lo hemos hecho nunca. Bueno, está en la Constitución Nacional, ¿eh? Pero yo pienso que junto a Mancini, en un mismo programa, puede pasarse a Malvicino, sin la necesidad de que el argentino, como alguna vez lo hizo, necesite cambiarse el nombre para poder vender discos, como debió hacer también Santos Lipesker y no sé, si nadie le sale al paso a este caos que es la difusión de la música nacional, si no tendríamos que ver a folkloristas cambiándose el nombre verdadero por otro que suene a extranjero, para que las cosas salgan mejor. Me parece muy bien que Cabrera grabe tangos, por favor, está muy bien eso. Y enhorabuena. Pero vamos a proteger también a los artistas nacionales, al idioma. Fíjese que en Italia, "Pedro Nadie", la canción de Piero, ha sido grabada por Iva Zanicchi pero en italiano. Y en Francia se cantan los éxitos de Italia en francés. Y Sinatra canta las canciones de Vinicius en inglés. Es lógico: en todos esos casos, no se trata de defensas, sino de darle al consumidor lo que el consumidor está acostumbrado a escuchar, cosa que no ha ocurrido en nuestro país. Cosa que tiene que suceder aquí, porque será en favor del buen gusto de la gente y no ya por el gusto de la gente mayor de 40 años, sino por el buen gusto de la juventud, como ya he dicho. Y volveremos a las guitarreadas, como sucedía hace años. Y volveremos a las peñas, y al sabor nacional. Es decir, la gente tiene que querer la tierra, eso es todo.

Folklore: ¿SADAIC controlará también por medio de sus planillas de ejecución a las emisoras de provincias?

Castell: Esta resolución es para todo el país, no solo para Buenos Aires, así que todo será igual en el territorio nacional íntegro.

Folklore: ¿No cree que en muchos aspectos Buenos Aires está alejado de las provincias?

Castell: Sí, lo creo. Del mismo modo que las provincias están alejadas de Buenos Aires. Nosotros estamos trabajando para crear, justamente, un departamento cultural que acorte esas distancias al mínimo, a través de grabaciones, a través de embajadas, de distintos actos culturales desde el interior para aquí y desde la Capital para el interior.

Folklore: Particularizando ahora el término "emisoras privadas", con respecto a los canales privados de televisión: ¿hasta ese sector llegará la exigencia de difusión del 75 % también?

Castell: Bueno, la televisión es un medio distinto a la difusión del disco que es la radio...

Folklore: Pero dispone de shows, donde se usa material musical.

Castell: Entiendo que en los canales privados de televisión, de todas formas, hay bastantes artistas argentinos...

Folklore: Pero la difusión de un, digamos, 50 % de música nativa no se cumple en ellos.

Castell: ¿No? Bueno, ese es un asunto que trataremos con el tiempo, una vez que se ponga en marcha este operativo, desde el primero de mayo.

Folklore: ¿Cómo ve al Canal 7, desde el sillón del director? ¿Qué cambios habrá? ¿Se diagramará una nueva línea?

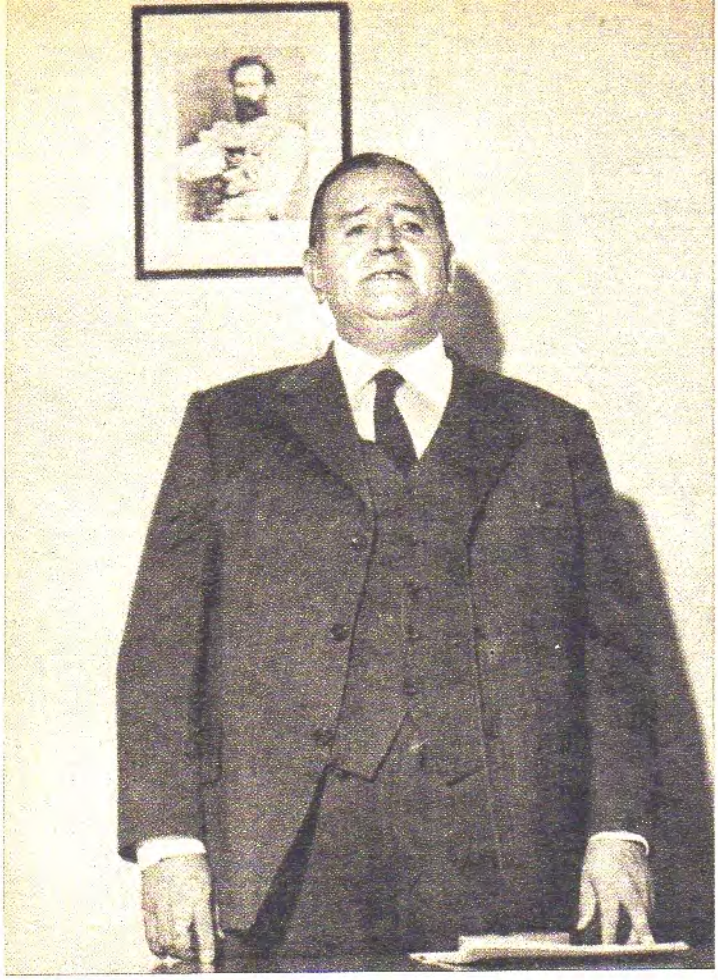
Castell: Nosotros nos hemos hecho cargo del canal desde hace muy pocos días y no puedo darle un panorama total de estructura definitiva, porque ahora estamos con una tarea muy ardua. Simplemente quiero decirle que el Canal 7 no es un canal del gobierno: es un canal del Estado. Y eso es muy importante. Nosotros no estamos aquí para ensalzar a nadie. Nosotros estamos aquí para hacer un canal que sin ser competitivo, cumpla con un servicio de utilidad pública. En programación, creemos que es tan injusta hacerla para mayorías, como hacerla para minorías. Es decir, haremos una programación balanceada, auténticamente. Pero repito lo que dije antes: sin exclusiones. Nuestro país se ha hecho con la ayuda de muchos extranjeros que nos han ayudado a construirlo. De manera que Canal 7, canal del Estado, cumplirá exactamente con la misma función que van a cumplir las radios: programación balanceada, nacional fundamentalmente, y acorde con los tiempos, sin competir con la radio, porque pueden coexistir pacíficamente con toda tranquilidad. Por lo demás, cumpliendo con la función que debe cumplir la televisión, esto es, entretener, informar y cultivar.

Folklore: En esta función de Canal 7 y en la de Asesor General de Emisoras, ¿confía usted en que la gestión en que se ha empeñado tendrá éxito?

Castell: Absolutamente. Nosotros no estamos aquí para fracasar. Hemos venido a triunfar. ◆

Con precisión y enfatizando la decisión de cumplir y hacer cumplir la resolución, Darío Castell habló para **FOLKLORE.**

Archivo Histórico de Revistas Argentinas



En los mismos días en que Alfredo Alcón, cumplido ya el proceso de publicidad y vendidas las lógicas expectativas, recibía las primeras críticas por lo que se señala como un acartonado Güemes (en rigor, las críticas deberían trasladarse, mejor, al libro y a la realización), la Casa de Salta, de Maipú 600 permitía a dos centenares de privilegiados asistir a otra entronización del caudillo salteño. Esta, a cargo de **César Perdiguero,** quien se preocupó por dar mayor fidelidad a la singular figura de don Martín Miguel "quien no tiene todavía su monumento en Buenos Aires" aunque contribuyó a su defensa cuando las invasiones, tomando por asalto una nave inglesa... de a caballo. El autor de "Tabacalera", habló de Güemes hombre, político militar. De sus virtudes, de sus defectos, de quienes lo amaron... y de quienes lo mataron pues, parecería, tal vez que no hayan sido los españoles. Y entre caudillos seguimos: un genuino representante del área rebelde de la canción rioplatense, **Daniel Viglietti** está cumpliendo en el teatro Payró (San Martín 766, teléfono 32-5922) un ciclo de recitales donde desgrana su repertorio habitual y también odas dedicadas a Artigas, el patriota oriental. Madurez en lo temático y en lo interpretativo, unida a una vital dosis de juventud, es la argamasa con que **Viglietti** construye su canto enérgico. Más suave, pero embanderado también en la van-

VIDRIERA DEL CANTO

guardia, el de **Miguel Saravia** que aparece en la foto cantando delante de Luis Ordóñez. La instantánea se logró el 4 de abril pasado, jornada de clausura en el teatro IFT, del Primer Festival de la Canción Argentina, una buena idea que contó con la adhesión de los autores fundamentales del género. El nombre de los triunfadores fue conocido por jueces y espectadores convencionales, sólo después de otorgados los premios. El primero correspondió a "Juanita Soledad", una balada de Otero Wilson y Gabino Correa con música de Tati Vitelli que publicamos en esta misma edición, que fue cantada por **Saravia.**

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

CARNEGIE HALL

MAY 16 - 8 P. M.

FIRST CONCERT of TANGO and ARGENTINIAN FOLKLORE

FROM ARGENTINA

ONE PERFORMANCE ONLY

LOS FRONTERIZOS

(The Greatest Argentinian Folk Group)

AND

PEDRO LAURENTZ

and His Tango Orchestral Quartet

(The best Argentinian Tango Interpreters)

Sponsored by:

RIO DE LA PLATA PRODUCTION

RESERVATION: -212- 426-1221

May 16 - 8 P.M. Carnegie Hall 57th St. & 7th Ave. NEW YORK, N. Y.

Prices:

Parquet	$8.00
First Tier Box	7.00
Second Tier Box	6.00
Dress Circle	5.00

CARNEGIE HALL/78th Season

Saturday evening, May 16, 1970 at 8:30

LOS FRONTERIZOS

AND

PEDRO LAURENZ AND HIS ORCHESTRA

SPECIAL PERFORMANCE

Alejandro Maurin and Silvia Roy

Dancing with Pedro Laurenz and his Orchestra

SCENOGRAPHY: MABEL LOSTALO

COMMENTARY ABOUT FOLKLORE: BERNARDO PALOMBO

MASTER OF CEREMONIES AND ARTISTIC DIRECTOR: LUIS YANE

GENERAL DIRECTORS: ADOLFO FERMOSELLE AND MARIO OMAR

PHILHARMONIC HALL - LINCOLN CENTER

BROADWAY y CALLE 65, N.Y.

NOVIEMBRE 11 - 8 P.M.

SEGUNDO CONCIERTO ARGENTINO DE TANGO Y FOLKLORE

Unica Presentacion En Persona

HUGO DEL CARRIL

LA VOZ DE ORO DEL TANGO

HORACIO SALGAN

(Con su orquesta de tango de 20 profesores)

y la actuacion especial de

Ubaldo de Lio y Ernesto G. Baffa

JORGE CAFRUNE

(Eximio Folklorista Argentino)

PRESENTA

ORGANIZACION RIO DE LA PLATA

- Y -

BOLON VARELA (h) ASOCIADOS

RESERVACIONES (212) 426-1221

Y EN

ARGENTINA TRAVEL EN 92-34 QUEENS BLVD — REGO PARK, QUEENS

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

MISTER!

Folklore, *por supuesto, se ha ocupado frecuentemente de las actuaciones cumplidas por los folkloristas argentinos en el exterior, particularmente en los últimos doce meses, período en el que muchos guitarreros y bailarines hicieron las valijas. Así es como, por ejemplo, nos referíamos al Festival Internacional de Folklore en Piriápolis y al viaje de Los Tucu Tucu a España en el Nº 185. Y en el 186 cubríamos —fuimos la única revista que lo hizo— el paso de Los Fronterizos por el mundo del espectáculo en los E. Unidos. Y en el Nº 188 capturábamos también con enviado especial la presentación de Ramona Galarza, Los Arribeños y otros, en el Lincoln Center, agregando en la misma edición —aniversario—, detalles sobre el trabajo de Los Cantores de Quilla Huasi y Atahualpa Yupanqui en Europa y reseñando nueve años de giras internacionales —con algunas omisiones— de intérpretes del género por el exterior. También destacamos enviados especiales para cronicar en el Nº 192 un festival de canciones argentino-chilenas que se efectuó en Punta Arenas, y recibíamos con alborozo al Grupo Vocal Argentino que regresaba de una larga gira por América, dándonos tiempo para despedir al talentoso pianista Eduardo Lagos, en viaje a Europa donde lo esperaban Los Arroyeños. Hubo muchas crónicas, porque hubo muchos viajes. En algunas de las notas pudo entreverse algo de lo que hoy publicamos con amplitud: una valiente nota de Emilio Bolón Varela. (h.) que vale la pena leer con atención, pues en ella se dicen y analizan muchas particularidades con respecto a estas presentaciones que no siempre están rodeadas del marco preparado por las gacetillas, que no siempre sirven para promocionar lo nuestro allá, sino para hacer publicidad acá. Por ello, al mismo tiempo que habitualmente destacamos el trabajo de artistas que individualmente, con empecinamiento y calidad logran trascender, metemos el dedo en la llaga. La nota significa un quebrantamiento a la ley de hablar lindo que, muchos creen, es mandamiento número uno para las revistas del espectáculo. La nuestra lo es. Pero tiene el compromiso asumido de decir la verdad.*

El 22 de este mes en el legendario **Carnegie Hall** —salvado milagrosamente de la piqueta por gestión de un grupo conservador, obviamente influyente— el cuarteto vocal **Los Fronterizos** cerrará un año de particulares y reveladoras circunstancias para el canto popular argentino proyectado al país que en julio de 1969 aplastara con un pisotón científico el mito de la luna de los enamorados: Estados Unidos.

Allí estaremos.

Como estuvimos el 11 de noviembre pasado en el ámbito principal del complejo artístico **Lincoln Center**, precisamente en el **Philarmonic Hall**, cuando la actuación de **Piero Hugo Bruno Fontana**, artísticamente **Hugo del Carril**, para advertir las precisiones de algunas frases improvisadas por el animador que se nos ocurría quedaron flotando como un eco en la organizada e higiénica sala: **"Esta es una ciudad de hierro y de cemento, el mismísimo corazón del mundo..."**; **"¿...qué puede asombrar a Nueva York...?"**; **"Esta es una ciudad que ya no se asombra por nada..."**. Seguidamente, **Juan Carlos "Coco" Fernández**, del informativo laureado de LR1 de Buenos Aires, no imaginó que sus palabras que promovieron una vibrante rúbrica de aplausos, serían recogidas minuciosamente por un matutino local al día siguiente, en forma destacada.

Y es tiempo de preguntarnos: la canción rural y el tango, elementos que quizás constituyen lo que más fácilmente nos identifica como habitantes de este cono sur americano, ¿asombraron? ¿Lograron penetrar en el gélido mercado del gusto estadounidense? Sinceramente, lo dudamos.

El año se inició promisoriamente. Entre 800 y 1000 ciudadanos estadounidenses aplaudieron a **Los Fronterizos** (Nº 186). Los 2000 argentinos y latinoamericanos restantes también lo hicieron, lógicamente; la calidad de los intérpretes y la nostalgia de ese público sectorizado hicieron buena asociación. Aquella vez nos emocionábamos y euforizábamos. Nuestra música **entraba.**

El fenómeno tenía una base: **"La Misa Criolla"** fue cuidadosamente difundida Su evidente valor autoral, como interpretativo, llegaba a la gente. El **récord** caminó, sin lugar a dudas.

Así, la idea de "traer" a **Los Fronterizos**, ocurrencia de Adolfo Fermoselle y de su amigo y ocasional socio Mario Omar, radicados desde hace más de una década allí, no era tan descabellada como opinó el presidente —o cabeza visible— de una asociación que nuclea residentes, quien calificó de **locura** el proyecto. El lleno del **Carnegie** dio la razón al binomio precursor y sirvió para que los agoreros de siempre se sorprendieran "gratamente".

El asunto tuvo imitadores elogiables, en seguida. El éxito estimula y sienta bien. Sam Gleyzer, titular de la agencia de pasajes que lleva su nombre, compatriota y hermano de nuestro conocido Leo, de Canal 13 de Buenos Aires, consideró oportuno realizar otro recital coincidiendo con la fecha del 9 de julio. Es evidente que el espíritu patriótico siempre suele ser en estos casos un buen aliado. Una nutrida delegación o **embajada** artística encabezada por **Mariano Mores** y prestigiada por nuestra **Ramona Galarza** provocó que aproximadamente 1800 argentinos se convocaran a sí mismos y estuviesen presentes en el **Lincoln Center.** El maestro **M. M.** presentó un día antes —a modo de promoción— su obra **"O. K. Tango"** por uno de los canales latinos,

Frente al Carnegie Hall, el autor de la nota captura en su cámara a Los Fronterizos, en mayo de 1970, en Nueva York.

Ahira con el Archivo Histórico de Revistas Argentinas

Rosquillas, a las que son muy afectos los yanquis: hay que probarlas. También hay que hacer que ellos prueben lo nuestro.

Dos empresarios argentinos en Nueva York: Mario Omar y Adolfo Fermoselle. Este último, en apretón de manos con N. Rockefeller.

¿El éxito? Los artistas argentinos firman programas luego de la actuación en el Lincoln Center. El público: latinoamericanos y argentinos.

obra destinada a "impactar al público norteamericano" (sic). Dicha obra fue "vista" —dadas las particulares características de ejecutante de su autor— y escuchada, tanto en TV como el día del evento, con lógicas nostalgias, por los argentinos residentes que tenían detenida en sus retinas la imagen del pianista de **Francisco Canaro.**

Y bien: en este espectáculo ya se notó la ausencia de estadounidenses. El buen comienzo de mayo se opacaba lamentablemente.

Pasemos luego por alto algunos intentos aislados de promoción vía N. Y., de intérpretes argentinos de otros géneros que incursionaron compartida o individualmente por escenarios de dudosa jerarquía, y lleguemos al Primer Festival Latinoamericano de la Canción (¿?), muy promocionado en nuestro país, pero lamentablemente sin ninguna trascendencia o repercusión en "la mismísima capital del mundo": constituyó un ejemplo que no debe repetirse. No pueden agruparse figuras de poca representatividad y menos, sin calidad. Es evidente que los fines de lucro han prevalecido por desgracia sobre las premisas fundamentales, que deben respetarse en estos casos como nunca, tratándose de un festival pretendidamente internacional. En suma, primero, **Cuidar lo artístico.** Lo comercial, creemos, se da por añadidura. Por otra parte, la Academia de Música no era un lugar apropiado para la realización.

Otro intento frustrado fue el Festival de Festivales, buena idea, buen escenario (Carnegie) pero falto de organización y lo que es peor aún, casi sin publicidad. Algunas de nuestras figuras no merecen actuar para diez filas de personas, por respetables que éstas sean.

Y bien, estos dos festivales fueron realizados con mucha publicidad **aquí** y fracasos de público **allí.** Ergo, todo intento aislado, no planificado coherentemente elaborado por **amateurs del espectáculo,** no tendrá nunca real trascendencia y sólo servirá para crear falsas como interesadas expectativas o ídolos con pie de barro, que luego desgraciada o inexorablemente serán consumidos masivamente por nuestro **mercado de la buena fe.**

La actuación de **Hugo del Carril, Horacio Salgán, Jorge Cafrune, Ubaldo de Lío,** en el **Philarmonic Hall** fue un lleno de gente enfervorizada. Esto se explica: "El rey del tango —como lo coronaba uno de los afiches en castellano— tiene **su** público centro americano que ve en él al sucesor de **Gardel."** Pero público "local", esto es, norteamericano, casi no había.

Horacio Salgán, quizás el músico más completo del género, recibió el aplauso calificado de sus ocasionales integrantes de orquesta —su agrupación se formó en EE. UU. para esta sola actuación— quienes estimaron, por ejemplo, que "Liberace no le llega a la suela de sus zapatos". Esto nos debe llamar a la reflexión. **Salgán** —como otros grandes intérpretes— merece una **plataforma de lanzamiento** que escapa a los alcances y a las posibilidades de un pequeño grupo de entusiastas argentinos, por bien intencionados que éstos sean.

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

Estamos entonces ante una tarea MAYOR que forma parte de otra **más grande aún**, que es la de promover al país en el exterior en forma INTEGRAL. Pensamos que ahí reside el nudo de la cuestión.

Es que no se puede intentar trascender artísticamente en un país monstruosamente grande como los EE. UU. sin una planificación previa coherente y una posterior ejecución a nivel **profesional**.

Debemos tratar de lograr para nuestros artistas, la posibilidad de acceder a los medios de comunicación masiva. Esto pondrá en la vidriera a nuestros creadores, que es lo que hace falta. Porque nadie compra lo que no conoce, o lo que previamente no tiene la necesidad sicológica de consumir. Sobre todo en Estados Unidos donde las **motivaciones de campañas**, dirigidas a una sociedad de consumo arquetípica, son esenciales.

No es necesario abundar en consideraciones obvias. Lo cierto es que nuestra mercadería no es rechazada por falta de valor, como algunos interesados intentan difundir: nuestros valores son directamente ignorados, salvo en el caso de silenciosos luchadores como Atahualpa Yupanqui (en Europa), y otros que recurren a la radicación aunque aún ellos no logran la respuesta popular que el gigantismo de sus méritos merecería. El problema nace en el país mismo, en el escaso nacionalismo bien entendido de sus medios de difusión y, luego, en su proyección más allá de nuestras fronteras.

Entendemos que es al Estado, básicamente, al que le cabe la responsabilidad del cambio, en un principio por lo menos. Se puede hacer. Hay los resortes y los recursos materiales y humanos necesarios para emprender tan gigantesca como irrenunciable empresa. Sino, todo será en vano: las incursiones por el exterior seguirán siendo de gauchos caricaturizados para consumo de cabarets, o de buenos artistas que irán a actuar para argentinos nostálgicos que dejaron su patria hace tiempo. (Muchos de éstos escuchan folklore argentino con interés por primera vez, fuera del país.)

Quede dicho, para que los que de alguna manera estamos vinculados al quehacer artístico y cultural no sigamos engañándonos sobre el particular. Menos aún, como pretenden algunos mercaderes del espectáculo de Buenos Aires, seguir "vendiendo la imagen" de nuestra trascendencia en el exterior y muy concretamente en los EE. UU.

Casi cerrando estas líneas nos llega una noticia que nos entristece: la actuación de **Aníbal Troilo** en Nueva York. Seguramente viaja desprevenido, para llevar su arte incomparable al lugar que le han **asignado** o **conseguido** los empresarios de turno.

Y no, "Dogor", la verdad, no te imaginamos en el Hunter-College, o como demonios se llame. No te imaginamos.

"VELAR SE DEBE LA VIDA
DE TAL SUERTE, QUE VIVA
QUEDE EN LA MUERTE..."

Jorge Manrique
(Siglo XV)

Argentinos en el consulado de N. York: Omar, Fermoselle, Bolon Varela (cigarrillo), empleados, Ruth Durante y whisky.

La lucha de los triunfadores es individual y trabajosa. Al Estado corresponde apoyar a los Falús, a los Troilos que viajan.

El típicamente argentino (o itálico) gesto de Omar, tiene su explicación: desde el ómnibus preguntaron: ¿Ustedes son rusos?

Ahira Omar Archivo Historico de Revistas Argentinas

LA GOROSTIAGUISTA

ZAMBA TRADICIONAL

I

En la cruz de un puñal
don Manuel Gorostiaga,
ha jurado, peleando vencer o morir
y se juega la vida para triunfar.

Tiembla el sol al besar
la orillita del bañao,
porque el viento silbando y pechando al pasar
hecha zamba, la muerte viene a bailar.

Estribillo

En la voz de un cantar
del alma santiagueña
y la Gorostiaguista se va a entreverar
hecha canto en las coplas y el guitarrear,
y la Gorostiaguista se va a entreverar
hecha canto al guitarrear.

II

Al pelear sin cuartel
se hace un llanto el salitral,
el rumor del coyuyo en el algarrobal,
el rasguido y los bombos al repicar.

En la luz siempre está
detrás del anochecer
esta zamba pitando recuerdos que van
hilvanando collares de atardecer.

Letra: OSCAR VALLES
Música: ANDRES CHAZARRETA

COPLA DE LOS AÑOS MADUROS

MILONGA

I

La cuesta arriba te cansa
y el ir despacio te apena,
el mundo se pone triste
la vida se pone seria.
Años maduros, años...

El ramo con que salimos
tiene las hojas resecas,
las memorias son memorias
ya ni memoria nos queda.
Años maduros, años...

Estribillo

Dolor de la espina aguda
dolor de la torca piedra,
pero alegría de ver
el amor en luna nueva.

II

Llora aquel llanto al sendero
le pule las asperezas
ya has visto cómo el arroyo
fue suavizando las piedras.
años maduros, años...

Claro está que hay algo bueno
en la madura existencia
la canción de la cigarra
y la luz de las estrellas.
Años maduros, años...

Letra y Música:
GABINO CORREA

CANTO PARA EL VIEJO PESCADOR

CANCION

Contando cuentos de arena
su vida de pescador
se deslizó por las penas
lejos del pan y el amor.

Si sus manos fueron redes
sus brazos fueron timón
y espinel de amaneceres
se le clavó algún dolor.

Ya no pescas pescador
tu anzuelo quedó en la arena
lo pisotean los grillos
la muda luz del adiós.

Ya no pescas pescador
tu anzuelo quedó en la arena,
las olas sin tu memoria
te anclaron el corazón.

Callada está tu ribera,
sentado estás frente al sol,
ya no son tus primaveras
las barcas que traen el amor.

Te anudarás a la costa
con forma de caracol
y en una tarde marina
serás de sal y de sol.

Música de JOSE VICENTE CIDADE
Letra de ROBERTO MARGARIDO

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

TRABAJO, QUIERO TRABAJO

Cruzando los salitrales
uno se muere de sed,
aquello es puro desierto
y allí no hay nada que hacer.

Trabajo, quiero trabajo,
porque esto no puede ser;
un día veré al desierto
convertido en un vergel.

El río es puro paisaje,
lejos sus aguas se van,
pero los campos se queman
sin acequias ni canal.

Trabajo, quiero trabajo,
porque esto no puede ser,
no quiero que nadie pase
las penas que yo pasé.

Las entrañas de la tierra
va el minero a revolver;
sacan tesoros ajenos
y mueren de hambre después.

Trabajo, quiero trabajo,
porque esto no puede ser;
no quiero que nadie pase
las penas que yo pasé.

Despacito paisanito,
despacito y tenga fe
que en la noche del minero
ya comienza a amanecer.

Trabajo, quiero trabajo,
porque esto no puede ser.

De: ATAHUALPA YUPANQUI

VIEJO RIO DULCE

CHACARERA

I

Silloneando el cauce lleva
un blanco jardín de espumas;
el viento gira silbando,
abrazado con la bruma.

Descalza corre la luna
sobre la piel de la arena;
cencerreando los juncales
encienden las chacareras.

Los ojos de los remansos
mirando los medanales;
abanicando las garzas
despeinan los matorrales.

Estribillo

Silencioso cruza el Dulce,
mojando Banda y Santiago;
lo acompañan las vidalas,
dolidas, tristes, del pago.

II

Un "pala-pala de sombras
baila la siesta "chayuera",
enamorando al añil
antiguas cajas duenderas.

La madre del río sentada
con sus cabellos arpeando;
gallaretas y chumucos
junto al ocaso llegando.

Espejeando el agua corren
viboreando los dorados.
Anzueleros, flechadores
matan las penas cantando.

Estribillo

Silencioso cruza el Dulce,
mojando Banda y Santiago;
lo acompañan las vidalas,
dolidas, tristes, del pago.

Letra de MARCELO FERREYRA
Música de CARLOS CARABAJAL

OMAR MORENO PALACIOS

Para su contratación
dirigirse a:

EL PUCHETO
PRODUCCIONES
T. E. 45-9614

LOS HUANCA HUA

Representante:

RAMON ANELLO
Lavalle 1569
1er. Piso - Of. 107
TE. 40-5853 y 32-0658
BUENOS AIRES

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

DISCOS

Una pequeña discoteca puede formarse con los discos del ámbito nativista —incluyendo tangos— aparecidos últimamente. No por ello es preciso comprarlos todos: léanse con atención los comentarios, extráiganse conclusiones y compruébense exactitudes y desaciertos. Al retomar la sección, cuatro páginas deben albergar a las novedades que presentan un buen augurio: se está grabando más, aún antes de conocerse la ley de "difunda argentino" (ver pág. 5). Ese es buen síntoma, saludable realidad.

DISCOTECA

Los "conocedores" suelen huirle a las reediciones en selección, esto es, a los discos presentados con varios intérpretes, lo cual, generalmente, prueba el mal criterio de tales iniciados. Dos ejemplos actuales alcanzan para discutirles: COSQUIN '71 (Philips) y FESTIVAL DE EXITOS EN FOLKLORE (CBS), brillantes trabajos de discoteca, aptos para colección. El primero, un "serie doble", trae de todo, incluyendo el último éxito de *Los Fronterizos*, el carnaval boliviano "Que suene la banda", de letra casi absurda y melodía y ritmo atrapadores, con inteligente tratamiento por los intérpretes, un buen poema de *Landriscina* ("¿qué le pasó a tu pincel, poeta de Buenos Aires?"), llamado "Quiero pedirte poema", una canción "de onda", pero de buena factura y bien cantada por *Gabino Correa*, "Yo soy el hijo de Orlando" y lo mejor de *Mercedes Sosa, Ariel Ramírez, Los Tucu Tucu, Raúl Barboza, Los Cantores del Alba, Julia Elena Dávalos, Jaime Torres, Horacio Guarany*, el *Dúo Salteño* con el *Cuchi Leguizamón, Ernesto Montiel, Los Voces Blancas, Tránsito Cocomarola y César Isella*. El álbum de CBS tampoco tiene desperdicio por la variedad de intérpretes (*María Helena, Los Montoneros, El Chango Nieto, Los 4 de Córdoba, Roberto Rimoldi Fraga, Carlos Torres Vila, Cuarteto Zupay, Jorge Cafrune, Grupo Vocal Argentino, Hernán Figueroa Reyes, Los Trovadores y Los Cantores de Quilla Huasi*) y la calidad de los temas seleccionados.

DOS DE HERNAN

Precisamente, porque el comprador tiene ocasión de adquirir por el mismo precio —y a veces por menos— discos con variedad de intérpretes, hay que valorar el empeño —no siempre fructífero— de algunos solistas que plantean un LP con "movimiento". La mención tiene que ver con *Hernán Figueroa Reyes*, que acaba de lanzar, casi simultáneamente, dos larga duración (CBS). Pero no hay superposición, pues están destinados a mercados distintos. El primero es MARGARITO TERERE, es decir, un "cantocuento" que ocupa, sin interrupciones entre canción y canción, el lado 1 del disco: Waldo Belloso y Zulema Alcayaga son los autores de esta buena idea relatada por *H. F. R.*, con el auxilio de Oscar Cardozo Ocampo y su orquesta, efectos sonoros, un conjunto vocal no identificado (*¿Los Montoneros?*) y actores que no se nombran (aunque, evidentemente, Margarito es el correntino *Bruno*): Margarito Tereré es un yacaré correntino que decide hacer el turista por todo el país, esa es la historia. En el lado 2, *Hernán* canta con mayor soltura —sin ataduras de libreto— seis canciones infantiles de los mismos autores, con ritmos autóctonos. El disco, que podría haber sido mejor técnicamente, que presenta alguna errata en contratapa, está entre lo mejor del género. Lo mismo puede decirse para el otro álbum, titulado con el nombre del intérprete que demuestra en él que puede desdoblarse con propiedad, dando a cada obra su aire, entre temas bien criollos y de los otros.

CHARANGO Y TROVADORES

Una portada con inquietud, un buen comentario lírico de contratapa, el aporte vocal de *Los Juglares, Lidia Tolaba* y *Yayo Roldán* quienes, correctos, no nos dejan olvidar a Jorge Rojas: ya está circulando el 7º LP *Jaime Torres:* CHARANGUITUY, CHARANGUITO, (Philips), una joyita muy bien grabada, donde el instrumentista tucumano reitera los prodigios de siempre, cada vez con mayor propiedad. Todos los elementos instrumentales funcionan adecuadamente, particularmente quena y percusión (*Uña Ramos y Domingo Cura*). Esta última se luce en "Jenecheru" y "Chucu chunquituy", donde debería haber interludiado más. Hay gran color altiplánico (hasta "Puerto de Santa Cruz" ha sido trasformado en taquirari) y la magia de *Jaime Torres* completando del todo. Otro buen disco, con buena portada y brillante tratamiento es LOS MAS GRANDES EXITOS DE *Los Trovadores:* 4 zambas (dos tradicionales, románticas, y dos modernas), 4 canciones del litoral (abarcando un amplio espectro desde el rasguido doble típico —"Puente Pexoa"— hasta la milonga entrerriana —"Los bichos"—, desde el sobrepaso juguetón —"Ky chororó"— hasta la galopa entre chaqueña y misionera —"Cambá poriajhú"—, un malambo y una de las más dulces canciones de Petrocelli —"Para ir a buscarte"—). Todo para comprobar el buen estilo, la calidad del tratamiento, la fabulosa voz de *Romerito* y la envidiable posición que en el panorama de conjuntos vocales mantienen *Los Trovadores*. Y atención, que éstos son los viejos Trovadores. Los nuevos son aún más superiores (CBS).

SANTIAGUEÑOS

Los santiagueños, como se verá, han invadido el mercado del disco folklórico. Comencemos por recibir RITMO Y TRADICION, registro en LP de *Los Tobas*, un conjunto ideal para fiestas, que no pretende impresionar a nadie con sus arreglos, voces e instrumentos, pero que aportan un soplo de frescura al movimiento. Sus chacareras, una mejor que otra. Se comprende por qué incluyeron cinco. Entre todas, optamos por "Cuando el diablo anda en el vino". Y entre las zambas, "No quiero que te vayas", cuya melodía presenta reminiscencias, pero también belleza, del tipo de las que se escuchaban antes de la década del 60. Por el texto, "Alma Mula", "El fiestero" y "Alma challuera", son lecciones prácticas de folklore. Un encendido comentario de contratapa de Dardo del Valle Gómez completa la edición, presentada por CBS. Siguiendo en la provincia, *El Chango Guasayán* es UNA VOZ ROMANTICA PARA EL FOLKLORE (BGM), acompañado por sus purinkis ("andariegos" en quichua). Intérprete discreto, con fuerza, recorre un repertorio poco convincente y aparece en un disco mal grabado y peor presentado. *Guasayán* es, evidentemente, seudónimo: este es el nombre

Archivo Histórico de Revistas Argentinas

de una sierra, un departamento y un pueblo de Santiago, de dudosa etimología: puede ser una corruptela de *huasa ñan* ("el camino de atrás"), o una derivación de *huasan yana* ("oscuro por el lado de atrás"), o venir de los indios catamarqueños *huasanes*. Hubiera sido bueno que el LP incluyera estos datos, siempre interesantes.

LITORAL Y CUATRO RUMBOS

Un efectuoso y desordenado comentario de contratapa, presenta a *Julio Luján* en el LP HAS DE VOLVER (Discomundo). Se trata de un cantor de fresca, clara voz, de típica estirpe chamamecera, que dice bien y elige con cierto gusto el repertorio: "Has de volver", "La canción de los obrajes", "El ligador", "Mi triste adiós", "Las tres cruces", "Mi cuchillo", "Ocaso", "El peleador viejo", entre los chamamés: hay también un vals, un valseado, una polca y un rasguido doble. Un breve conjunto musical completa el trabajo. Lo mismo sucede con el *Chango Valdéz* en FOLKLORE DE CUATRO RUMBOS (Odeón), que con la guitarra de Horacio Sarlinga, fundamentalmente, recorre 14 obras con buen gusto, excelente voz y adaptabilidad para el clima de cada canción. Hay algunos hallazgos como "Alfonsina y el mar", "Coplas para un corazón" y "Qué haré, qué debo hacer" y un respetuoso y apropiado tratamiento en el variado repertorio que es, realmente, de cuatro rumbos, como dice Víctor Abel Giménez en la presentación de contratapa. Un detalle que señala nada más que la opinión personal del crítico: el fragmento del poema de la Storni que dice muy bien *Valdéz* al comienzo de "Alfonsina y el mar", tal vez debió haber sido grabado por una voz de mujer, con cámara, para que, fundiéndose en ella, la voz del cantante emergiera con los primeros versos de Félix Luna, dotando de todo su dramatismo a la creación. Un buen primer LP, en suma.

PAMPA Y CHACO

No es un cantor dotado. Por eso, criteriosamente, prefiere decir, más que cantar. De todas formas, como cantante, tiene personalidad definida, por su estilo casi plañidero, por su vibrato, por el color de su voz. Es *Argentino Luna*, saludándonos desde ALGO QUE QUERIA DECIRTE (Odeón), por fin un LP con un título sugerente que no fue sacado de alguna de las obras que presenta. Algunas de ellas, aquí, tienen belleza. Pero su pecado —es autor de la mayor parte de los temas incluidos— es la grandilocuencia ingenua con que define ciertos campos ("...orgulloso de tí te canto, gaucho / y al ser hijo de tí, yo te venero / y me pongo el traje que es herencia tuya / y que algunos no usan por vergüenza o miedo" (¿?), dice, por ejemplo, en alguna ocasión). Por suerte, también es autor de zambas como "Al calor de tus manos", e intérprete de "Zamba para mi culpa". La faz "A", presenta dos largos relatos, bien dichos, con algunos momentos de poesía pero demasiado largos: "Desde el hombre", del propio *Argentino Luna y* "Nuestra pregunta", de C. Vidal. Cambiando el rumbo, *Piti Canteros* CANTA AL NORDESTE (Disc Jockey) es un descubrimiento: el Chaco, inédito, en una voz rica, expresiva, hilvanando canciones propias (11 de las 12 del disco), muy originales la mayoría y necesitadas de algún toque pulidor muy pocas otras. De todas maneras, una vigorosa pintura chaqueña, sin desperdicio, que enfatiza en el comentario de contratapa, el locutor J. C. Rousselot. "Lamento toba", uno de los temas, justifica todo el LP.

ENTRERRIANOS

Una muy buena guitarra (escucharla, por ejemplo, en su hermosa "Vidalita de la lluvia"), y una bella voz, manejada sin alardes, son los *atributos exteriores de Víctor Velázquez,* quien ha retornado al mundo del disco con POR ESTO DE ANDAR CANTANDO (Odeón). En lo interior, *Velázquez* se muestra además buen autor en este interesante LP que tiene mayoría de milongas de gusto entrerriano (media docena), pero donde también campean una cifra, una canción, un añejo vals de Betinotti, y un conocido poema de Osiris Rodríguez Castillos. Lo mejor, está entre su milonga —con versos de Larralde— "De los pagos del tiempo", el poema de Román "Montoya", y "Mateando", también sobre versos del poeta entrerriano, con música por milonga del intérprete. También entrerriano, Carlos Santa María ha presentado DE LAS CUCHILLAS AL MEDANO (Disc Jockey), un LP que puede ser considerado como habitante de las estanterías donde reposa lo mejor del disco en los últimos meses. Reposa es el término adecuado, porque este trovador, uno de los más calificados del país, interesa poco a los promotores. Este álbum, un trabajo exquisito, con explicaciones tema por tema en la contratapa, vale para coleccionistas de joyas: el repertorio es de muy buen gusto y persigue un solo horizonte, definir los campos musicales de norte a sur en Entre Ríos, con asesoramiento de Florencio López y Víctor Abel Giménez. No se lo pierda.

ALARDES Y PICARDIAS

"Yo nací en Cuyo, señores, / donde según mi entender, / en los comienzos del mundo / vivió Adán con su mujer...", son los primeros alardes conque *Los Cantores de Cuyo* saludan al oyente desde su DE MI CUYO (Music Hall). Esto anticipa lo que es el álbum, un fresco cuyano, hondamente regional y grato en voces veteranas pero frescas. TENGO MIL NOVIAS (CBS), es, por otra parte, la respuesta de *El Soldado Chamamé* a sus seguidores: un larga duración para que todo el mundo disfrute con la desfachatez de este inspirado improvisador chaqueño, que sin claque grabada, puede hacer sonreír a cualquiera con sus ingenuidades, incluido su canto, realmente fiero. (Por supuesto, nadie esperará encontrar un buen cantor aquí: seguramente sería desastroso ese hecho). Otra expresión regional, obviamente, se hallará en SOMOS DE CORDOBA (Music Hall), un registro de Los de Córdoba, no demasiado cordobés, valga el aparente desatino. En los diversos temas —mareas y taquiraris, fundamentalmente— hay algunas descripciones débiles, como la del estudiante cordobés, o la de la censura a vivar a Perón que evidentemente ya no existe. De todas formas, un disco con repertorio pícaro —en ese aspecto lo mejor es la ranchera "El cumpleaños"— tropicalizado y con mucha tonada en subibaja. "A San Vicente", marea dedicada a un populoso barrio de la Docta, y "Embrujo del carnaval", un taquirari que logra legitima-

Archivo Histórico de Revistas Argentinas

DISCOS

mente el clima altiplánico, son otras dos obras rescatables.

NOMBRES MISTERIOSOS

¡Qué maravilla el bombo santiagueño en las chacareras! Hay que reventar o creer: nadie lo maneja como los nativos de aquel suelo. Pruebas a la vista, el LP VIENEN LLEGANDO, registrado por *Los Changos de Allá* (Diapasón). El repertorio está muy bien elegido aunque falta una vidala, por lo menos, que se adaptaría muy bien a estas voces que sufren el déficit de un buen bajo. Hay afinación, sabor tradicional y un nombre, el que tienen, tomado de la "Zambita de allá", de Julio Argentino Jerez, incluída en la edición. un buen comentario de contratapa (Luis Rodríguez Armesto) y la oportuna participación de charango y quena en los temas altiplánicos, conforma el resto. Y hay más: *Los Manseros Santiagueños* conforman un festival de sabor desde MAÑANITAS LORETANAS (CBS), y demuestran sin artificios un nivel de calidad que supera a sus propias fuerzas: parecería que está más allá de su entendimiento. Las chacareras y los gatos se lo llevan por delante a uno. Las zambas, son toda la gracia del noreste en canciones, en danzas aladas. Hay tiempo para dos polcas, y un prescindible carnaval y una sola vidala que alcanza para satisfacer, cantada en dúo, a la usanza tradicional. Afinados, con un buen gusto excepcional, *Los Manseros Santiagueños* representan cabalmente a su tierra. Y su nombre también esconde un oculto significado: ha sido tomado del *mansero*, esto es, el hombre que cuida hacienda mansa.

BRUJERIAS EN TANGO

El piano, inconfundible, y un estilo de cálidas reminiscencias, en un hermoso repertorio: gira en los tocadiscos MAS EXITOS DE MANOS BRUJAS (Odeón), un LP registrado por la orquesta típica de *Rodolfo Biagi* con las voces de *Jorge Ortiz, Carlos Baavedra, Carlos Acuña, Alberto Lago* y *Alberto Amor*, una bien lograda reconstrucción técnica que rescata al típico *Biagi*, de marcado compás, con elementales, bailables arreglos alrededor de los rápidos frescos del piano, con bloques instrumentales rígidos. El repertorio comprende grandes creaciones de "Manos Brujas": "Soledad, la de Barracas", "Rácing Club", "Sueño de juventud", "Ahora no me conocés", "Adiós pampa mía...". En el mismo ámbito, ha salido *Enrique Mario Francini*, SU SONIDO DEL 70. Está bien la referencia, en la medida en que se refiera a la década, pues aquí se trata de legados que perduran. Y fundamentalmente —bien puesto el título— de sonido, uno de los mayores méritos del instrumentista, más allá de su virtuosismo. El violinista se mueve dentro de un sexteto que tiene, a la vez, gran color y muy buenos arreglos (debidos al bandoneonista Néstor Marconi) que no pierden de vista al tango-tango, a sabiendas de que con estos elementos podría haberse metido en mayores honduras. No es ninguna concesión haber desechado la tentación. El repertorio, sensacional: "Chiqué", "El choclo", "Tierrita", "Milonga con variación", "Inspiración", "Ojos negros" y el hermoso "Tema otoñal", del propio Francini.

RESCATES VALIOSOS

Los Trovadores de Cuyo, CANTARES LUGAREÑOS (Odeón): En sonido, inobjetable esta necesaria y esclaredora memoria del conjunto fundado por el inolvidable *Hilario Cuadros*. En la presentación, es una lástima que no se haya usado por lo menos una foto de la agrupación que formó aquel hijo de Guaymallén que perdimos el 8 de diciembre de 1956, y datos biográficos. Por lo demás, un disco fundamental, lleno de gracia, donde la cueca se tutea con el vals, la zamba, la milonga y hasta la huella y el chotis. También vio la luz HOMENAJE A SERGIO VILLAR, un LP de valiosa recordación que se edita a quince años de la desaparición del creador del *Conjunto Cantos y Leyendas* (murió en un accidente automovilístico, en Lanús, el 24 de julio de 1956). Aquí sí, en contratapa, hay una buena foto de *Sergio*, y en un recuadro, datos interesantes sobre su arte, con citas de Yupanqui y José Ramón Luna. Mucho más podría haberse dicho —su amistad fundamental, con Buenaventura Luna, su labor de popularizador del taquirari en la Argentina, la influencia de sus andanzas por el Norte (era norteño), etc.— porque en este tipo de discos para coleccionistas, los datos importan mucho. De todas formas, lo fundamental es el buen sonido y la sorpresa que resulta para muchos la propiedad con que el conjunto, y el dúo *Villar-Gigena* hacen vivir danzas y canciones. Apto para ser escuchado, con atención, por todos los folkloristas.

DEL TANGO AL SUR

"Sería el mejor cantante del país, si pudiera olvidarse de que está casado con Pinky", fantaseaba, días pasados, un conocido promotor artístico refiriéndose a *Raúl Lavié* de quien, por fin, acaba de aparecer (CBS) un excelente LP: EL NEGRO LAVIE. No vemos la relación, ni aun cuando Pinky firme, junto a su marido y a *Walter Ríos* —director de la orquesta que con el *Tango Trío* le acompaña en el álbum— uno de los tangos incluídos: "Tengo los días contados". Lo cierto es que es uno de los mejores cantantes —por lo menos en tango— de la Argentina. La propiedad conque se mueve entre el tango moderno y el tradicional ("Justo el 31" y "Balada para mi muerte"; "Soledad, la de Barracas" y "Te quiero, che!"; "Mañana zarpa un barco" y "Chiquilín de Bachín") es suficiente mérito como para afirmarlo. Un gran disco. Como el que ofrece *Alberto Merlo* con el título EL LUNAR DE MI TROPILLA (Odeón). Un ingenioso y revelador comentario de contratapa firmado por Osvaldo Andino, nos introduce a este puñado de temas redondos, socarrones, románticos, agudos y muy del sur. Hay de todo, bien dicho, mejor cantado y bien acompañado en guitarra propia. Una objeción, de puro caprichosos: los comentarios musicales de "Consejos del viejo Irala" (un relato por milonga sobre versos de Vacarezza), no nos parecieron demasiado apropiados. El resto es de primera calidad, entre huellas, estilos, triunfos, poemas y milongas.

DE CUYO AL TANGO

Puntanos, dueños de formidables guitarras que exigen al máximo en todos los temas y, sobre todo, en una polca de Pinocho y Alfonso, "Cuando me vaya", *Las Voces del Chorrillero nos traen* MUSICA DEL CORAZON DE CUYO (Odeón). Son voces simples, de estilo tradicional, bien gratísimo con antiguas y nuevas canciones de su ámbito. Cosas como "Se te hace nomás" (tonada) y "Caminito del norte" (cueca) pueden hacer repiquetear el corazón del menos cuyano. Sabor y mucho gusto, ésta es la definición. Con *Graciela Susana*, en cambio, las definiciones abundan: "Joven temperamento, maduro de emociones" (Edmundo Rivero) "Nuevo valor de nuestra can-

Archivo Digital del Archivo Histórico de Revistas Argentinas

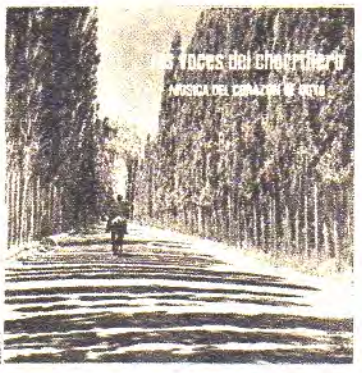
ción porteña" (Osvaldo Pugliese); "Una de las voces jóvenes con mayores perspectivas en los últimos años" (Elvino Vardaro); "Un gran porvenir" (Alberto Marino); "Después de muchos años surge una voz femenina realmente importante para el tango" (Juan D'Arienzo); "Calidad, un alto sentido del matiz y la musicalidad" (Horacio Salgán); "Con este LP ingresa en el mundo de lo permanente" (Armando Pontier). Este último concepto no siempre se cumple, pero aquí hay grandes posibilidades de que el vaticinio valga: *Graciela Susana*, hermana de la folklórica Cristina (ver pág. 66) es una cantante con emocion y talento, de esta época, pero sin alambiques, con personalidad y madurez: tiene 17 años. El LP (Discomundo) se llama TANGO PARA ESTE TIEMPO y está muy bien presentado.

ATAHUALPA: CASI NADA

El disco del mes. Sin duda. No sólo porque está muy bien hecho, sino porque es de *Yupanqui*, hay que decirlo, aunque aquí se demuestre, por confesión, nuestra calidad de malos críticos. Es que ante esta personalidad, este talento, esta abrumadora presencia del más importante folklorista argentino (metiendo vivos y muertos en la bolsa), sólo vale la rendición del crítico. Aquí no es válido aquello de que a los grandes hay que examinarlos con el mismo rigor —y aún más— del que se usa para con los chicos: Atahualpa está más allá del bien y del mal. Por otra parte LA NADITA, su último LP (Odeón), es un disco modelo. El repertorio presenta fundamentalmente nuevas canciones y algunas añejas y bellas melodías de gran nivel. La guitarra, en algunos temas, deja oír su prístina voz entre los instrumentos de la orquesta conducida por Waldo de los Ríos: "La nadita" —chacarera y "Danza de la luna" —preludio— son dos hallazgos, al respecto. Como lo es la zamba "Caminando", con el mismo acompañamiento. Por lo demás, el homenaje póstumo, "Cachilo dormido", el testimonio de "Juan", la voz de la raza en "Vasija de barro", "Dos milongas uruguayas" y una más: "Los hermanos", y otra: "Pa'alumbrar los corazones". También "Mi mala estrella", su agradecido paso por un "Caminito español", y esa canción de J. R. Guevara y Goulou que define origen y proyección, magia y misterio de A. Y.: "Preguntan de adonde soy / y no sé que responder: / de tanto no tener nada, / no tengo de adonde ser...".

LOS CHICOS CRECEN

De los muchos discos chicos editados últimamente, elegimos para recomendar, los siguientes. De Trova: *Cuarteto del Canto* en dos muy buenas versiones de la serie de Juanito



Laguna: "Juanito Laguna remonta un barrilete" y "Juan Laguna padre", ambos de Hamlet Lima Quintana e Iván Cosentino; *Conjunto Vocal Opus 4* en dos creaciones, junto al *Trío Contemporáneo:* "Otoño porteño" y "Fuga y misterio", de Astor Piazzolla, un disco que nunca será viejo; *Omar Moreno Palacios:* una balada intrascendente y "Paloma indiana", que no será éxito pero tiene verdad; *Los Nocheros de Anta*, en una correcta versión, con buen clima, de "Amanda" (Víctor Jara) y una creación excepcional, instrumental y vocalmente: "El changuito lustrador", de Leo Dan y Marcelo Ferreyra; *Marian Farías Gómez*, desplegando talento en dos baladas alejadas del folklore, pero formidablemente ambientadas y mejor cantadas por una intérprete singular: "Será para mañana" (Hilmar Callejas y Pedro Lucena) y "Canción de un peso" (Tejada Gómez, Chango F. Gómez, R. Vellido y P. Leyes). De Microfón: *Los del Suquía*, en "Zamba del Lago", del Chango Rodríguez y, fundamentalmente, en "Canción para una mentira", de Aldo Monjes, que tiene justificado suceso en el mundo del disco. De RCA: *Folk 4*, en dos temas afolklóricos, pero muy bien cantados: "No mi niño" y "Niño de la plaza" (o "Globo rojo") de Manuel Picón. De Pathé: *Hermanos Cuestas* en "Extraña nochera" (Mojica y Flores Cabrera) y, particularmente, en la bellísima "Como los pájaros" —aire de chacarera— excepcionalmente ambientada con silbidos, y bien cantada. De Philips: *Horacio Guarany*, en el "Pedro Nadie", de Piero, en milonga, y en la hermosa creación de "La voz de los pájaros de Hiroshima", sobre el poema de Eugen Jebeleanu traducido por Manuel Serrano Pérez. De Polydor: *Los Tucu Tucu* anticipando su LP (ver págs. 26 y 27), con una zamba y la canción "Muchacha de ayer" (Romero y Bulacio). De Music Hall: el excelente cantante *Daniel Toro* en dos baladas: "Cuando tenga la tierra" (Toro y Petrocelli) es la más "folklórica", mientras que "Gracias por vivir tan solo para mí" tiene muy buena interpretación y gran marco orquestal por *Buby Lavecchia*. De Odeón: un hallazgo, con el personalísimo *Zitarrosa* (¿habrá eliminado su nombre, *Alfredo?*) en dos inspirados temas: "Dulce Juanita" y "Coplas del canto": *Blasito Martínez Riera* en un doble litoraleño llamado "A una maestra", donde juega la ingenuidad con alguna audacia y muy buen color, alegre, campechano: son tres chamamés y un rasguido doble; el *Chango Valdéz*, en un doble y un simple, seis temas extraídos de su comentado LP; *Claudio Bergé*, en dos perfectas composiciones: "Puentecito de mi río" (Tormo y Canale) y "Sentado en la plaza", arreglo en milonga (Rey y Fresedo).◆

APRENDA PERSONALMENTE O SIN SALIR DE SU CASA, POR CORREO

- GUITARRA
- ACORDEON
- BANDONEON

SE FACILITAN INSTRUMENTOS PARA EL APRENDIZAJE Y TAMBIEN VENDEMOS NUEVOS Y USADOS

ENVIE SU NOMBRE Y DIRECCION Y A VUELTA DE CORREO RECIBIRA INFORMES

CONSERVATORIO MUSICAL PEREZ
CONSTITUCION 1573 - BUENOS AIRES

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

ROMANCE DE LA PANCHA ALFARO

CUECA

Allá va, allá va la Pancha,
bajo los parrales del quinto cuartel;
Celestino Guerra baila a su lado...
y todo Mendoza...
está por arder.

Ahí viene, ahí viene la Pancha,
Celestino deja que juegue con él;
si el pañuelo le lame la cintura...
la Pancha se dobla...
y escapa otra vez...

Estribillo

La tarde es más rosa
por todo Mendoza,
Pancha Alfaro viene
y la cueca también,
Celestino llena de luz sus caderas
la tarde se moja de vino al caer...
vuelan las chupayas, se inaugura el vino,
y cantan tonadas por ella y por él.

Allá va, allá va la Pancha,
pisando la nieve del mapa en su piel;
mientras la alameda se mece inquieta...
el invierno alegre...
destapa un tonel.

Ahí viene, ahí viene la Pancha,
besando el verano del quinto cuartel
Celestino Guerra alza el pañuelo...
la Pancha lo espera...
para irse con él.

Música de RAFAEL PAETA
Letra de DANIEL ALTAMIRANO

LA LEYENDA DEL VIAJERO

Zamba

I

Yo, el incansable viajero
de andar y andar por caminos
me llaman el peregrino
y m'enquistao en leyenda.

Con la guitarra y el zaino,
teniendo a Dios como guía
me vio la estrella en la noche
y el sol andar por los días.

Estribillo

Soy peregrino, de todos soy amigo
eco de Pampa y de hornero
porque de barro estoy hecho,
eco de Pampa y de hornero
porque de barro estoy hecho.

II

Mirando al cielo mis ruegos
desde la tierra yo elevo,
para que esta Patria mía
viva en la paz de sus cerros.

Como mástil de bandera
como un ideal de alto,
mi rezo ante el cielo elevo
por seguir siendo viajero.

Letra y música:
MARIA ESTHER GRIMAU QUINTANA

QUE SUENE LA BANDA

CARNAVAL-TAQUIRARI

Que suene la banda
que la fiesta ha de empezar,
que suene la banda
que tenemos que bailar.

Yo tengo una pena
y me duele el corazón
mi vida serena
está llena de pasión.

Ay.....
como late el corazón,
ay.....
cuando bailo con mi amor.

Bailando, cantando
siempre yo estaré,
muy juntos bailando,
más yo te amaré.

Que suene la banda
todos a beber,
que suene la banda
hasta amanecer.

Música y Letra de
GILBERTO ROJAS

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

CORDOBESIANDO

Chacarera

I

A un caballo que "manquiaba"
porque una "piegra" pisó,
quise sacarle la "piegra"
y me pisó.
No te "metai"; que cada cual
sepa arreglar su situación.
"Vo te metí" a redentor
y "ai tení vó" lo que pasó.
Un "chupao" estaba "caído"
por los tintos que ingirió,
quise ayudarlo a pararse
... me reculó.

Aura!
El Cabeza Colorada
me sabía aconsejar:
si "querí viví tranquilo"
no te "metai".

II

Al pasar por La Cañada
escuché una discusión,
dije ¿"maver" lo que pasa?
... ligué un "sopapón".
"Ai tení vó" lo que pasó
por dármela de preguntón...
Cuando "veái" un "peleón"
"chau picho" ché... tomate el ["do".
"Tando" empleado en l'Intendencia
de ordenanza de un "doutor"
abrí la correspondencia...
... me renunció.

De: POLO GIMENEZ y
FERNANDO PORTAL

ASI ES EL JUANCHO

SOBREPASO

Por el camino va llegando el Juancho
con el trote de su viejo pangaré;
viene convencido que es más fiero, andar de a pie.
Se va pal baile todos los domingos
y las pueblerinas de su Santa Fe,
pierden hasta el paso cuando bailan chamamé...

Porque un piropo tiene a flor de labios
cuando quiere convencer...

Cuando amanece, el pangaré lo lleva
pa la estancia vieja de Veravebú;
le suelta las riendas cuando vuelve bien caú...
Y sin embargo el capataz no pudo
sorprenderlo nunca cuando sale el sol,
bajo las cobijas, dormitando en el galpón,
porque a la hora que cantan los gallos,
ya está en su caballo con una canción...

Música de RAUL BARBOZA
Letra de CHOLO AGUIRRE

FANY

Los espera
todos los días
en su peña
de Ecuador 979
para
presentarles a:

ESTEBAN VELARDE
TRIO LOS ARGENTINOS
CARLOS AYALA
ISIDRO CONTRERAS
EL CARPERO SALTEÑO
JUAN ZALAZAR

y los infaltables
vinitos mansos.

HERNAN
FIGUEROA REYES

LUIS MANSINI

GERARDO MACCHI

LOS CHAQUEÑOS

TITO SEGURA

SAUL QUIROGA

Representantes
Exclusivos:

PRODARES

Montevideo 581 - Subsuelo "A"
T. E. 45-1781
BUENOS AIRES

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

FOLKLORISTAS EN EL EXTERIOR

Oculista "de nota" (pues, además, es pianista), Eduardo Lagos integra el huidizo staff de los personajes de Buenos Aires más difíciles de encontrar. Lo comprobamos rastreándolo desde el Nº 193 por distintas guaridas oftalmológicas —tiene instalado un verdadero emporio del ojo— y consultorios musicales, sin éxito. Es que El Negro nos había amenazado con una nota, referida a su experiencia por Europa con Los Arroyeños, en diciembre del año pasado. Desde ese momento, hasta ahora, en la redacción se sucedían las apuestas: —La nota llegará antes de julio —se ilusionaban los unos—. —Mil de los de ahora contra cien de los viejos a que no la manda antes de navidad —desafiaban los otros sin que los unos agarraran viaje. Sobre todo porque en el interín, y en un rasgo de sensatez, Lagos había renunciado al aporreo de olivettis en el oficio del periodista. (Se lo leía en "Gente" y "La Prensa", hace poco). Finalmente, una fría mañana otoñal, advirtiendo que este artículo resulta imprescindible para la presente edición, como complemento de "Folkloristas en el exterior", logramos sin mayores violencias, obligarle a que nos entregara el original en su despacho de Gerente Artístico de Radio El Mundo, que también es. Esos apuntes, sabrosos y agudos, son los que publicamos a continuación, mientras en la redacción la decepción nos ha invadido: desilusionados del fútbol y la política, no nos quedan ya temas para conversar: el único que restaba —la nota de Lagos— ha muerto. No hay más remedio que ponerse a trabajar.

¡LLEGO LA NOTA DE

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

BUENOS AIRES. Como siempre, más tarde de lo prometido de 1971.

Mis queridos Folkloamigos:

Ni siquiera me cabe esgrimir la excusa del "nunca es tarde cuando etcétera", ya que no puedo asegurar con honestidad que lo que les estoy escribiendo sea bueno, como lo es la dicha del refrán. Pero ahí vamos.

No les voy a describir paso a paso lo que ocurrió en Europa durante nuestra gira con Los Arroyeños. Simplemente recordaré los hechos fundamentales, probablemente sin respetar cronologías y olvidando muchas cosas, aunque dándoles a ustedes los elementos para que redacten una nota publicable. Porque no se hagan ilusiones de que de aquí salga una pieza literaria, una joyita periodística como para optar al premio Nobel de literatura. Nada de eso. Yo les hago una suerte de gacetilla y ustedes le dan forma. Ahora que he colgado las teclas —renuncié a mis columnas en La Prensa— mis dedos han perdido agilidad, inclusive para las teclas del piano. En realidad, coincidiendo con una legión de opiniones, pienso que nunca tuve tal agilidad, así que no se puede perder lo que no se ha tenido. Suerte para mí.

Hay una cosa importante por sobre todas las demás. La Cancillería argentina envía música argentina al exterior. Se podrá discutir sobre la elección de los artistas elegidos, sobre los lugares seleccionados para su presentación, sobre la velocidad con que se arman y programan las giras, con un excesivo margen para la improvisación sobre la marcha, pero cuando se repara en que la nómina incluye a Alberto Lisy, la Camerata Bariloche, Eduardo Falú, Alberto Ginastera, Irma Constanzo, el Grupo Vocal Argentino, como ahora Los Arroyeños y tantos otros de diversa extracción artística, de lo único que cabe lamentarse es que no figuren, todavía, docenas de figuras que también tienen mucho para decir, aquí y en el extranjero. Pero es cuestión de darle tiempo al tiempo. ¿Se acuerdan de las giras mundiales de las orquestas de Dizzy Gillespie y Louis Armstrong, auspiciadas por el Departamento de Estado de los Estados Unidos de Norteamé-

LAGOS!

Vestidos como ciudadanos de occidente, Los Arroyeños y Eduardo Lagos (piano), cantaron en argentino por la BBC de Londres.

Los Arroyeños en Bonn, en una foto que no necesita epígrafe: músicos argentinos junto a la memoria del Grande, nada más.

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

En París (Eduardo habla, Los Arroyeños escuchan), muchos argentinos descubren la Argentina en las conferencias. Típico.

rica? Al capitalizar los resultados, en cuanto a la difusión del jazz por el mundo, resulta juicioso asociar la campaña de aquellos próceres populares llamados Bianco, Pizarro y Cobián, entre los menos conocidos a nivel masivo, y Carlos Gardel, de quien no vamos a hablar, que sirvieron —sin proponérselo en realidad, ya que ellos iban a cumplir con una forma de ganarse la vida— para que el tango nos ubicaba en el mapa. Una vez más, la música se convierte en eficiente embajadora hasta en una industria nacional, como lo fue la bossa nova para el Brasil.

Amsterdam, Londres, París, Bruselas, Colonia, Bonn, Roma, Madrid y distintas ciudades aledañas recibieron con cariñosa curiosidad la actuación de Los Arroyeños. Había precedentes. Se conocía a nuestra música por el paso de Chalchaleros, Fronterizos, Mercedes Sosa, Ariel Ramírez, Marian Farías Gómez, Trovadores, Atahualpa y los radicados Calchalkis, Incas, Achalay y otros que, con más o menos calidad, mayor o menor autenticidad, también ponían su cuota de aporte al conocimiento telúrico musical.

Lo nuestro se hizo así: primero yo daba una idea del mapa musical criollo argentino, de la distribución geomusical en cuanto a formas e instrumentos, apoyado en diapositivas (las que trae la caja sobre música argentina editada por Qualiton) y grabaciones en las que alternaba la ejecución hecha por instrumentistas anónimos (tomadas de los discos de la caja citada) y por artistas profesionales del mismo instrumento, para demostrar la vigencia que tiene esa música en nuestros días. Por ejemplo: un anónimo ejecutante tocaba el charango, diez o quince segundos y luego Jaime Torres; un quenista nativo y Juan Dallera; un bombisto y Domingo Cura y así en aquellos instrumentos de los cuales pude encontrar muestras profesionales. Naturalmente, por más que di vuelta mi discoteca para adentro y para afuera, no pesqué ningún tocador profesional de piflica, arco musical y otros, aunque tarde recordé que en el long play de los hermanos Berbel hay unas bandas donde usan el cultrún. Pero creo que el panorama resultó bastante completo. En algunos lugares se me acercaron argentinos sorprendidos, ante instrumentos con indiscutible carta de ciudadanía nacional y de los cuales no tenían la menor idea. Estuve tentado de aclararles que tampoco tenemos palmeras en la Avenida Leandro Alem y que no se agitan por las brisas del mar. Claro, hay tanta leyenda detrás, con aquellos gauchos de almanaque asentados en la imaginación de líricos turistas potenciales, que puntualizar la verdad es decepcionante. A mí me pasó cuando no vi ni un molino de viento ni una tímida aldeana con zuecos en Holanda. Deben tenerlos, sin duda, pero no en vidriera. También nosotros. Bien dice el gordo Saravia, inefable Chalchalero, que en Salta, los estancieros y gente de campo se ponen las bombachas y corralera con primoroso nido de abeja para ir a pedir un crédito al banco. Y si los hay, los gauchos que transitan la Avenida de Mayo lo hacen en su camioneta Fargo Cross Country, a lo sumo con vaqueros Levi, que ya el blue jean no tiene tanto status.

Esta charla previa la hacíamos o no, según el lugar de presentación y la hora. No cuajaba en locales de espectáculos o escenarios, pero sí en ámbitos universitarios o diplomáticos, especialmente de tarde. De todas formas, siempre me encargaba de castigar a los concurrentes con una breve introducción a lo importante, o sea al trabajo de Los Arroyeños. Les explicaba que toda música popular define a su pueblo mediante el ritmo. Nosotros tenemos un instrumento "míster ritmo" por antonomasia, que es el bombo. Al nombrarlo, entraba Eugenio Inchausti tocando zamba, y yo seguía como si no me hubiera enterado, diciendo que otro instrumento se ocupaba de reforzar la marcación rítmica y dar las bases armónicas: la guitarra. Ahí aparecía Gustavo Santa Coloma rasgueando. Luego me dirigía hacia otro, usualmente solista, pero que nuestra música utiliza también como acompañante y, en esta ocasión, para hacer la introducción, el piano, con lo que Chany Inchausti tocaba el principio de "El Fiero", la zamba de Margarita Durán y la Nena Herrera. Luego seguía explicando que todo estaba dispuesto para la entrada de la voz, para que el canto se lanzara al relato, al recuerdo, al homenaje, a la evocación. Y eso ocurría cuando alguien, desde el público o entre los ejecutantes, simplemente gritaba "¡adentro!" Esa era la clave convenida para que Mario Botto comenzara a cantar. Ya la zamba estaba en marcha, cada Arroyeño presentando con su nombre, apellido y tarea circunstancial, y el recital nacía allí.

El repertorio tenía algunas variantes, según el tipo de público y, muy especialmente, su respuesta. Había temas como para levantar los ánimos, si es que el aplauso venía flojito, que se administraban en rápida consulta entre el grupo. En el medio, si la gente estaba entusiasmada, hacíamos un pequeño intervalo. Si no estaba, precisamente, enloquecida a rabiar, le metíamos derecho sin parar. Yo también metía mano en el asunto, tocando al-

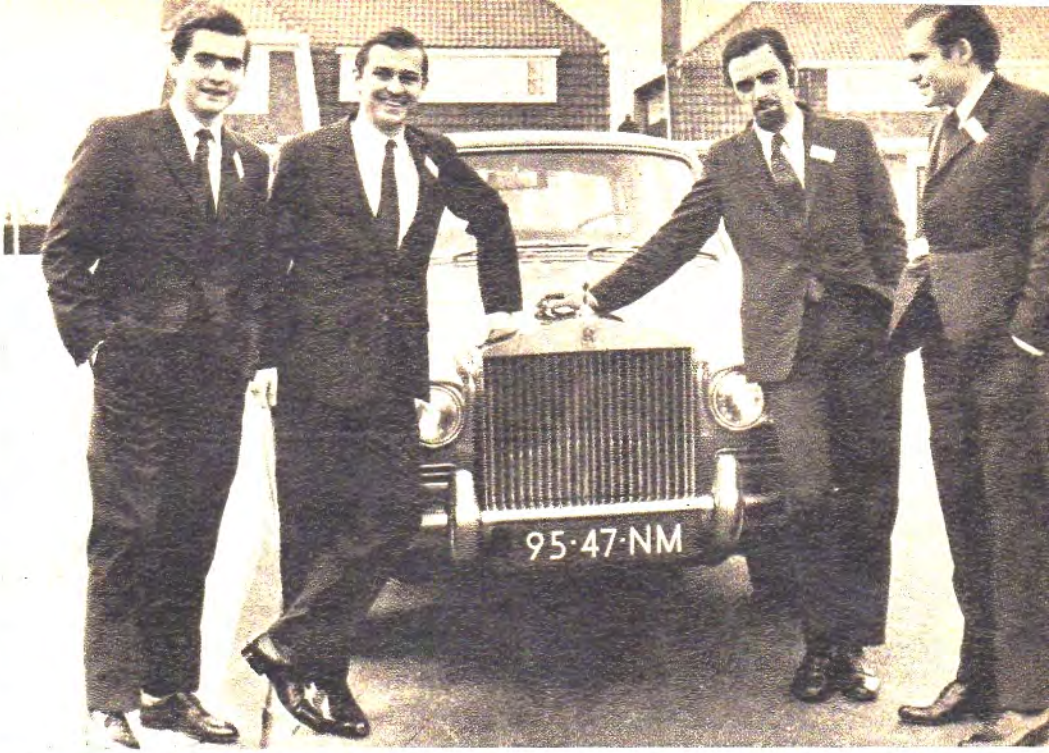
Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

gunos temas en piano, con Eugenio en bombo y Chany en guitarra. Demostrábamos cómo es posible improvisar con la música de proyección folklórica, que no se trata de algo patrimonio del jazz con sus jam-sessions. Generalmente hacíamos "La vieja", "La tristecita" y mis "La oncena" y "La Bacha". Curiosamente, en algunos sitios tuve que dar bis, y eso que no había viajado mi familia.

Conviene destacar que Los Arroyeños y Eduardo Lagos, o Los Lagueños y Eduardo Arroyo, como quieran ponerle, en ningún caso prepararon temas especiales para provocar el aplauso fácil. Llevaron su repertorio habitual, sin agregar "El humahuaqueño" ni "Adiós, Pampa mía" u otros bien conocidos por aquellas tierras, tal el caso de "El cóndor pasa", número uno en lo que respecta a música latinoamericana en Europa. Hubiera costado poco hacerlo, pero sonaba tramposo. También hubiera sido fácil salir vestidos de mazorqueros, o con bombachas de raso azul eléctrico y sombrerones calé a lo Roldolfo Valentino. Ni siquiera nos pusimos smocking, que soportó pacientemente las dobladas, colgadas y descolgadas de sucesivos hoteles europeos sin llegar a usarse. El traje oscuro de calle de los chicos fue el uniforme. Sólo en Amsterdam, en ocasión de una fiesta de presentación de las delegaciones que representaban a sus países, con motivo del Congreso Mundial de Turismo que allí se efectuó, se pusieron trajes de gaucho, pero no para actuar sino para desfilar en conjunto. Y desde allí, primer punto de la gira, los fletaron por avión y sólo se reunieron con las botas y bombachas en Buenos Aires.

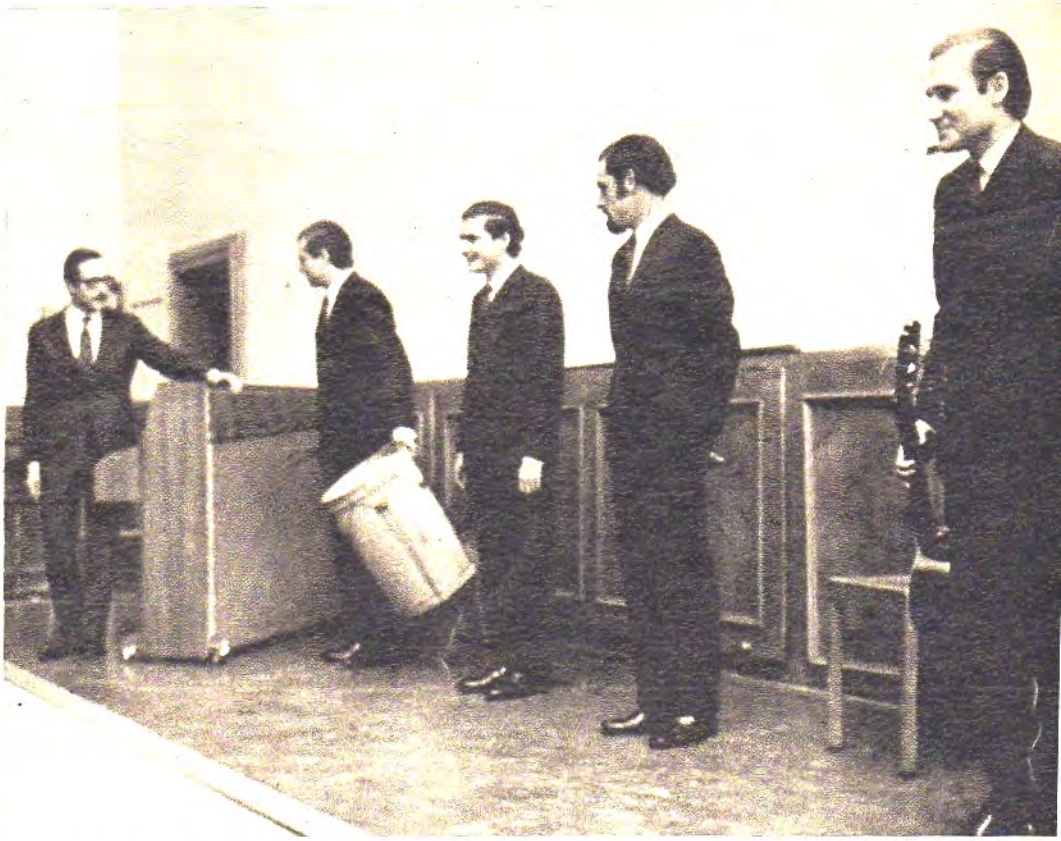
Cómo estará de arraigada la imagen del gaucho, que en la British Broadcasting Corporation (BBC, que le dicen) cuando fuimos a grabar unos programas de radio, se lamentaron de que no lleváramos la vestimenta típica. Ojo que no era para televisión. ¡Radiofonía! y sin embargo, querían el pintoresquismo de tarjeta postal. Si llega a ser para TV tenemos que importar un rancho de adobe y todo, o al menos una modesta tapera.

Esto de contar lo que hicimos da para un volumen. Sin hablar del otro volumen que se podría escribir con las cosas que no se pueden contar. De modo que me permití sugerirles una cosa: si ustedes encuentran algo más que justifique el análisis en profundidad, o si algún lector fanático de Los Arroyeños (previa documentación de su identidad, para descartar parientes y allegados íntimos) quiere saber otros detalles, que lo diga. Juro contestarle antes de los próximos 12 números de *Folklore*.



¿Gauchos? Sí, por dentro. Por fuera, junto a un Rolls, somos como los europeos. De allí la insignia en las solapas.

El trabajo de Los Arroyeños - Eduardo Lagos en Europa: difusión con seriedad, sin recursos más o menos demagógicos.



En síntesis: no importa que el grupo artístico que en esta eventualidad salió del país haya tenido éxito. Lo trascendente es que la música popular argentina fue bien recibida, que se escuchó con interés y aplaudió con cariño, que no hubieron momentos desagradables o negativos, que lo argentino quedó bien parado. No se olviden de remarcar ésto cuando hagan la nota. Espero que estos apuntes les sirvan. Un gran abrazo.

Negro

Archivo Histórico de Revistas Argentinas

ZAMBA PARA BAILAR

ZAMBA

I

Zamba para bailar
bombo y guitarra,
y ese lacito de tu corazón
me tiende sus amarras.

Vueltita por allá
te voy siguiendo,
un cantorcito y un viejo violín
y una coplita al viento.

Estribillo

Arriba los pañuelos
en la zambita,
se me hace que sobre el atardecer
vuelan dos palomitas.
Y ya me va enredando
tu pollerita.

II

Zamba para bailar
están tocando
y ese bombito repica al compás
mientras te voy cantando.

Cuando te coroné
brilló el lucero
por eso nunca solito has de estar
Corazón guitarrero.

Música y Letra de
RAMON NAVARRO

Y P'AL CARNAVAL

Carnavalito

Me gusta cantar bien fuerte
pa' que se escuche mi voz
basta decir canalitas
nos encontramos los dos.

Estribillo

Ay carnaval, que más queremos
que seamos los dos los que bailemos.

Me gusta cantar bien fuerte
que no intervenga el doctor
que el mejor psicoanalista
es encontrarnos los dos.

(Al estribillo)

Quiero que bailemos juntos
todito este carnaval
en todo caso en setiembre
nos vamos a realizar.

(Al estribillo)

Me gusta cantar bien fuerte
pa' que se escuche mi voz
que el mejor psicoanalista
es encontrarnos los dos.

De: JORGE MONTED'ORO

AMACHINADITOS

BAILECITO

Vámonos vidita
probimos pa'ver . . .
'eh vah, que churito
juéramos de un parecer!
Amachinaditos
marido y mujer.
Vos poné paciencia
gana no ha'i faltar
nada es imposible
cuando sobra voluntar
Dios que todo puede
pone lo demás.
Bailemos vidita
la luna y el sol
de vernos alegres
bailarán los dos
tarareo . . .
amachinaditos
bailarán los dos.
Haciendo camino
no mos de amañar
yo sé que las cargas
se acomodan al andar
en el amor, mi alma
todo es empezar.
Cuando venga el hijo
seremos tú y yo
una sola greda
en el barro del amor.
Chesita que lindo!
continuándonos . . .

Música de GERARDO MACHI FALU
Letra de JAIME DAVALOS

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

TONADA DEL HOMBRE NUEVO

TONADA

Cuando el amor vivió en el hombre
canción de paz buscó su sangre
pero en el odio fue creciendo su voz
la misma sangre dividió su color
y sobre el cuerpo de una paloma clavó su cruz.
Después la luz perdió sus pasos
solo el dolor tuvo un camino
y por sus piedras el silencio pasó
maldijo el hombre y en su grito la flor
quemó en sus ojos la voz del niño que vio el amor.
Pero el amor nace del fuego
y arde en la luz de un niño nuevo
que entre sus manos traerá la oración
canción de hermanos y en un mismo dolor
desde su sangre un tiempo nuevo de hombre y amor.
Campanas, palomas
y el hombre vendrá.

Música de DAMIAN SANCHEZ
Letra de BERNARDO PALOMBO

JUANITA SOLEDAD

(Canción)

I

Juanita Soledad
con la sonrisa en flor
por una calle va
del Buenos Aires de hoy.
Un guardapolvo azul
arriba de la piel
dos tubos de metal
con vasos de papel.
Tres termos de café
en un bolso marrón
y en el alma un rincón
con la suerte al revés.

Estribillo

Juanita Soledad, ojitos de gorrión
carita de jornal, regresa a la pensión...
Muchacha de mi pueblo que al alba volverá
a ser la cafetera, Juanita Soledad.

II

Un cuarto por hogar
donde no habita el sol,
pero puede soñar
con un mundo mejor.
Y en sueños volará
del brazo del amor,
sin tubos de metal
que huelan a café.

Letra: OTERO WILSON y GABINO CORREA
Música: TATI VITELLI

Instituto Musical RICCI
20 núm. 418 (40 y 41)
T.E. 2-8259
LA PLATA
ESTUDIE PERSONALMENTE O POR CORREO
$ 8,00 mensuales, guitarra, guitarra eléctrica, guitarra hawaiana, contrabajo eléctrico, órgano electrónico, trompeta, canto, batería, acordeón, piano, arpa, armónica, charango, violín, mandolín, saxofón, timbaletas, tumbadora, bongoe, xilofón, banjo, clarinete, bandoneón.
SE FACILITAN INSTRUMENTOS
SE FORMAN CONJUNTOS
APRENDIZAJE GARANTIZADO
METODOS ULTRARRAPIDOS
Diariamente de 9 a 21 hs.
Solicite informes y a vuelta de correo recibirá condiciones.
VENTA DE INSTRUMENTOS

Director:
Profesor
ANIBAL J. RICCI

MANUAL DEL ACOMPAÑAMIENTO
GUITARRA
FOLKLORE - TANGO - JAZZ - ETC.
ENLACES DE ACORDES MODERNOS
EN DO MAYOR
EN SOL MAYOR
EN DO MENOR
RESOLUCIONES
PROGRESIONES
SUSTITUTOS
Diferentes formas de acordes con diagramas para el armado de acompañamientos modernos
ENVIOS AL INTERIOR POR CONTRAREEMBOLSO
Precio del ejemplar $ 15,50 (Pesos Ley 18.188)
PEDIDOS Y ENTREGAS:
ERNESTO TORRIJO
T. E. 612-6189
Lafuente 528 - Buenos Aires

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

PEÑAS FOLK

SABADO 8 DE MAYO

PEÑA "ARA-VERA", Club Dep. San Andrés, Intendente Casares 50, San Andrés. A las 22 hs. actúa el conj. ALBERTO OCAMPO, y estelar presentación de LOS CANTORES DEL ALBA. Invitados de honor Horacio Alberto Agnese y Leonardo López.
PEÑA "VIDALITA", Rácing Club. Nogoyá 3045, Cap. A las 22 hs., actúa el conj. MARTA VIERA Y SUS MONTERIZOS.
PEÑA "FOGON NATIVO" Club Glorias Argentinas, Bragado 6865, Cap. A las 22 hs., actúan los conj. de ALBERTO CASTELAR y KARUMANTA.
PEÑA "LA SUREÑITA", Club Talleres, Timote y Manuel Castro, Remedios de Escalada. A las 22 hs., actúan LOS HERMANOS PALACIOS, LAS HERMANAS TERRE y MARGARITA PALACIOS, en el segundo aniversario de la institución.
PEÑA "EL MANGRULLO" J.V.C.S. y Dep. José León Suarez, Av. Márquez 18, José León Suárez. Actúa el conj. SUMAMPA.
PEÑA "El ÑANDU", Rácing Club, Av. Mitre 934, Avellaneda. A las 22 hs., actúa el conj. NESTOR BALESTRA.
PEÑA "CLUB SAN LORENZO DE ALMAGRO, Inclán 4300, Cap. A las 21 hs., actúa el conjunto de LOS HERMANOS ABRODOS.

DOMINGO 9 DE MAYO

PEÑA "MARTIN FIERRO", Asoc. José Hernández, Bragado 5950, Cap. A las 19 hs., peña del paquetito.
PEÑA "PROVINCIANOS UNIDOS". Centro Tradicionalista, Pedernera 259, Cap. A las 20 hs., actúa el conj ALBERTO CASTELAR.
PEÑA "CLUB OBRAS PUBLICAS", Brasil y Costanera, Cap. De 19 a 23 hs., peña del paquetito.

VIERNES 14 DE MAYO

PEÑA "EL CORRALITO", Piedras 848, Capital. A las 22 horas, actúa el conjunto SUMAMPA.
PEÑA "YMCA AMANCAY", Asoc. Cristiana de Jóvenes, Reconquista 439, Capital. A las 22 horas, actúa el conjunto MARTA VIERA Y SUS MONTERIZOS.
PEÑA "EL PIAL", Cucha Cucha 399, Capital, 22 horas: Reunión nativista.

SABADO 15 DE MAYO

PEÑA "EL RESCOLDO", Club Boca Juniors, Brandsen 805, Capital, 22 horas: Actúan los conjuntos KARU-MANTA y LOS PIALADORES.
PEÑA "LA POSTA DEL CABALLITO", Club Ferro Carril Oeste, Cucha Cucha 350, Capital, 22 horas, actúa el conj. ALBERTO OCAMPO.
PEÑA "CLUB ITALIANO". Rivadavia 4731, Capital. A las 22 horas, actúa el conjunto MARTA VIERA Y SUS MONTERIZOS.
PEÑA "LA FLOR DEL CARDON", Club José Marmol, Donado 1355, Capital. A las 22, actúa el conjunto HUELLAS SUREÑAS.
PEÑA "EL TREBOL", Club Pedro Morán. Pedro Morán 2446, Capital, 22 horas: Actúa el conjunto NESTOR BALESTRA y presentación de NORA NACIR.
PEÑA "CRUZ DEL SUR", Club Unión Escalada Villegas, Gral. Villegas 811, Remedio de Escalada. A las 22 horas, actúa el conj. LOS CUATRO TIEMPOS y presentación estelar de JORGE CAFRUNE.

DOMINGO 16 DE MAYO

PEÑA "MARTIN GÜEMES", Club Gral. San Martín, Int. Bonifacini 118, San Martín. A las 22 horas, actúa el conjunto ALBERTO OCAMPO y presentación estelar de LOS TUCU TUCU.
PEÑA "CLUB OBRAS PUBLICAS", Brasil y Costanera, Cap. De 19 a 23 hs., peña del paquetito.

VIERNES 21 DE MAYO

PEÑA "URPILLAY", Club Atlanta, Humboldt 540, Capital. A las 22 horas, actúa el conj. de ALBERTO OCAMPO. 12º Aniversario.
PEÑA "EL CORRALITO", Piedras 848, Capital. A las 22 horas, actúa el conjunto SUMAMPA.
PEÑA "EL PIAL", Cucha Cucha 399, Capital, 22 horas: Reunión nativista.
PEÑA "EL KIYU", Club Bristol, Rioja 1869, Capital. A las 22, actúa el conjunto MARTA VIERA Y SUS MONTERIZOS.

SABADO 22 DE MAYO

PEÑA "CLUB BANCO PROVINCIA", Hipólito Yrigoyen 803, Vte. López. A las 22 hs., actúa el conjunto de ALBERTO OCAMPO.
PEÑA "CLARINES Y FOGONES" Círculo de Oficiales del Ejército, Av. Gral. Paz y Constituyentes, Villa Maipú, San Martín. 22 hs.: Actúa el conjunto ALBERTO CASTELAR.

NOTICIAS DE PEÑAS

Peña "El Ñandú", Racing Club: Se dictan clases de danzas los martes y viernes de 19 a 20 hs. (niños), y de 20 a 22 (adultos). Profesor Emir Vázquez. En Avda. Mitre 934, Avellaneda.

Club San Fernando: **Comenzaron los cursos de danzas, sábados de 17 a 19.30 hs. (menores) y de 19.30 a 22 (mayores). Profesor Florencio Herrera. Quena, charango y bombo, sábados de 14 a 19 (menores), y de 19 a 21 hs. (mayores): profesor hugo Moscatelli.**

Peña "Urpillay", Club Atlanta con su nuevo profesor de danzas, Tito Vázquez: se dictan clases los días jueves de 20 a 23 hs., en Humboldt 540.

Agrupación Tradicional Argentina "El Lazo", **Tomkinson 1175, San Isidro. Cursos de danzas domingos de 17 a 19 hs., profesor Florentino Herrera.**

Peña "Vidalita", Racing Club (Anexo), Nogoyá 3045. Clases de danzas, martes y jueves de 20.30 a 22.30 hs. Profesor Sebastián Addesso (Nino).

Peña "Martín Fierro", Asociación José Hernández, **Bragado 5950, con la incorporación del nuevo profesor de danzas Florentino Herrera, quien dicta clases los días miércoles y viernes de 19 a 20 hs. (menores), y de 20.30 a 22 (mayores).**

Peña "Dos Palomitas", Club Vélez Sársfield, Alvarez Jonte y Reservistas Argentinos. Clases de danzas, martes y jueves de 20 a 22 hs. Con la profesora nacional de danzas, Inés Bocca.

Peña "San Telmo", Club San Telmo, **Perú 1360. Clases de danzas martes de 21 a 23 hs. Profesor Manuel Crespo. Para los niños, sábados de 15 a 18, con la profesora Susana P. de González.**

Peña "Ará-Verá", Club Sportivo San Andrés, Intendente Casares 50, San Andrés. Cursos de danzas, días sábados de 16 a 17.30 hs. (niños) y de 17.30 a 19.30 (mayores). Profesores Beatriz Noemí Montorsi y Roberto Montorsi. Clases de guitarra, los martes de 16 a 18 (niños) y los jueves de 19 a 21 (mayores). Los viernes de 18 a 20, dicta también clases para niños la profesora Noemí de Betto. En cuanto a la nueva sub-comisión de Folklore quedó integrada por: presidente, Roberto A. Samos; secretario, Raúl D. Grigioli; secretario de actas, Jorge E. Ferro; vocales, Oscar Coquibus, Ana M. de Juez, Miguel A. Martínez, Beatriz G. de Montorsi, Julio C. Ugobono y Dora M. de Samos.

Peña "Andrés Chazarreta", Sociedad de Fomento 9 de Julio, **Manuel Láinez 1955, Boulogne. Clases de danzas, domingos a las 18 hs.; clases de guitarra, sábados a las 17. Prof.: Ramón Lescano.**

Peña "El Kiyú", Club Bristol, Rioja 1867. Clases de danzas, jueves de 21 a 23 hs., con la profesora Sara Soifer.

Peña "Club Obras Públicas", **Brasil y Costanera. Clases de danzas, lunes y viernes de 19.30 a 22.30 hs. Profesor: Manuel P. Crespo.**

Peña "El Rescoldo", Club Boca Juniors, Brandsen 805. Clases de danzas, los días martes a las 20 hs., con la profesora Fanny Berra.

Peña "La Conquista". **Vuelve a la actividad luego de un paréntesis por obras realizadas y ampliación de sus instalaciones. Se dictan clases los lunes y miércoles de 18 a 20 hs. Profesora: señora de Centeno. La moderna sede queda en Agustín Alvarez 1538, Vicente López.**

Ahira Biblioteca Archivo Histórico de Revistas Argentinas

LORICAS

Un saludable hábito: la participación de artistas como Jorge Cafrune (Peña "Cruz del Sur", Remedios de Escalada, 15 de mayo), en el clima peñero: aporte del canto de proyección que vale como complemento del culto a lo tradicional.

DOMINGO 23 DE MAYO

PEÑA "CLUB OBRAS PUBLICAS", Brasil y Costanera, Capital. De 19 a 23 horas, peña del paquetito.

LUNES 24 DE MAYO

PEÑA "EL CHASQUI", Club Comunicaciones, Av. San Martín y Tinogasta, Capital. A las 22 hs., actúan los conjuntos de ALBERTO CASTELAR y HERMANOS ABRODOS.
PEÑA "La CONQUISTA", Soc de Fomento Aristóbulo del Valle, Agustín Alvarez 1538, Vte. López. A las 22 hs. actúa el conjunto JUAN ANTONIO MORTEO.
PEÑA "AMOR Y DANZA", Club 25 de Mayo, Rodríguez Peña 941, Martínez. A las 22 hs., actúa el conjunto MARTA VIERA Y SUS MONTERIZOS.

MARTES 25 DE MAYO

PEÑA "EL RODEO", Círculo Criollo, El Rodeo 383, El Palomar. Desde las 9 horas, sortijas, jineteada, danzas, espectáculo, payadas, baile nativo y pulpería.
PEÑA "MARTIN FIERRO", Asoc. José Hernández, Bragado 5950, Cap. 17 horas: peña infantil.
PEÑA "EL LAZO", Agrup. Tradicionalista Argentina, Tómkinson 1175, San Isidro, 9 horas: peña de la Fiesta Patria.
PEÑA "MARTIN FIERRO", Círculo Criollo, Villa Flandria, Jáuregui, 9 horas: Fiesta Criolla con carrera de sortijas, jineteada, espectáculo, fogón y pulpería.

VIERNES 28 DE MAYO

PEÑA "MARTIN FIERRO", Asoc. José Hernández, Bragado 5950, Capital. 21 horas: Gran fogón criollo.
PEÑA "EL PIAL", Cucha Cucha 399, Capital. 22 horas, peña.
PEÑA "EL CORRALITO", Piedras 848, Capital. A las 22 horas, actúa el conjunto SUMAMPA.
PEÑA "ANDRES CHAZARRETA", Soc. de Fomento 9 de Julio, Manuel Láinez 1955, Boulogne. 20 horas, conferencia ilustrada.

SABADO 29 DE MAYO

PEÑA "CLUB OBRAS PUBLICAS", Brasil y Costanera, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto JUAN ANTONIO MORTEO.
PEÑA "MUNI", Club Municipalidad, Libertador San Martín 7501, Capital. A las 22 horas, actúa el conj. ALBERTO CASTELAR.
PEÑA "LA CHALA", Sindicato Luz y Fuerza, El Cano 676, San Isidro, desde las 22 horas. Actúa el conj. ALBERTO OCAMPO.
PEÑA "FEDERACION ARGENTINA DE INSTITUCIONES KOLKLORICAS", en los salones del Club San Lorenzo de Almagro, Inclán 4300, Capital 22 hs. Actúan los conjuntos KARU MANTA y MARTA VIERA Y SUS MONTERIZOS.

DOMINGO 30 DE MAYO

PEÑA "CLUB OBRAS PUBLICAS", Brasil y Costanera, Capital. De 19 a 23 horas, peña del paquetito.

VIERNES 4 DE JUNIO

PEÑA "SAN TELMO", Club San Telmo, Perú 1360, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto KARU-MANTA.
PEÑA "EL PIAL", Cucha Cucha 399, Capital. A las 22 horas, reunión nativista.
PEÑA "EL CORRALITO", Piedras 848, Capital. 22 horas: Actúa el conjunto SUMAMPA.

SABADO 5 DE JUNIO

PEÑA "A PONCHO Y LANZA", Club 17 de Agosto, Albarellos 2935, Capital, desde las 22 horas. Actúan los conjuntos ALBERTO OCAMPO y KARU MANTA. Reunión en honor de las peñas SAN TELMO y LA CANDELARIA.
PEÑA "LA POSTA DEL CABALLITO", Club Ferro Carril Oeste, Cucha Cucha 350, Capital, 22 horas. Actúa el conjunto ALBERTO CASTELAR.
PEÑA "MI RANCHITO", Club A.F. A. L. P., Alas Argentinas 650, El Palomar. A las 22 horas, actúa el conjunto SUMAMPA y la presentación estelar de CRISTINA y HUGO.
PEÑA URPILLAY", Club Atlanta, Humboldt 540, Capital. A las 22 horas, actúa el conjunto de MARTA VIERA Y SUS MONTERIZOS.

DOMINGO 6 DE JUNIO

PEÑA "CLUB OBRAS PUBLICAS", Brasil y Costanera, Capital. De 19 a 23 horas, peña del paquetito.

LOS CHALCHALEROS

REPRESENTANTE:
RAMON ANELLO

LAVALLE 1569
1er. Piso - Of. 107
Tel. 40-5853 y 32-0658

SEA USTED AUTOR DE CANCIONES POPULARES

Pongo música a su letra, registro (ley 11.723), edito, asesoro, difundo.

CREACIONES RECIENTES:

"RECORDANDO A DON RICARDO", letra de Luis R. Abelleira Torres, de Mercedes, San Luis.

"AGUELLA VEZ QUE TE VI", zamba, letra de Martha G. Tapia, de Termas de Río Hondo, Sgo. del Estero.

"VIEJO RIO GUALEGUAYCHU", litoraleña, letra de Luis R. Ramírez, de Zárate, Buenos Aires.

"TU DULCE RECUERDO EN VERANO", canción, letra de Agapito Vargas, de Rosario de Lerma, Salta.

"PAGO OLVIDADO", chacarera, letra de Víctor W. Banegas, de Buenos Aires.

Visíteme (de mañana) o escriba a:

NUEVOS HORIZONTES
Villa Concepción 112
San Martín - Bs. Aires
(Colectivo 111 de Plaza de Mayo o Chacarita)

Ahira con el Archivo Histórico de Revistas Argentinas

DE PEÑA CORRIDA

En cuatro instantáneas, brevemente comentadas, cuatro expresiones de un fervor por el país, que se traduce en canto. Voces juveniles e importantes, que se amparan al color fogonero de las peñas y desde allí se proyectan. Tenemos mucho gusto en presentarlas.

NORA GUITARRA

Su tránsito por distintos festivales en Gualeguay, Entre Ríos, Olivos y Fray Bentos (Uruguay), del mismo modo que su paso por los escenarios de las peñas, está señalado por su gracia... y su guitarra. Porteña, con profunda vocación nacional, **Nora Nacir** —habitual integrante de las embajadas que **Folklore** suele enviar a escuelas de Capital y Gran Buenos Aires— tiecer el país. Y lo está cerel país. Y lo está haciendo, mientras canta acaba de reincorporarse a sus actividades en la Capital, luego de una gira que la llevó por caminos sureños, hasta Bariloche.

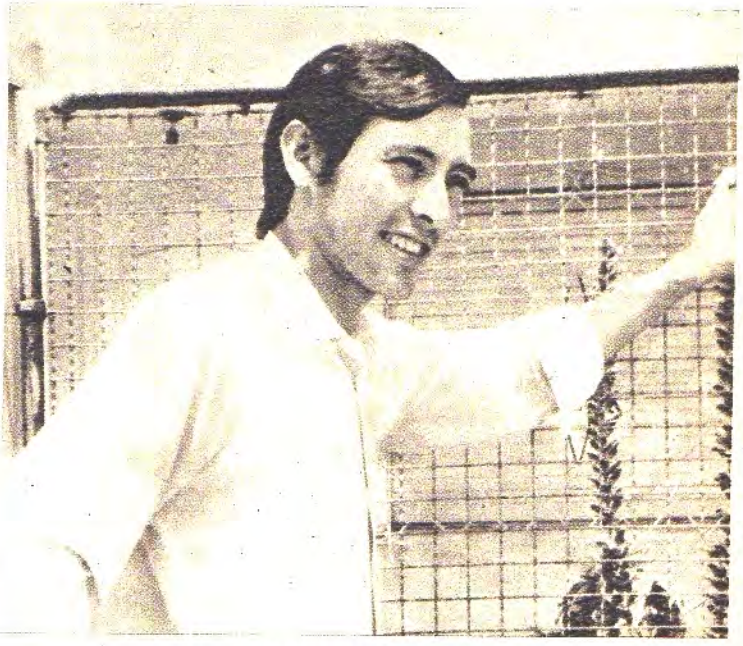
MAXIMO SANTIAGUEÑO

El máximo honor de un santiagueño es lograr que su canto, síntesis lírica del salitral y el monte, pueda trepar hasta los públicos más sofisticados y ser escuchados con atención. Aspiración de **Máximo Méndez**, perfectamente cumplimentada durante los tres últimos meses en la la capital del ruido, Mar del Plata, ciudad en la que estuvo de peña corrida. Méndez, radicado en Buenos Aires —es hijo del departamento Figueroa de Santiago del Estero—, comenzó recientemente sus actuaciones por estos pagos, después de ganar el primer premio como solista de canto en el Primer festival de José León Suárez.

GENTE DE PERGAMINO

Tienen sus antecedentes: son de Pergamino, ganaron en el primer festival de esa localidad el premio al mejor conjunto vocal, y están ya grabando su primer disco, un doble en el que registran sus inquietudes como intérpretes, que también las tienen. En rigor, están consignadas en el nombre que los identifica: **Las Voces del Cunan-Pacha.** Para los no iniciados en el quechua, "Las Voces del Tiempo Presente".

Bellísimo rótulo para el canto de **Fernando, Daniel y Eduardo Calaccini**, gente peñera.



PACO DEL SOL

El sol en la cara... y Aspa Sinchi en el alma.

Aspa Sinchi —o Tierra Dura— es el lar santiagueño donde vio la luz por primera vez **Paco Garrido**, uno de los pocos intérpretes de armónica que hay en el panorama nativista musical argentino. Dos LP (Diapasón) dan testimonio de su hacer. Y la gente de "A Lonja y Guitarra", en cuyo elenco milita, suele ser su más entusiasta medio de difusión. **Paco Garrido.** Hay que oírlo.

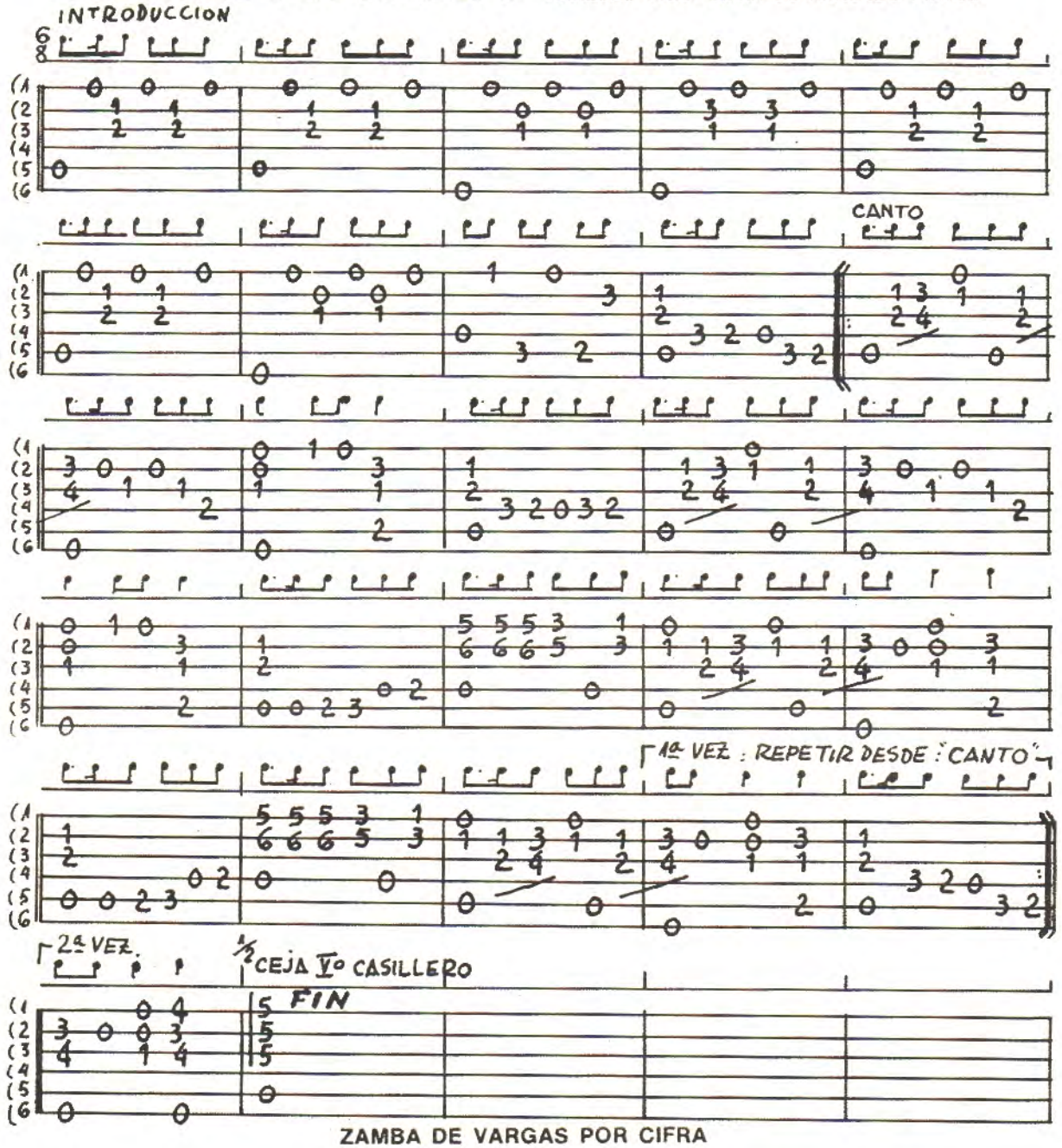
Archivo Histórico de Revistas Argentinas

ENSEÑANZA DE GUITARRA

ZAMBA DE VARGAS

VERSION TRADICIONAL RECOP. POR A. CHAZARRETA

ARREGLO PARA CIFRA DE ARNOLDO PINTOS



ZAMBA DE VARGAS POR CIFRA

En el Nº 193 de la revista **Folklore**, dimos unas nociones, elementales por cierto, del sistema por cifra para ejecutar temas sencillos en la guitarra. Como ejemplo, elegimos un fragmento de la "Zamba de Vargas". Habiendo notado, a través de las cartas de lectores y de diversos comentarios, el interés que esto logró despertar, transcribimos aquí la misma "Zamba de Vargas" en su versión completa: Fuera de las líneas que representan a las cuerdas, figura la división musical, para aquellos que quieran ayudarse en el ritmo. De todas maneras, y en la mayoría de los compases, la división musical obedece al ritmo que se realiza con el rasgueo de la guitarra.

Una línea oblicua debajo de los números indica que, para mayor comodidad, los dedos se deberán correr por las cuerdas, para pasar de una posición a otra. O sea, que si se han colocado los dedos 1 y 2 para lograr las notas necesarias, esos mismos dedos correrán por las cuerdas, ascendiendo o descendiendo para ejecutar con el mínimo esfuerzo, las notas que le siguen.

Una vez ejecutada la introducción, se continúa hasta donde dice: **1ª vez: Repetir desde "canto".**

Cuando se repite, o sea, cuando se está ejecutando por segunda vez, **se saltean los dos compases que dicen:** 1ª vez: Repetir desde "canto", y se ejecuta directamente donde dice: **2ª vez,** terminando con el compás indicado con media ceja en el quinto casillero.

Como siempre, estamos dispuestos a evacuar las consultas que sobre éste u otro tema relativo al quehacer musical, nos hagan llegar a "Correo de la Música y los Instrumentos" de la revista **Folklore.**

Arnoldo Pintos

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

EL RITMO DE MILONGA

El tema musical que transcribimos hoy, y que fue extraído del disco grabado por el conjunto "Los del Suquía", pese a estar rotulado bajo la denominación genérica de "Canción", se presenta como un tema de ritmo de milonga.

Por esta razón, daremos una explicación sobre cómo realizar este acompañamiento.

En primer término, aclaremos que la milonga, tal como la enseñamos aquí, no se acompaña en base al rasgueo, como se hace en zamba, carnavalito, chacarera y otros, sino por medio **un arpegio**, lo cual significa que es considerablemente más difícil. Aunque parezca exagerado, es posible deducir que esta misma dificultad es la que mantiene a este género, pese a su belleza, por debajo de la difusión que merece, ya que su ejecución requiere una técnica más desarrollada.

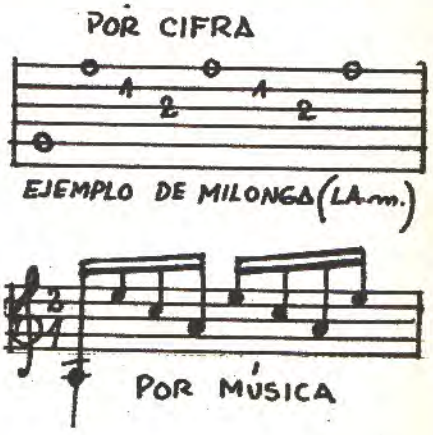
Como hacemos siempre, daremos al arpegio del ritmo de milonga por los dos sistemas que utilizamos en estos casos: por música y por cifra.

El primer tiempo de este arpegio es una nota en las cuerdas graves (bajo) y es la **única que puede cambiar de cuerda**, o sea que se tocará, a veces en la 5ª, otras en la 4ª, y otras en la 6ª, el resto del arpegio, o sea los siete tiempos restantes se hacen siempre en las mismas cuerdas: 1º, 2º y 3º en el orden que indican los diagramas.

Hay otro modo de ejecutar la milonga, que tiene dos bajos por compás, la que da una sensación "más llena", pero indudablemente lo hace más dificultoso, y su explicación podría resultar confusa. Sacrificaremos un tanto la belleza del acompañamiento, en beneficio de su claridad.

El bajo a realizarse en el primer tiempo de cada compás, debe ser, de preferencia una nota igual al nombre del acorde. O sea que en **la menor** se tocará la nota LA de la 5 cuerda, en **re menor** se tocará la nota RE de la 4ª cuerda, y así con todos los acordes.

En el diagrama de las posiciones se ha colocado una cruz en el lugar donde el pulgar debe tocar el bajo. Si se trata de una nota al aire (cuerda sin pisar) la cruz estará por encima de la doble línea que representa la cejuela. ■



CORREO DE LA MUSICA Y LOS INSTRUMENTOS

Desearía que en la enseñanza de guitarra incluyera, próximamente, la cueca "La Arenosa".

MARIA INES MOLINA
Pacheco de Melo 2661, 6º 23
Capital Federal

Señorita Molina: Tiene usted muy buen gusto. La cueca "La Arenosa" saldrá en el próximo número, con el agregado de los tonos para charango, ya que el carácter norteño de esta pieza, así lo permite.

Desearía saber si por favor podrían transcribirme por el sistema de cifra el punteo de "Puerto de Santa Cruz" y, si no es mucho pedir, aunque sea una parte del tango "La Cumparsita". Además desearía saber si se pueden conseguir algunos números atrasados de la revista **Folklore** y cómo debo hacer para obtenerlos.

CARLOS ALBERTO SPERANZONI
Antonio Carboni - F.N.G.R.
Pcia. de Buenos Aires

El cifrado de "Puerto de Santa Cruz" apareció publicado en nuestra edición Nº 189. Con respecto a la transcripción de "La Cumparsita" no creo que pueda ser complacido. En cuanto a los números atrasados que usted menciona, solicítelos a Editorial TOR'S S.C.A., México 4250, Capital Federal.

ALGO SOBRE EL CHARANGO

Conozco su trayectoria artística nada envidiable a otros talentosos de la música. Quisiera preguntarle dónde puedo conseguir un profesor de charango; hace un año que estudio, ya tengo la base y tengo la necesidad de seguir estudiando lo antes posible.

RICARDO JESUS QUIROGA
Bolívar 1489
Capital Federal

En principio, agradezco sus conceptos. Pasando al tema de su consulta le diré que el interés que usted demuestra por el aprendizaje del charango obedece —y desde luego nos alegramos de ello— a un deseo general que existe por aprender este hermoso instrumento. Lamentablemente se choca con: 1º) Dificultad para conseguir un buen instrumento. 2º) Dificultad para encordarlo. 3º) Pocos profesores que se dediquen a su enseñanza y que hagan del charango "su instrumento", dicho esto entre comillas. Y aún así, superadas estas barreras, existe otra, la más difícil de resolver y que es: la falta de un repertorio amplio y conocido. De ahí, que el charango resulte fácil mientras se trate de tocar "Viva Jujuy" o "El Humahuaqueño", pero se torna difícil cuando se quiere incursionar en el repertorio compuesto por piezas típicas, que son no sólo desconocidas, sino muy difíciles.

Mi consejo en este caso es: comprar discos de conjuntos bolivianos y peruanos que aportan un hermoso repertorio para ejecutar en este instrumento, sin olvidar a nuestro Jaime Torres, que compite con todos los honores del caso con los conjuntos de los países nombrados anteriormente. Escuchando detenidamente las piezas que contengan estas grabaciones, trate usted de reproducirlas a su manera en el charango (al principio cuesta, pero todos empiezan así) y verá que al poco tiempo se le pega algo de lo que ha escuchado, y cada vez le resultará más fácil ampliar su repertorio charanguero. Una vez iniciado en este quehacer, se le presentarán innumerables problemas y en ese sentido cuente con la ayuda de este correo y de la revista Folklore. Desde ya, en el próximo número, y según contestamos a otra lectora, publicaremos una pieza que usted podrá adaptar al charango. Adelante, y esperamos noticias de sus experiencias.

Quisiera que me transcribieran para cifra la galopa "Pájaro Campana".

EMILIO PONCE
General Roca

Aparte de apasionado de la guitarra, usted debe tocar bastante bien, ya que "Pájaro Campana" es una pieza de "alto vuelo". El inconveniente es que resulta muy difícil de transcribir por cifra, y más difícil que transcribirla resulta luego tocarla. Le ruego que me perdone y que mantenga siempre su entusiasmo, esperando poder útil en otra oportunidad.

Leyendo el Nº 193 de la revista **Folklore**, dentro de cuyas páginas se encuentran los dedicados a la enseñanza de guitarra, leí que gentilmente se ofrecen punteos transcriptos de piezas musicales a quienes las solicitan; aprovechando el ofrecimiento pido se me envíe el punteo de la zamba "La López Pereyra", de Chazarreta y si fuera posible también de la zamba "Coplas del Valle", de Navarro.

JOSE H. CRIADO
Pavón esq. O. Pintos
Villa General Mitre - Córdoba

En el número 186 de nuestra revista apareció la transcripción para guitarra de "Coplas del Valle". En cuanto a la zamba "La López Pereyra", en el próximo número, y si bien no será exactamente la introducción original, la explicación sobre introducciones le ayudará a salir del paso.

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

CANCION PARA UNA MENTIRA

Canción de: ALDO MONJES

TONOS PARA REALIZAR COMO FONDO MUSICAL DEL RECITADO:

LA m. [: LA m., RE m., SOL7, DO M, LA7, RE m., MI7, LA m. :]

RECITADO

PRIMER RECITADO

Hoy te recuerdo mi amor, qué lástima, ya sin cariño,
quizás un rencor sordo transite por mis venas,
es que en mi vida optimista
se cruzó la sombra de una mentira.

CANTO

A MI7 MOR, HOY ME VOY LEJOS DE LA m. TI
Y EN MI AMARGURA SIN TI MI7
QUIERO CANTAR QUE PER LA m. DI
NO SE SOL7 SI MI CANTO LLEGA DO M RA
HASTA EL ROSAL DE TU A RE m. MOR,
PERO EN MI PERDURA RA LA m.
TAL MI7 VEZ A OTRO AMOR TE ENTREGA LA m. RAS
PERO OLVIDARTE DE MI MI7
NO PODRAS LOGRAR JA LA m. MAS

BIS: RECITADO CON TONOS

SEGUNDO RECITADO

Si alguna vez en tu senda el vino del dolor te hace llorar
ruega a Dios que no sea porque te hayan mentido
que no se marchiten tus ojos con el llanto asombrado de
ver la realidad, esa realidad cruel que cerró tu corazón,
que me hizo tanto daño, que me dio tanto dolor. Ya no te
quiero, pero qué triste es sentirse vacío, sin fuerzas,
sin ganas de amar. Qué triste es sentirse herido por el solo
hecho de haber aguantado de pie el dolor de una mentira.

BIS: CANTO

Amor, no quiero verte llorar
pues en tus lágrimas ya
no podré creer jamás.
Yo sé, que de mí te acordarás
y que te arrepentirás
de ocultarme la verdad.
Adiós, no he de besarte al partir
sé que me miente tu boca
antes prefiero morir.

X LA CRUZ INDICA QUE BAJO DEBE TOCARSE

LA m. RE m. SOL7(DOM.DO) DO M LA7(DOM.RE) MI7(DOM.LA)

PARA PROFESIONALES Y CONOCEDORES

CUERDAS MUSICALES

CAMPANA

CAMPANA EXPORT

HISPANA

PARA GUITARRA Y TODO INSTRUMENTO MUSICAL DE CUERDAS

ADEMAS DISPONEMOS DE PARCHES PLASTICOS HISPANA

Y Equipos Amplificadores TRON-LITE

ELECTRICOS Y A BATERIA

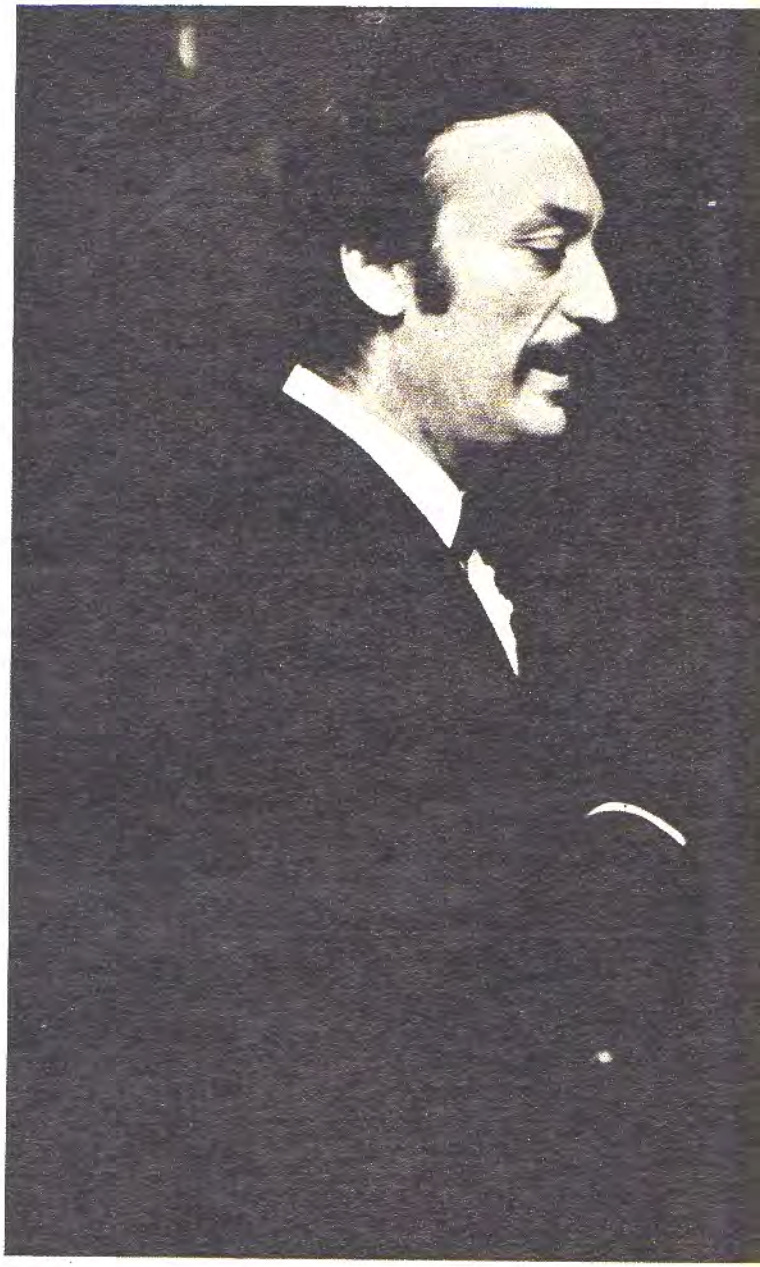
C.I.M.A. DISTRIBUIDORA

RIVERA INDARTE 918

CAPITAL

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

ATAHUALPA



INTIMIDAD

—A veces no comprendo mi rodar por el mundo,
este medir la tierra, y el camino, y el mar...
Esto que siendo simple, se ha tornado profundo,
voz que ordena mi paso: "¡Más allá! ¡Más allá...!"

Hasta donde conozco, soy un ser sin marinos,
gente sin pasos largos, ni fronteras vencidas,
manos que aprisionaron un sueño campesino,
de melgas y relinchos, y picadas, y bridas...

¿Porqué admiro castaños, y acacias, y hondos mares,
y aquel violín extraño, y el violín que agoniza,
si una bárbara lengua de pampa y trebolares
me dio a beber guitarras que se hicieron cenizas...?

¿De dónde viene, entonces, la aventura del viaje,
si nada está lejano? Quizá una cordillera,
y esta dulce mentira de mudar los paisajes
que son siempre los mismos: inviernos, primaveras...

A veces no comprendo por qué camino tanto,
si no he de hallar la sombra que el corazón ansía.
Quizás un profundo acorde, profundo como un llanto,
he de escuchar un día, he de escuchar un día...

La reunión es intima, aunque están apuntándoles las cámaras de televisión, aunque el ámbito no tenga el supuestamente ideal tono semipenumbroso, apto para cobijar la plática honda, sabrosa. No hace falta: lo que se dicen, en fin, es el biombo. El mismo que aisla a una pareja en una taberna, el mismo levantado en plena faena por torero y bestia en el ruedo, el mismo que ampara la fructífera soledad de autor y lector, dondequiera que éste, apasionado, abra un libro.

Están solos, por eso. Y su charla es el hilván de canciones, de lentas o vibrantes melodías que la guitarra rescata memoriosa de la tierra.

Sucede entre un hombre de General Villegas —Antonio Carrizo— que acriolló su apellido gringo, y otro de Pergamino, que sustituyó el suyo por el del inca —Atahualpa Yupanqui—. El primero, evadiendo más que nunca las circunstancias esquemáticas del oficio, en vez de preguntar, opina. Y así logra que el segundo, en vez de contestar, rompa a hablar. Y Viento y Brisa soplan en su verbo, en un diálogo tierno y maduro y soledoso.

A sabiendas, violamos esa intimidad con esta publicación —que inicia una serie de notas similares con idénticos protagonistas— en la certeza de efectivizar una entrega valiosa, y en la intención de recuperar un momento que tiene el irremediable destino de perderse, barrido por la noble y cruel ley del espectáculo que debe continuar: Yupanqui ha vuelto a su trabajo en Europa (ver carta en recuadro) y Carrizo, en Buenos Aires, entrevistas a otros seres, escucha otros acentos, presenta otras vivencias.

Todo comienza con un poema. Don Ata habla de su tal vez inexplicable ser de paisajes que al fin, son siempre iguales. Una búsqueda, quizás. Y una esperanza que flota en el aire con las últimas palabras: "...he de escuchar un día, he de escuchar un día..."

—Atahualpa, los paisajes son siempre los mismos: inviernos, primaveras.. No entiende muy bien el poeta porqué ese afán de viajes, quizás a una lejana cordillera y la esperanza de algún profundo acorde que va a escuchar un día...

—Claro, el hombre se va inventando, señor Carrizo. Se va inventando una serie de mentiras que va sublimando a través de la vida para poder alcanzar la esquinita de una verdad, siquiera... Pienso que por ahí vá la cosa.

—Y en sus nuevas andanzas, ¿reencontró alguna vez esa verdad, que muchas veces halló en Montiel "sin caballo", o en Cerro Colorado? ¿La encontró en Montparnasse, en Montmartre, en alguna plaza de París?

—Como no, si... En esa dulce mentira de mentir de mudar los paisajes, se encuentra la misma relación. Los cielos podrán ser de Marsella, o de Barcelona, o de Huelva, o de Sevilla, o de Budapest, o de Amsterdam... ¡Los cielos...! Y bajo ellos vuelan gaviotas y golondrinas, ¿Y qué documentos de identidad tienen ellas, que no sean la fuerza de sus alas y las ganas de volar? Un poco así, es el arte. Y un poco así el artista.

—Por eso sería inútil pedirle en Huelva, en Amsterdam, en Budapest, en Marsella, documentos de identidad a un poeta...

—Claro: el no tiene más que sueños. ¿Qué otra cosa puede tener?

Construida con sobreentendidos, con claves precisas y difusas, la charla continúa. Apenas si la interrumpe —prolongándola —el canto y la guitarra. Por allí suelta Yupanqui su oración por el campesino ("Cuando vayas a los campos / no te apartes del camino / que puedes pisar los sueños / de los abuelos dormidos..."), por allí suelta la letanía de una Danza de la Luna. Y una Milonga.

—La infinita riqueza de su vida, Atahualpa, le ha deparado que permanentemente con su guitarra y en sus versos ande galopando por esas pampas, como buscando el ayer. Una pampa que, como la vida, tiene de todo.

—De todo, es verdad.

—Nubes que dan sombras...

—...y gramillales... Gramillales de verdades y tradicio-

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

CARRIZO:

Y CLAVES

nes, si no las atesoramos, si no las clasificamos, si no las buscamos, las guardamos, las amamos y las comprendemos, capaz que se nos pierden.....

—Sabe que a veces digo a mis amigos: "Oiganlo bien a Yupanqui, porque vivir en una ciudad donde las casas nos tapan los atardeceres rojos, nos está ordenando que por lo menos oigamos a los grandes poetas de esos atardeceres. A ellos no los puede tapar ningún edificio..."

—Pero, usted se ha fijado en el campo, usted que es de Villegas, del lao de Villegas —¡algo lo he nombrao!—. ¿Usted se ha fijado en esas casas viejas de las orillas del pueblo? Cuando se van haciendo edificios nuevos, cuando se van abriendo calles —eso que los entendidos llaman la urbanización, ¿no?—, la pampa se defiende. Lo que no puede crecer el cardo y el pasto abajo, crece arriba, sobre las azoteas de las casas viejas.

—Sí señor. Y a veces, hasta en algunas veredas de Buenos Aires brota la pampa.

—Y sigue siendo pampa.

—Sigue empujando p'arriba...

—¡Qué lindo...!

—Sabe que esas casas dan la impresión, don Ata, de que los primeros que las hicieron, hace muchos años, se equivocaron de lugar, que el pueblo se hizo aparte. ¿ha visto? Y quedan casas solas, frente al amanecer o al atardecer, con esa gran ventaja...

—Ninguna ciudad ofrecería tanto carácter como ciudad, si no está habitada por gente que pisó muchos años el campo, por abuelos que llevaron sus chicos al pueblo pa' que se civilicen, sin dejar de ser ellos.

La reunión es íntima. Es el país, su caldo, en una charla que casi duele capturar groseramente en un grabador.

CARTA DE ATAHUALPA

Querido amigo don Julio Marbiz: Gracias por su carta, por sus amables palabras. Siempre son bienvenidas las noticias desde la tierra —nunca lejana— hasta estos rincones de Europa, donde la Primavera quiere pintar la timidez de los durazneros, que hacen hermoso el andar por los caminos de Francia. Aun hace frío por las noches, pero los días son claros y agradables. Vengo de una gira por las viejas ciudades, como Pau, como Nerac, villas quietas, con institutos de cultura, donde una juventud quiere saber asuntos del canto sudamericano y las viejas resonancias de la pampa. Para ellos es como una leyenda. Para mí, un gran honor que doscientos changos me escuchen en silencio mientras digo el copiero popular, o propio, según los vientos que por mi alma crucen.

Anda por aquí, por París, don Astor Piazzolla y su cantora. Días pasados me hizo llegar una invitación para el festejo de su cumpleaños, pero como no me decía cuántos cumplía, no fuí. Además, estaba yo de gira...

Por el vasco Goicoelea sé que anda por Madrid el Cholo Aguirre, y que ha dado una muestra de sus cantos en un teatro, auspiciado por Información y Turismo. Sé que agradó mucho y seguramente tendrá algún campo de acción para sus cosas en España. Yo debo ir a Madrid a fines de este mes, para un programa de TV y volver a París enseguida para cantar en Marigny. Me ando cuidando bastante la salud, porque el mes próximo viajaré a cinco ciudades de Suiza, por 16 recitales y debo cumplir con todos los honores. Por esa razón, hago breves galopitos con las patas vendadas, para estar en forma. El corazón me aguanta todavía, y lo alimento a pastillas raras, que son como esas semillitas conque se nutre a un gorrión aterido.

Acabo de terminar un trabajo de ésos que se llaman "de largo aliento". Una obra que durará veinte minutos. Su título, "El sacrificio de Tupac-Amaru". Son cinco momentos poéticos, desde la muerte del Cacique, hasta la recuperación de la esperanza, pasando por el romance de pastores, la canción de cuna india y la noche del silencio. Cuando el libreto esté impreso, tendré el gusto de enviárselo.

El trabajo es para coro mixto, quenas, fagot, guitarras y un charango. Se grabará en París y se dará en teatros de Europa. Si la suerte ayuda, caminará Sudamérica. Y si no, quedará sepultada en el viejo mundo, y seguiremos haciendo otras cosas. Lo importante es trabajar, dejar el testimonio de la inquietud y el paisaje de la ancha tierra, tan llena de jugos, de misterios, de tristeza y de alegrías.

Paisano, lo dejo. Gracias, nuevamente, por su carta. Saludos a su gente y para usted, la amistad de un caminador. Un abrazo.

Atahualpa Yupanqui

Archivo Histórico de Revistas Argentinas

BARRIO NORTE Y CHAMAME

El hecho es que "la música del litoral guaraní se vistió de gala, entrando al barrio Norte", aseguraban, entusiastas, los organizadores del **Primer Festival del Chamamé**, días pasados.

No es totalmente veraz la aseveración: el evento invadió, sí, ese distinguido y cursi sector de la Capital Federal, en una conferencia de prensa previa que se llevó a cabo en Argentores. Pero el Festival en sí se realizó en las puertas del barrio de Caballito.

El domicilio de la fiesta importa poco. Lo que sí alcanza significación es esta apertura de la música que alguna vez (**Folklore** en "Discos", Nº 187) será descubierta por el gran mundo y se convertirá en **hit**, apertura que en un solo intento (se repetirá en años próximos, aseguran **Alberto Conles, Miguel Sánchez, Rodolfo Oscar Noodt, Santos Sanz** y otros responsables) separó la imagen del chamamé solo en pistas de bailes, para entronizarlo en un festival.

De todas formas, también se bailó, al concluir las rondas de canciones. Y se evocó el lar, se distribuyeron estatuillas y trofeos simbólicos entre los autores de los chamamés premiados y se aplaudió a **Ramón Méndez, Enrique Cena, Los Hermanos Valenzuela, Modesto Vargas, Félix Vera, Los Abá, Martín Zalazar y Pinto González**, los **musiqueros.**

Una plana mayor de espectables conformó un jurado insólito: hubo en él nombres de "intocables" del mundo del periodismo. Contar su presencia integrando un jurado es empresa a la que suelen renunciar a priori muchos organizadores de muestras similares. La gente del chamamé no se acomplejó y de esa manera les dio dimensión de jueces a periodistas como **Aníbal Alverdi** (Boletín del Disco), **Raúl Alvarez** (TV Guía), **Sergio Obregón** (Crónica), **Julio Bornik** (Así), **Iván Cosentino** (Clarín), **Arturo Coria** (Crónica), **Rafael D'Agostino** (Repórter), **Hugo de la Silva** (Radio Nacional), **Manuel Ferradás Campos** (Antena), **Miguel Franco** (Radio Argentina), **Carlos Gelmi** (Clarín), **Hamlet Lima Quintana** (Letra y Música), **Héctor Larrea** (Continental), **Ariel Magallanes** (Clarín), **Jorge Lanza** (Splendid).

FIDELIDAD

La información convencional, consigna que el contrato fue renovado "por una suculenta suma de pesos nacionales". Pero no hubo forma de conocer el valor nutritivo exacto de esa suculencia.

El hecho es que Zapata, unido desballeros que ilustran el presente momento: **Luis Eneas Calvo**, vicepresidente de Sicamericana (Music Hall), y **Rodolfo Zapata**, dueño de célebres y picantes "Picardías" que circulan en forma de discos.
ce El hecho es que Zapata, unido desde hace diez años a M. Hall, prolongará por dos años más su romance. Fidelidades de esta índole no son demasiado comunes, por lo que nos complacemos en consignarlo. Es que un alto nivel profesional convoca a las dos partes, partiendo del precepto 'preferir bueno conocido a extraordinario por conocer'.

De paso, noticias: apenas firmado el contrato Zapata eludió a nuestro cronista pues tenía hora de grabación. Está registrando el volumen 3 de "Picardías". Saldrá en un mes.

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

ARSENIO AGUIRRE SE VA

—Sí, algo he caminado. Durante quince años, solo o integrando el conjunto de Yma Sumac, anduve por toda América del Sud, anduve entre los indios. Me he nutrido mucho con eso. Sobre todo con los tomatas y, particularmente con los chapacos, aborígenes de la zona del valle de Tarija, que hablan un castellano muy antiguo, muy retórico. Allí todo el mundo hace versos. Todo el mundo necesita de la copla para seguir viviendo. En un libro que no sé si logro editar antes de irme, hablo de ellos.

Sentado de costado en la silla, ubicado en un ángulo de un escritorio de **Folklore**, **Arsenio Aguirre** habló con profunda modestia, durante una hora, de su trabajo, de sus aspiraciones, de sus experiencias. No dijo nada acerca de cómo injustamente ha sido desplazado de la difusión, no mencionó que mucha gente no canta sus cosas, porque él no está detrás de los intérpretes para "meter" canciones. Y las tiene: más de 300, fácilmente, entre las que tienen letra y música. Amén de sus obras para guitarra y estructuras musicales de tipo clásico.

Autodidacta, fino en la exacta dimensión de la fineza, **Arsenio Aguirre** se nos va: recientemente, Raúl Maldonado, un concertista de guitarra radicado en París, pasó por Rosario dando una serie de recitales sobre música de Mozart, y le propuso llevárselo a París, a dar una sesión de canto argentino en el salón de la UN.

Aguirre aceptó. Ya tiene el pasaje... que es de ida, solamente: cerrará su rosarino "Rancho de Arsenio Aguirre", una peña singular, y partirá el 29 de mayo para regresar quien sabe cuando, ya que aspira a recorrer toda Europa y llegar al Japón, sitio en el que millones de aficionados cantan su "Guitarra trasnochada", según declaraciones de Edmundo Rivero.

Es otra pérdida y otro protagonista de la serie "Folkloristas en el exterior". Volveremos sobre él.

DISTANCIAS

Se llama **Mariano P. García.** Vive en los pagos de Morón.

Es de los que creen que entre la difusión radial y las escuelas hay íntimos puntos de contacto (ver pág. 3). Por eso, silenciosamente, suele aparecer en las aulas acercando la presencia de ese síntoma del país que es el folklore. (En la nota gráfica, entregando un **Gran Manual del Folklore,** en la escuela Alfonsina Storni).

En lo profesional, su hacer se sintetiza con un título familiar: "Acortando distancias". Tal el revelador nombre de su audición, la que el año pasado se oía por Radio Municipal y ahora se difunde por Radio El Mundo, todos los jueves a las 18.30.

"Acortando Disttancias" es un programa armado con grabaciones, sin compromisos ni concesiones, e hilvanado por conceptos que jamás son reiterativos cuando se refieren a la necesidad de "fe en lo argentino, en el suelo nativo que es, en fin, un hogar grande, en el que todos tenemos obligaciones que cumplir".

¿Y cómo se acortan las distancias?

—Promocionando y difundiendo las razones que nos dieron horizonte propio, cantando con ellas las glorias de la historia, preconizando con ellas las bellezas con que nos decoró la naturaleza, haciendo con ellas hincapié en la perdurabilidad de la canción nativa, que se asimila fácilmente y que se queda en el corazón del pueblo.

De ese modo, "Jujuy está cerca de Tierra del Fuego y Mendoza abrazada con Buenos Aires".

Mariano P. García, alguien a quien hay que seguir, en suma.

SAN MARTIN POR FIERRO - ALCON

Turistas, enamorados de las palomas, periodistas a la pesca de novedades en Casa de Gobierno y demás viandantes que acierten a transitar por las inmediaciones de Plaza de Mayo en Buenos Aires el próximo 29 de mayo a eso de las 19, se sobresaltarán, seguramente, al oír cañonazos y advertir un gran despliegue militar —con mayoría de granaderos—, amén de cámaras de televisión captando lo que allí acontece para la cadena nacional de radiodifusión.

Pero no habrá motivos para inquietarse, políticamente, pese a que las aglomeraciones en ese lugar, desde 1810 significan líos.

En la ocasión señalada, después de la salva de cañonazos de práctica, **Fermín Fierro** presentará, al aire libre, su "Canto al Libertador". Los intérpretes serán el propio autor, Los Bombos de Oro, un conjunto vocal a designarse, Silvia Aguirre y Alfredo Alcón quién dirá las glosas que anteceden a cada tema.

La realización se ha programado como uno de los actos de la Semana del Ejército. Participará también un coro mixto de 40 voces y bandas militares.

Ahira.com.ar Archivo Histórico de Revistas Argentinas

CARTAS

TEATRO FRONTERIZO

Soy, desde siempre, una enamorada del folklore argentino. Siempre que me resulta posible escuchar o ver a nuestros artistas interpertar música nativa lo hago. Así es como todas las mañanas escucho por radio Nacional "Folklore en 870", y veo programas como "Del pueblo" y trato de comprar la mayor cantidad de discos folklóricos que puedo. También trato de asistir a los teatros o lugares donde nuestros artistas actúen. Este año, encontrándome de veraneo en La Falda, Córdoba, el día 15 de enero tuve la suerte de ver actuar en el anfiteatro municipal de dicha localidad al conjunto Los Fronterizos. Fue un éxito de público rotundo, todo el mundo quedó muy conforme con el espectáculo. Y en mi caso particular fue tanto, que a mi regreso a Buenos Aires lo primero que hice fue comprar varios discos de Los Fronterizos donde están incluidos casi todos los temas interpretados en aquella oportunidad. Claro que a veces incurren en lo que en mi casa se estima como una falta: interpretar temas un poco separados del folklore clásico, como "Mi pueblo color ilusión". De todas maneras, merecen mi más cálida y sincera admiración, particularmente Gerardo López, de maravillosa voz y auténtica simpatía. ¿Cómo puede ser que tan buenos artistas como éstos y otros —el caso de Eduardo Falú a quien he visto actuar en el Teatro Regina, el año pasado— no dispongan de una sala teatral permanente en la Capital Federal? ¿No creen ustedes que es un vergüenza que haya aquí un teatro estable para los amantes de la música española —el teatro Avenida— y ninguno para el folklore argentino?

Veo con tristeza que se le da muy poca importancia a nuestro cancionero. Sin ir más lejos, le cito un ejemplo: el día 16 de marzo, cuando me dispuse a ver a la hora de siempre el programa "Del pueblo" por Canal 7, me llevé una desilusión: había sido reemplazado por una transmisión de fútbol, que a mi entender, en nada eleva la cultura del pueblo. Por último, quisiera pedirle que me informe sobre las actividades de Los Fronterizos, a quienes últimamente no se ve en ningún programa de televisión. Muchos esperamos tener la suerte de encontrarnos con ellos en la pantalla del televisor, o en un teatro.

Juana C.
Capital Federal

Durante el mes de abril, Los Fronterizos se presentaron en el programa citado por la lectora Juana C., "Del Pueblo" (su carta llegó demorada a la redacción), cumplieron actuaciones en el teatro Auditorium de Mar del Plata y simultáneamente giras por buena parte de la provincia de Buenos Aires. En mayo, las actividades se iniciarán con distintas presentaciones en el interior, y alcanzarán su mayor significación a partir del 19, en que tomarán el avión para Nueva York. El 22 se presentarán en el Carnegie Hall, el 23 en el teatro L'Enfant de Washington, el 25 en el teatro Port Royal de Montreal, Canadá, el 30 en la Universidad de Los Angeles (con los auspicios de la Asociación de Residentes Argentinos), retornando posteriormente para presentarse los días 5 y 6 de junio en la Sociedad Rural de Palermo junto a otros artistas en una función a beneficio de LALCEC (Liga Argentina de Lucha Contra El Cáncer), en el 50º aniversario de la benemérita institución.

TIGRE

Valga ésta para subrayar la indiscutida personalidad de Roberto Rimoldi Fraga en su primer papel protagónico, que hemos visto en el film "Argentino hasta la muerte", una prueba de fuego de la que salió más que airoso el popular intérprete.

Por otra parte, lo más digno de destacar, es la elección de las provincias del litoral para que se realice el estreno de la película, un hecho que demuestra la sensibilidad de quienes tuvieron la responsabilidad de esta realización. Para nosotros, los misioneros, es un verdadero orgullo, una satisfacción recibir a R. R. F. siempre y ver que no ha cambiado, que sigue siendo el muchacho que pisó tierra colorada por primera vez el 21 de mayo de 1967, cuando llegó con mi querida y desaparecida amiga María Helena. Por entonces, él apenas si había grabado un disco simple. Y después, en el V Festival de la Música del Litoral, el **público misionero** le puso el mote de **El Tigre**, cuando lo llevó en andas desde el anfiteatro Manuel Antonio Ramírez hasta la plaza 9 de Julio de esta ciudad, donde Roberto siguió cantando y el público aclamándolo.

Fue, entonces, el espaldarazo más grande que tuvo después de su triunfo en Baradero '67. Durante el estreno en esta ciudad de la citada película, expresó el agradecimiento y reconocimiento que sentía hacia la tierra colorada de Misiones, sin falsedad puesto que también lo hizo públicamente a través de las revistas **Folklore**, Canal TV, Gente, entre otras. Esto demuestra que es un ídolo auténtico.

Elena Gloria Alarcón
Posadas, Misiones

GRINGO

Me mueve a escribirles, una inquietud y un interrogante. La inquietud es advertir el reflorecimiento de ciertos prejuicios de criollismo a ultranza en algunos sectores. Particularmente me refiero a un comentario que escuché en los primeros días de marzo en un espacio matutino de radio Nacional de Buenos Aires, citando una fuente bibliográfica que no identifiqué (tomé tarde la transmisión), por medio de la cual se atacaba casi despiadadamente al inmigrante. Eso, además de ser tonto, es una auténtica injusticia. Y parece mentira que en una tierra como la nuestra, hecha en gran medida por esas pobres gentes que vinieron de Europa esperanzadas, anhelando encontrar aquí una tierra dura —como la que en muchos casos hallaron— pero siempre generosa, a poco que se la ame y se la comprenda, en una tierra como la nuestra, repito, se recurra a este tipo de referencias para llenar un espacio radial, al que no denuncio, sino como síntoma: ¿qué sentido tiene proponer el dicterio para el inmigrante? He allí la cuestión. Afortunadamente, el poeta argentino —que es, que debe ser el traductor del pueblo en la literatura— ha sabido comprender el drama y la realidad del inmigrante en el país. Para citar sólo dos ejemplos, en dos extremos, me refiero a Luis Landriscina y a José Pedroni, quienes, cada cual en lo suyo, descubrieron la poesía alrededor de la imagen grosera y tierna del gringo. Y a propósito —aquí va la pregunta prometida—, ¿pueden decirme si ustedes conocen un poema dedicado al gringo, que dice algo así como "Partiste con lenguas, de Piamonte o Lombardía, con una única palabra de Castilla en la voz: América". Es lo único que recuerdo creo que con fidelidad. El resto lo recuerdo solo conceptualmente. Era muy bello. Su autor es un hombre vinculado al folklore, el Indio Apachaca. ¿Podrían, si lo consiguen, transcribirlo e indicarme si se ha publicado en libro?

Ricardo Alvarez Thames
Capital Federal

"Allá por los años de mi abuelo, / partiste un día en el "Mafalda", / aquel "Principessa" nuevo / que más tarde se acostó en el mar, / cuando venía como nunca cargado de ilusiones. / Zarpaste con lenguas / de Piamonte o Lombardía, / con... América en la voz, por única palabra de Castilla. / En aquella patria vieja / te habían contado un cuento largo / de una tierra / donde todo era de oro a más del

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

sol, / y aquello sonó en tus oídos / como una cosa rara, capaz de ser leyenda. / Así fue que los viejos se quedaron callados / y la novia con un ramo de lirios en los ojos. / Llegaste sin ser nada más que gringo / y pensando regresar muy pronto / con una cadena gruesa sobre el vientre. / Aquí tu mirada hizo un recodo y se plegó al silencio. / Hubo necesidad esa misma noche / de reformar el pensamiento. / Te enseñaron la palabra Pampa... / que corrió por tu cuerpo hasta llegar a Dios. / Allí te aguardaban el monte y las estrellas. / Con el hacha en tus manos, / nueva como el idioma que aprendías / se levantó tu rancho. / Más tarde llegó la otra parte de tu sueño, / para apurar con el zumo de un beso / la voluntad del surco hasta la espiga. / Luego fue preciso el mes entero / de mazurca y tarantela / para festejar el año bueno. /allí se juntaron en el grito / los Ramello, los Ricardi, los Parini, / los Gentile, los Cremona / y otros tantos de la Italia noble. / Cada invierno se agrandaba el rancho / con una cama nueva / hasta llegar a diez, hasta llegar a quince. / El asado gaucho ya era tuyo / y el cardo en "bagna cauda" o la polenta / se habían mezclado con el puchero nuestro, / cuando llegó lo que todos conocemos / y comenzaron a fallar cosechas / —tantas que ni siquiera recordarlo ahora—. / Yo que tengo por mis venas algo tuyo / que me sube hasta los ojos, / te oía repetir casi en silencio / la frase que dolía en tu grandeza. / ¡Ah! gringo hermoso: / tantos años como no tendrá de vida, / se te fueron pensando volver a tu tierra / y estás aquí, todavía, masticando tu tabaco / con un montón de hierros viejos, / apilados para siempre en tu recuerdo." El poema se llama, efectivamente, "Gringo". El Indio Apachaca, es seudónimo de José Adolfo Gaillardou, nombre que deberá citar para intentar conseguir el libro "Médanos y Estrellas" en el que fue incluido. Data del año 1949 y fue impreso en los Talleres Gráficos "Antigua", Junín 747, Buenos Aires.

GUARANY

Quisiera ver publicada la presente en la sección "Cartas". Les pido esto como un inmenso favor y, si fuera posible, con su texto completo, como respuesta a la carta publicada en el Nº 195, "firmada" por J. E. S., Villa Ballester, Bs. As. Como respuesta a su carta, señor J. E. S., le diré que sí, "canta lindo don Horacio Guarany", sí señor, y ojalá lo siga haciendo durante mucho tiempo más y siga exponiendo ideas tan progresistas y precisas (como lo hizo en el Nº 185 de **Folklore**) donde nadie quede marginado, como usted piensa, pues todos tienen los mismos derechos, obligaciones y responsabilidades por llevar adelante una entidad tan importante como SADAIC. Es notable la molestia que le produce el hecho de que Guarany perciba suculentos intereses autorales. ¿De qué se queja usted? Lamentablemente el genio, el arte, no se injertan. Hay otra cosa que quiero señalarle y muy importante: procede usted de muy mala fe, al aludir a la militancia izquierdista de Guarany. Parece haber olvidado el enorme perjuicio que le ocasionaron, a este maravilloso cantor, alusiones de este tipo. Usted que parece ser partidario de las costas justas, respóndame ahora: ¿Por qué su mutismo ante tamaña injusticia, como se cometió cuando se le impidió no hace mucho poner sobre los escenarios de todo el país, la obra máxima de nuestra literatura, el "Martín Fierro", empresa loable que solo a un Horacio Guarany no pudo amilanar. ¿Dónde se encontraba, señor **"X"**, que no alzó su clara voz de protesta ante el atropello a algo tan nuestro, tan de todos? Además, se pregunta usted: ¿Guarany aclarará su confusa imagen?. Y le pregunto yo: ¿Qué me dice da la suya, propia? No sólo cita juicios ajenos, como el del director Osvaldo Pugliese, sino que no firma con su nombre completo, cosa que no hubiera hecho Guarany, hombre que siempre ha sabido **dar la cara**. Para la cita que hace del gran Cervantes, vaya como respuesta la siguiente, cuyo autor no recuerdo, ni importa que lo recuerde: "Si la envidia fuese tiña, ¡cuántos tiñosos habría...!".

Leonor Manno
Rosario, Santa Fe

TROVADORES

Como lectora y coleccionista de todo lo que tenga vinculación con el folklore argentino, les felicito por la labor que cumplen y les hago llegar un pedido: creo que faltan notas sobre Los Trovadores del Norte, uno de los más importantes y apreciados conjuntos de esta provincia. La ausencia de toda referencia sobre esta excelente agrupación, es muy notoria. Espero encontrar ahora más material alrespecto, como sucedió después de solicitarlo para Los Trovadores, el otro conjunto de Santa Fe.

Palmira Dal Colle
Cañada de Gómez, Santa Fe

Coincidimos con la lectora Dall Colle en cuanto a la ausencia de información sobre Los Trovadores del Norte. Pero sucede que este conjunto, últimamente, no genera noticias. Podría objetarse que la publicación entrevista o hace referencias a folkloristas que tampoco son noticia. Pero cuando ello ocurre, es que algún hecho fundamental la calidad de folklorista, por ejemplo nos movió a la entrevista a la crónica. En el caso que nos ocupa ahora, escuchado el último registro de Los Trovadores del Norte en disco, creemos que en el conjunto se ha producido un retroceso. Los Trovadores sí, son material de excelente interés para Folklore. Está en preparación una nota extensa con ellos.

ANHELOS

Les rogamos tengan a bien considerar lo siguiente: la peña folklórica **Andrés Chazarreta** ha elaborado un ciclo de trabajo para el año en curso, dentro del que se contemplan distintas actividades, fogones criollos, recitales de paisajistas argentinos, certamen escolar de manchas y literario, conferencias ilustradas, y todo lo que hace a la cultura de un pueblo como Boulogne. La Sociedad de Fomento 9 de Julio, lugar donde desarrollamos nuestras actividades es modesta aunque pujante, por lo que crece nuestra responsabilidad de llevar al seno de la población zonal los elementos culturales necesarios a la formación espiritual del individuo, en especial aquellos que hacen de nuestras tradiciones y particularidades regionales, medios de acercarnos a un efectivo concepto de nacionalidad. Por tal motivo les solicitamos tengan la gentileza de considerar concedernos un espacio en su importante revista a fin de poder informar sobre nuestras inquietudes. No dudamos contar con su ayuda para concretar esta idea, que más que simpático anhelo es una creciente necesidad de acercar positivamente y contribuir a la integración de los pueblos de nuestra ancha y generosa tierra.

Juan Omar Heredia, presidente de la peña Andrés Chazarreta. Elio Luis Campolucci, secretario de cultura de la peña. Edmundo José Arias, presidente de la Sociedad de Fomento 9 de Julio, Boulogne, Buenos Aires.

Con el mayor gusto, Folklore pone a disposición de los lectores de Boulogne que nos lo solicitan, sus páginas para informar acerca de actividades en concreto que, como las anunciadas, una vez traducidas al campo real alcanzarán los fines propuestos. Esperamos sus noticias.

Anira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

DICCIONARIO FOLKLORICO ARGENTINO

Por el Profesor Felix Coluccio

VALLISTO: En las provincias del noroeste y del norte, hombre de los valles. Vallista. Vallero.

VAQUITA DEL POBRE: Nombre que se da en el interior de nuestro país, especialmente en el noroeste, donde por otra parte se halla el mayor número, a la cabra. Es con su leche que se preparan los famosos "quesillos".

VARITA: En Salta y otras regiones del noreste, juego de taba en las que los jugadores están sentados.

VELA DE BAÑO: Se ha usado en nuestras campañas y aún se usa hoy para curar resfríos, "aires" que se manifiestan en forma de tortícolis, dolores reumáticos, etc., poco más o menos de la misma forma en que se ha empleado y emplea la barrita de azufre.

VELORIO DEL ANGELITO: Es costumbre que aún hoy se practica en el interior de nuestro país, especialmente en el norte y noroeste, la que consiste en que cuando fallece algún niño, los padres, si sus medios lo permiten, celebran en su homenaje una reunión a la que concurren todos los vecinos, amén de los parientes del muerto. Reunidos todos y amenizados por el tradicional bombo sonador, violines, guitarras y caja, se realiza el baile que se conoce con el nombre de baile del angelito.

VELORIO DE LAS BANDERAS: Velada que se hace de las banderas de la Virgen de San Pedro, etc. y de la bandera nacional, antes de ciertas fiestas religiosas.

VERANO: En Santiago del Estero, cierta clase de poncho.

VID (Vitis vinifera): Con el jugo que derrama al ser podada, se combaten algunas enfermedades de la vista.

VIDALA Y VIDALITA: Canciones criollas que han sido muy populares en nuestro país y aún hoy se cultivan. Aunque a veces se ha creido que las dos no son sino una misma canción, vidala y vidalita se diferencian no sólo en la forma musical sino también en otros detalles.

VILLANCICOS: Cantares ingenuos que en homenaje al Niño Dios se entonan en toda América y España, desde los comienzos del mes de diciembre y duran hasta el Día de Reyes. Por lo común se recitan delante de los **pesebres o nacimientos** que en algunas partes de nuestro país se preparan de extraordinaria belleza y colorido.

VINCHA: Faja de género que se ata a la cabeza para sostener el cabello.

VINO: Si se derrama en la mesa, seguramente traerá alegría. Esta creencia que tenían ya los antiguos griegos y romanos, es común a otros pueblos del continente.

VIROLA: Cada una de las abrazaderas corredizas, huecas y de metal, de forma adaptada al espesor y ancho de la acción o **estribera**, y dentro de las cuales va ésta cubierta. Usase únicamente en el apero.

VISTEAR: Ejercicio hecho con las manos o algún instrumento, para adquirir destreza en la pelea. "Especie de esgrima campera generalmente a mano limpia o tiznándose el índice de la mano derecha cuando dos visteadores se enfrentan ante testigos para hacer gala de habilidad o por puro pasatiempo el rastro que dejaba el tizne en la cara o las ropas de uno de ellos denunciaba a veces que había sido tocado por el rival". (H. Brumana)

VIUDA: Fantasma que según la superstición del paisano, se aparece en medio de la noche, vestida de blanco, envuelta en una sábana y generalmente en zancos. Representa el "ánima de la viuda", y al confuso viajero que lo enfrenta lo desvalija de todo lo que lleva encima.

VIZCACHA (Lagostomus maximus. Bir): En algunas regiones del altiplano, se acostumbraba cazar vizcachas y colgarlas vivas en los templos durante las ceremonias de Navidad. Esta misma costumbre la señalan Cabrera y Yeyes en su obra "Mamíferos Sudamericanos", en Urubamba, localidad situada en la región del Cuzco. Con respecto al empleo de la vizcacha en la alimentación, diremos que en los últimos años, se la ha preparado en "escabeche".

VOLTEADA: Faena propia de las estancias que consiste en llevar el ganado mayor a sus corrales. Es un trabajo complejo que requiere mucha habilidad de parte de los hombres que la llevan a cabo.

VIENTO: En la quebrada de Humahuaca cuando se aventa el trigo para separar las pajas del grano y el viento no corre o no es suficiente, creen los lugareños que llamándole acude, debiendo para ello levantar sobre una caña o palo largo, un pañuelo, y dando silbidos en forma prolongada. Cuando el chingolo canta de noche, anuncia viento. Entre los indios fueguinos los vientos eran seres humanos que lucharon por ejercer su influencia sobre las islas. El viento sur, llamado por ellos **Orroken hayen** triunfó sobre sus enemigos **Hechuken hayen** (viento norte) **Wintek hayen** (viento del este), **Kenenel hayen** (viento del oeste).

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

SUS HIJOS VERAN UN MUNDO NUEVO

El mundo que ya les pertenece, el del cosmos. Ellos son ya miembros de la Generación Espacial. No los deje perder la carrera: 14 lujosas láminas plastificadas a todo color, que se entregan en bolsitas de polietileno para su mejor conservación, capturan y relatan los paisajes selenitas y las mejores escenas del primer vuelo a la Luna. Un mapa, en fin, para el futuro viaje de sus hijos: un mundo nuevo les espera.

YA ESTA EN TODOS LOS KIOSCOS DEL PAIS
$ 1,50 EL EJEMPLAR

SUPLEMENTO DE
COLECCION

Alma.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

EL CIRCULO CRIOLLO

"EL RODEO"

REALIZA EL PROXIMO MARTES 25 DE MAYO UNA

GRAN FIESTA CRIOLLA

ACTO PATRIOTICO DE IZAR EL PABELLON NACIONAL
FOGON CRIOLLO ● FOLKLORE ● CARRERAS DE SORTIJA
JINETEADA CON 40 RESERVADOS
(De la famosa tropilla de JUAN GUZMAN)
AMPLIAS INSTALACIONES ● MESAS CON ARBOLEDA
PARRILLAS Y ESTACIONAMIENTO GRATUITOS
MUSEO GAUCHESCO ● CAPILLA CRIOLLA
CORRAL DE PALO A PIQUE ● PULPERIA

¡VISITENOS! CALLE "EL RODEO" 383 - EL PALOMAR

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas